



Bewährte

Biennale

V. MEZINÁRODNÍ BIENÁLE KRESBY PLZEŇ 2006
V. INTERNATIONAL BIENNIAL OF DRAWING PILSEN 2006

5.10.-12.11.2006





POŘÁDÁNO POD ZÁŠТИTOU / HELD UNDER THE AUSPICES OF

České komise pro UNESCO / Czech Committee for UNESCO
a / and
Mezinárodní asociace výtvarného umění - Evropa / The International Association of Art - EUROPE

Zakladatelé zájmového sdružení právnických osob Bienále kresby Plzeň / Founders of the Professional Association of Legal Entities The Biennial of Drawing Pilsen

Město Plzeň / The City of Pilsen

Západočeská univerzita v Plzni / The University of West Bohemia in Pilsen

Mezinárodní asociace výtvarného umění - Evropa / The International Association of Art-Europe

Unie výtvarných umělců plzeňské oblasti / The Union of Visual Artists of Pilsen Area

ČESTNÉ PŘEDSEDNICTVO / HONORARY BOARD

Mgr. Václav Jehlička

Předseda výboru pro vzdělávání, vědu, kulturu, lidská práva a petice Senátu České republiky / Chairman of the Committee for Education, Research, Culture, Human Rights and Petition of the Senate of the Czech Republic

MUDr. Petr Zimmermann

Hejtman Plzeňského kraje / President of the Pilsen Region

Ing. Miroslav Kalous

Primátor města Plzně / Lord Mayor of the City of Pilsen

Dr. Martin Roman

Předseda představenstva Skupiny ČEZ a.s. / Chairman of the Board of Directors of ČEZ Group

Mgr. Martin Baxa

Radní pro oblast kultury a památkové péče Plzeňského kraje / Member of the Regional Council for Cultural Policy and Historical Welfare

JUDr. Marcela Krejsová

Náměstkyně primátora města Plzně / Vice Lord Mayor of the City of Pilsen

Ing. Jaroslava Maříková

Starostka Městského obvodu Plzeň 3 / Mayor of the City District of Pilsen 3

Mons. František Radkovský

Biskup plzeňský / Bishop of Pilsen

Doc. Ing. Josef Průša, CSc.

Rektor Západočeské univerzity v Plzni / Chancellor of the University of West Bohemia in Pilsen

Werner Schaub

Prezident International Association of Art - Europe / President of the International Association of Art - Europe

Václav Kubát

Předseda Rady Unie výtvarných umělců ČR / Chairman of the Union of Visual Artists of the Czech Republic

András Buták

Prezident Magyar Grafikusművész Szövetsége / President of the Association of Hungarian Graphic Artists

Ing. Miloslav Raboch, CSc.

Výkonný ředitel Nadace 700 let města Plzně / Executive Director of the Foundation of 700 years of the City of Pilsen

Doc. akad. sochař Petr Kuthan

Předseda správní rady Nadace Český fond umění / Chairman of the Board of Directors of The Czech Art Fund Foundation

Prof. Miloš Horánský

Předseda Rady Státního fondu kultury České republiky /Chairman of the Board of the State Culture Fund of the Czech Republic



POŘADATELÉ / ORGANIZERS

Zájmové sdružení právnických osob Bienále kresby Plzeň
The Professional Association of Legal Entities The Biennial of Drawing Pilsen



GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER

Skupina ČEZ / CEZ Group

PARTNEŘI / PARTNERS

Plzeňský kraj / The Pilsen Region

Státní fond kultury České republiky / The State Culture Fund of the Czech Republic

Nadace Český fond umění / The Czech Art Fund Foundation

Nadace 700 let města Plzně / The Foundation of 700 Years of the City of Pilsen

Západočeské muzeum v Plzni / The Museum of West Bohemia in Pilsen

Západočeská galerie v Plzni / The Gallery of West Bohemia in Pilsen

Unie výtvarných umělců České republiky / The Union of Visual Artists of the Czech Republic

Městský obvod Plzeň 3 / The City District of Pilsen 3

Maďarské kulturní středisko v Praze / Hungarian Cultural Centre in Prague

Magyar Grafikusművészek Szövetsége / The Association of Hungarian Graphic Artist

Nadace John David Mooney / John David Mooney Foundation

Nielsen Czech Republic, s. r. o.

Typos, tiskařské závody a.s. / Typos, Digital Print

Vídeňka s. r. o.

Bohemia Sekt, a.s.

MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS

Český rozhlas 3 - Vltava / Czech Radio 3 - Vltava

Ateliér

Art&Antiques

West Media

Český rozhlas Plzeň / Czech Radio Pilsen

MF DNES

VÝTVARNÁ RADA / ART COMMITTEE

Prof. Akad. mal. Boris Jirků

Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze / Academy of Arts, Architecture and Design in Prague
Předseda / Chairman

Mgr. Dana Doricová

Historička umění - Slovenská republika / Art Historian - Slovak Republic

PhDr. Eva Neumannová

Kurátorka Severočeské galerie výtvarného umění v Litoměřicích / Curator of the North Bohemia Gallery of Visual Art in Litoměřice

Doc. Bořivoj Borovský

Univerzita Hradec Králové / The University of Hradec Králové

Akad. mal. Vladivoj Kotyzá

Západočeská univerzita v Plzni / The University of West Bohemia in Pilsen

REVIZNÍ KOMISE / AUDIT COMMITTEE

JUDr. Radka Konečná

Advokátní kancelář Konečná - Šafář / Attorneys at Law Konečná - Šafář
Předsedkyně / Chairwoman

Ing. Jindřich Aulický

Ekonomický konzultant / Economic Consultant

Mgr. Vít Weber

Výkonný místopředseda / Executive Vice Chairman
Unie výtvarných umělců České republiky / The Union of Visual Artists of the Czech Republic

VEDENÍ BIENÁLE / MANAGEMENT OF BIENNIAL

Akad. mal. Jaroslav Zapletal

Prezident Bienále kresby Plzeň / President of the Biennial of Drawing Pilsen

Mgr. Gabriela Hájková

Výkonná ředitelka Bienále kresby Plzeň / Executive Director of the Biennial of Drawing Pilsen



OCENĚNÍ / THE AWARDS

Grand Prix / The Grand Prix

István Madácsy

Maďarsko / Hungary

Cena hejtmana plzeňského kraje / The Prize of the President of The Pilsen Region

Jiří Jun

Česká republika / Czech Republic

Cena primátora města Plzně / The Prize of the Lord Mayor of Pilsen

Pawel Frackiewicz

Polsko / Poland

Cena The International Association of Art - Europe / The Prize of The International Association of Art - Europe

Jolanta Wagner

Polsko / Poland

Cena Maďarské asociace výtvarníků / The Prize of the Hungarian Association of Graphic Artist

Rigmor Dahlqvist

Švédsko / Sweden

Cena Unie výtvarných umělců České republiky / The Prize of the Union of Visual Artists of the Czech Republic

Renate Behla

Německo / Germany

Cena studentů Ústavu umění a designu Západočeské univerzity v Plzni / The Prize of the Students of the Institute of Art and Design of the University of West Bohemia in Pilsen

Emma Robertson

Austrálie / Australia

Čestný certifikát nejvyšší kvality - Short List / The Honorary Certificate of the Highest Quality - Short List

Jiří Eliška, Jan Forsberg, Gyöngyi Gallusz, Sławomir Grabowy, Zdenka Hušková, Péter Balázs Kovács, Tomáš Krampl, Marcela Kubíková, Bialas Marcin, Vladimir Martynov, Marianne Ogilvie, Jerzy Rojkowski, Eva Sebök, Kate Seržáne, Stefan S.Schmidt, Valéria Sóváradi, Vojtěch Šeda, Miloš Ševčík, Milica Vergot, Klaus Waschk

MEZINÁRODNÍ POROTA

Werner Schaub, předseda poroty, prezident IAA Europe, D
Prof. Akad. mal. Jitka Svobodová, Akademie výtvarných umění, Praha, CZ
Prof. Jacek Szewczyk, rektor Akademie Sztuk Pięknych we Wrocławiu, PL
Maria Grazia Recanati, Academia di Belle Arti Carrara, I
PhDr. Jana Potužáková, ředitelka Západočeské galerie v Plzni, CZ
Mikael Kihlman, Swedish Printmakers Association, Stockholm, S
Lóoska Lajos, nominovaný Magyar Grafikusművesek Szövetsége, H

INTERNATIONAL JURY

Werner Schaub, Chairman of the Jury, President of IAA Europe, D
Prof. Akad. mal. Jitka Svobodová, Academy of Fine Arts Prague, CZ
Prof. Jacek Szewczyk, Chancellor of the Academy of Fine Arts Wrocław, PL
Maria Grazia Recanati, Academy of Fine Arts Carrara, I
PhDr. Jana Potužáková, Director of the Gallery of West Bohemia in Pilsen, CZ
Mikael Kihlman, Swedish printmakers Association, Stockholm, S
Lóoska Lajos, nominated by the Association of Hungarian Graphic Artists, H

TECHNICKÁ POROTA / TECHNICAL JURY

Mgr. Petra Makrlíková, Západočeská univerzita v Plzni / The University of West Bohemia Pilsen
Akad. mal. Jaroslav Zapletal, Bienále kresby Plzeň / The Biennial of Drawing Pilsen
Mgr. Gabriela Hájková, Bienále kresby Plzeň / The Biennial of Drawing Pilsen

Bienále kresby v Plzni slaví letos své jubileum: 10 let.

Od první výstavy s roce 1996 se podařilo zařadit tento projekt jako významnou událost na evropskou kulturní scénu. Skutečnost, že bylo porotě předloženo 1765 prací, potvrzuje velkou akceptovatelnost plzeňského Bienále mezi umělkyněmi a umělci v Evropě i v ostatním světě. Ale nejen velký počet zaslanych prací, ale překvapivě i vysoká kvalita většiny kreseb je předpokladem k dosažení vytyčeného cíle, jímž je prezentovat tuto uměleckou techniku - kresbu, kterou popsal již Leonardo da Vinci jako vznik veškeré umělecké inovace. Proto se porota při výběru kreseb snažila neupřednostňovat jeden styl, ale sestavit výstavu, která na jedné straně působivě dokumentuje četnost současných uměleckých možností - vyjádřit se, ale na druhé straně dle možnosti bere ohled na zastoupení mnohých zemí.

Tímto se stane Plzeň trvale díky Bienále skutečně mezinárodním kulturním centrem.

Werner Schaub
President of IAA Europe

The Biennial of Drawing is celebrating its 10th anniversary this year. Since the first exhibition in 1996, the project has established itself as a significant event of the European cultural scene. The fact that the jury has been presented with 1,765 works confirms the widespread reputation of the Pilsen Biennial among artists in Europe and overseas. The large number of the submitted works as well as the surprisingly high quality of most drawings represent the necessary condition for achieving the intended goal, which is to promote this artistic technique - drawing, already described by Leonardo da Vinci as the creation of all artistic innovation. Therefore, in selecting the drawings the jury attempted not to prefer one style, but to set up an exhibition vividly documenting the variety of contemporary artistic possibilities of expression, yet taking into consideration the representation of the numerous countries involved.

As a result, Pilsen will permanently become a truly international cultural centre owing to the Biennial.

Werner Schaub
President of IAA Europe



„Obyčejná“ čára tužkou či perem – a kolik kvalitních výtvarných děl lze na tomto jednoduchém lidském úkonu vystavět. Lze říci, že každý z nás už jako malé dítě se s chutí a přirozeně chápal tužky jakožto nástroje k vyjádření svého pocitu, k zachycení reality kolem sebe anebo prostě jen tak, z radosti nad tím, že zanechává nějakou viditelnou stopu, že něco vytváří a podmaňuje si danou plochu papíru, čtvrtky nebo čehokoliv jiného. V tomto smyslu chápou kresbu jako jeden z nejzákladnějších lidských a nejpřirozenějších lidských projevů, jako přirozený tvůrčí projev, který je nám dán. Někomu bylo dáno více, někomu méně a těm, kteří do vínu navíc dostali i talent a nezbytnou vůli k tomu se takto vyjadřovat i v dospělém věku, je určen mezinárodní výtvarný festival „Bienále kresby“, který se již popáté koná v Plzni. Je obdivuhodné, a též přesvědčující, vidět, kolik kvalitních kreseb se podařilo organizátorům Bienále kresby shromáždit. Je patrné, že kresba ve výtvarném umění má stále své nezaměnitelné místo a že tento festival získává čím dálé tím více své pevné místo na mapě prezentací výtvarného umění. Dokonce, vzhledem k účasti autorů z nejrůznějších koutů světa na tomto Bienále, lze konstatovat, že i na mapě světové.

Jsem rád, že město Plzeň a Plzeňský kraj může být hostitelem tohoto festivalu, že se podílí na jeho podpoře a nemohu nezdůraznit i skutečnost, že duchovně i organizátorský jsou jeho domovem. Nelze opominout ani fakt, že festival přispívá k jejich dobrému jménu.

Plzeňský kraj se významné podílí svou podporou také na prezentaci Bienále kresby i mimo hranice Plzně a plzeňského kraje formou putovních výstav v podstatě po celé Evropě – Varšava, Sopron, Brusel, Bergamo – a pro příští roky jsou plánovány prezentace festivalu i v dalších městech Evropy. Bienále kresby tak dále aktivněji šíří ono dobré jméno Plzně a Plzeňského kraje jako města a regionu vnímavého ke kultuře. Přeji autorům vystavených děl vše dobré, úspěchy v jejich další práci, děkuji organizátorům za jejich náročnou práci a sám sobě si přeji bohužel asi již nesplnitelné: „kéž bych tak uměl kreslit...“

MUDr. Petr Zimmermann
hejtman Plzeňského kraje

An ordinary line drawn by a pencil or a pen – and so many quality art works can be built upon this simple human act. As children, we found it joyful and natural to take up the pencil to express our feelings, to capture the reality around us or simply to experience the pleasure of leaving a visible trace, of creating something and taking hold of the sheet of paper before us. In this respect, I regard drawing as the most basic form of human expression, as the most natural creative act given to us. Someone was given more, someone less, and for those endowed with talent as well as the necessary will to express themselves in this way into their adulthood there is the international festival Biennial of Drawing, now taking place in Pilsen for the fifth time. It is remarkable and encouraging to see how many quality drawings have been collected by the organizers. It is obvious that drawing still plays a unique role in visual art and that this festival is gaining an undisputable place on the map of visual art presentations – even on the international scale, given the participation of artists from various corners of the world in the Biennial.

I am glad that the City of Pilsen and the Pilsen Region can play host to this festival, that they take part in its support and, last but not least, that they represent its spiritual as well as organizational home. Needless to say, the festival also contributes to their good name.

The Pilsen Region also lends significant support to the presentation of the Biennial of Drawing outside the limits of Pilsen and the region, in the form of travelling exhibitions across Europe – Warsaw, Sopron, Brussels, Bergamo – with presentations planned in more European cities in the years to come. The Biennial of Drawing thus actively spreads the good reputation of Pilsen and the Pilsen Region as culture-friendly places. I wish the authors of the exhibited drawings every success in their future careers. I also thank the organizers for their demanding work and, with respect to myself, I can only add, “I wish I could draw...”

MUDr. Petr Zimmermann
President of the Pilsen Region

Piaty ročník medzinárodného bienále kresby v Plzni – to je už malé jubileum. Podujatie má za sebou svoj zrod, vyhralo si jasnosť zamerania a presadilo vlastnú tvár, získalo záujem. Na tohoročné podujatie sa prihlásilo 442 autorov zo 41 štátov. Bienále sa venuje jednofarebnej kresbe do formátu 100 x 70 cm. Teda klasickej v prostredkoch, ale nie v názoroch a výpovediach. Mapuje súčasnú tvár disciplíny vo veľkej generačnej i názorovej šírke. Najstarší autor v tohoročnej kolekcii, vybranej medzinárodnou porotou, sa narodil v roku 1925, najmladší v roku 1985. Tvoria ju diela 130 umelcov z 29 krajín a štyroch svetadielov sveta.

Práce dosvedčujú, ako sa zmenil a navzájom priblížil svet. Aj keď súbory niektorých krajín majú výraznejšie osobité črty, posolstvo kresieb a ich videnie sveta je ľudsky i výtvarne blízke. Prejavujú sa vo viacerých obsahových liniách. Prechádzajú naprieč generáciami vystavujúcich autorov, v ktorých dostávajú odlišné vývojové znaky.

Expresívne figurálne a figuratívne kompozície ľudského sveta a kresby s tému krajiny sú naplnené prítomným bytím, niekedy s existenciálnym pocitom. V prácach iných autorov pokračujú hyperrealizmom a fotorealizmom. U viacerých sú posunuté do neokonceptuálneho myslenia, pri niektorých s výraznejšou sofistikovanosfou reality. Popri tom pretrváva meditatívne a rozprávačské prežívanie námetov, ilustračné rozvíjanie dejov, objavilo sa komiksové zobrazenie. Práce, ktoré pracujú s výrazným kontrastom svetla a tieňa, prinášajú magické pôsobenie reality a vecnosti, znakov a symbolov, prelínanie a prekrývanie prítomnosti a minulosti, mlčanie samoty. Surreálne tendencie sú skôr výnimkou. Veľký počet autorov, ktorí sa venujú téme krajiny, ju nespodobujú, ale nazerajú vnútorným videním. V poetickom, efemérnom a krehkom zobrazení vyjadrujú atmosféru zážitku, pocitu a spomienky. Prechádzajú až do polohy abstrakcie. Niekoľko z nich prinieslo svoje krajinárske a urbánne vízie. Kolekcia ako celok obsahuje kresby ako samostatný konečný cieľ tvorby. So spontánnymi záznamami či skicami reality sa takmer nestretáme. Pri výbere prostriedkov dominujú uhôľ, ceruza, pastel, tuš, zriedkavejšie sú sépia, farebné ceruzy, farby. Objavili sa aj ich kombinácie. Autori pracujú so štetcom, perom, používajú postupy lavírovania a rozotierania, použili koláž.

Vystavené kresby potrvadzujú šírku možností a výrazovú bohatosť klasických prostriedkov disciplíny a zvolenej jednofarebnej kresby. Jej osobité hodnoty a miesto v kontexte výtvarného umenia, stálu prífažlivosť pre tvorcov a veríme, že rovnako aj pre návštěvníkov bienále.

Dana Doricová
komisárka výstavy bienále

The fifth year of the International Biennial of Drawing in Pilsen represents a small jubilee. The competition came into existence, established its focus, asserted its face and attracted interest. This year's event has seen 442 applicants from 41 countries.

The Biennial is dedicated to monochrome drawing up to the 100 x 70cm format, i.e. classical in technique yet not in ideas and expression. It maps the contemporary face of the discipline in a broad generational and creative scope. The oldest author in this year's collection selected by the international jury was born in 1925, the youngest in 1985. The collection consists of works by 130 artists from 29 countries of four continents.

The works prove how much the world has changed and how close together it has grown. Although the works from some countries have more distinct features, the drawings share similar messages and views, both from the human and artistic standpoint. They manifest themselves in several lines of content. They cut across generations of the exhibiting authors, gaining a variety of evolutionary characteristics.

The expressive figural and figurative compositions of the human world and the landscape drawings are filled with being, sometimes with an existential sentiment. In the works of other authors they continue with hyperrealism and photorealism. In some authors they display neo-conceptual thinking with a more marked sophistication of reality. At the same time, there prevails a meditative and narrative experiencing of themes, an illustrative development of the story, including even comic-style depiction. The drawings working with a distinct contrast of light and shadow bring a magical effect of the reality and materiality, signs and symbols, the overlapping of the present and the past, the silence of loneliness. Surreal tendencies are almost an exception.

Many authors dealing with the theme of landscape do not portray it, but view it with inner vision. In the poetic, ephemeral and fragile depiction they express the atmosphere of an experience, a feeling and a memory, sometimes in an abstract way. Some authors have put forward their landscape and urbanistic visions.

The collection as a whole contains drawings as an independent ultimate goal of creation. Spontaneous records or sketches of the reality are almost not encountered. In the choice of techniques there prevails charcoal, pencil, pastel, ink; the less common techniques include sepia, colour pencils, paints. There also appear their combinations. The artists work with a brush, a pen, they use the techniques of waterbrush, spreading and collage.

The exhibited drawings confirm the breadth of possibilities and the expressive richness of the classical drawing techniques and the chosen monochrome drawing – its original values and place in the context of visual art, its constant attractiveness for the creators and, we believe, also for the visitors of the Biennial.

Dana Doricová
Commissary of the Biennial Exhibition



V. MEZINÁRODNÍ BIENÁLE KRESBY PLZEŇ 2006

obeslalo 442 autorů, kteří zaslali 1765 kreseb.

Kromě výtvarníků z České republiky to byli autoři z těchto zemí:
Argentina, Australie, Belgie, Bosna a Hercegovina, Bulharsko, Černá Hora, Dánsko, Estonsko, Finsko, Francie,
Holandsko, Irsko, Island, Itálie, Izrael, Japonsko, Kosovo, Kypr, Litva, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Mauritius,
Německo, Norsko, Panama, Polsko, Rakousko, Rusko, Řecko, Singapur, Slovensko, Spojené státy americké,
Srbsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Turecko, Ukrajina a Velká Británie.

Jednání poroty zahájil dopoledne dne 12. července 2006 prezident Bienále Akad. mal. Jaroslav Zapletal.
Předsedou poroty byl zvolen Werner Schaub z Německa. Sedmičlenná porota pracovala také 13. července
a svou práci ukončila 14. července 2006. Udělila GRAND PRIX V. Mezinárodního bienále kresby Plzeň 2006.

Kromě hlavní ceny udělila 20 autorům Short list – Čestný certifikát nejvyšší kvality. Dalších 6 cen udělili
představitelé Plzeňského kraje, města Plzně, Mezinárodní asociace výtvarných umělců – Evropa,
Maďarské asociace grafiků, Unie výtvarných umělců České republiky a studenti Ústavu umění a designu
Západočeské univerzity v Plzni.

Pro expozici bylo vybráno 222 kreseb od 130 autorů.

Skleněnou plastiku pro držitele Grand Prix vytvořil Akad. soch. Bohumil Eliáš a zhotovil Bohumil Eliáš ml.
Cenu primátora města Plzně a Cenu hejtmana plzeňského kraje vytvořil a zhotovil Akad. mal. Ludvík Kovář.

V. INTERNATIONAL BIENNIAL OF DRAWING PILSEN 2006

participated in by 442 artists who have submitted 1765 drawings. Besides visual artists from the Czech Republic they included artists from the following countries:
Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bosnia and Hercegovina, Bulgaria, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Great Britain, Greece, Holland, Hungary, Ireland, Iceland, Italy, Israel, Japan, Kosovo, Latvia, Lithuania, Malta, Mauritius, Montenegro, Norway, Panama, Poland, Russia, Serbia, Singapore, Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and the United States of America.

The session of the Jury was opened by the President of the Biennial Jaroslav Zapletal on the morning of 12 July 2006. Werner Schaub from Germany was elected Chairman of the Jury. The seven-member Jury was also working on 13 July and finished its work on 14 July 2006. The Jury awarded the GRAND PRIX of the V. International Biennial of Drawing Pilsen 2006. In addition, 20 artists were awarded the Short List – the Honorary Certificate of the

Highest Quality. Another six prizes were awarded by the representatives of the Pilsen Region, the City of Pilsen, the International Association of Visual Artists – Europe, the Hungarian Association of Graphic Artists, the Union of Czech Visual Artists and the students of the Institute of Art and Design of the University of West Bohemia in Pilsen.

222 drawings by 130 artists were selected for exhibition.

The glass sculpture for the Grand Prix holder was designed by the sculptor Bohumil Eliáš and created by Bohumil Eliáš jr. The Prize of the Lord Mayor of Pilsen City and the Prize of the President of Pilsen Region were designed and created by the sculptor Ludvík Kovář.

VÝSTAVNÍ SÍNĚ / EXHIBITION HALLS
5.10.-12.11.2006

Západočeské muzeum v Plzni / Museum of West Bohemia in Pilsen
Kopeckého sady 2, Plzeň

Výstavní síň „13“ Západočeská galerie v Plzni / Exhibition Hall „13“ Gallery of West Bohemia in Pilsen
Pražská 13, Plzeň

Galerie Jiřího Trnky / Jiří Trnka Gallery
nám. Republiky 40, Plzeň

Univerzitní galerie / University Gallery
Jungmannova 2, Plzeň

Pořadatelé vyslovují poděkování těm, kteří se zasloužili o realizaci letošního Bienále.
The Organisers would like to thank those who have participated in the realization of this year's Biennial.

Komisařka výstavy / Commissary of the Exhibition:
Mgr. Dana Dörigová

Ceny pro vyznamenané autory vytvořili skláři / The Prizes for the awarded artists were made by the glassmakers:
Akad. soch. Bohumil Eliáš, Bohumil Eliáš ml.
Akad. mal. Ludvík Kovář

Grafický návrh loga, pozvánky, katalogu, plakátu, letáku / Design of logo, invitation card, catalogue, poster
and leavelet:
Miloš Hausner

Fotograf / Photographer
MgA. Václav Hynčík

Ekonomický poradce / Economic Adviser
Renáta Oplová

Technické zabezpečení/ Technical Support
Michal Darebný

Překlady a tlumočení/ Translation and Interpreting
Mgr. Alice Tihelková

Administrativní práce/ Administrative Work
Zita Chocová

KONTAKT / CONTACT:

Bienále kresby Plzeň / The Biennial of Drawing Pilsen
Klatovská 51, 306 14 Plzeň
Česká republika / Czech Republic
www.bienale-plzen.cz
info@bienale-plzen.cz
tel./fax.: +420 377 631 594
mobil: +420 732 202 800



OCENĚNÍ AUTOŘI / AWARDED ARTISTS



István Madácsy

Imago Falsa III, uhel, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Imago Falsa III, charcoal, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Maďarsko / Hungary

Grand Prix



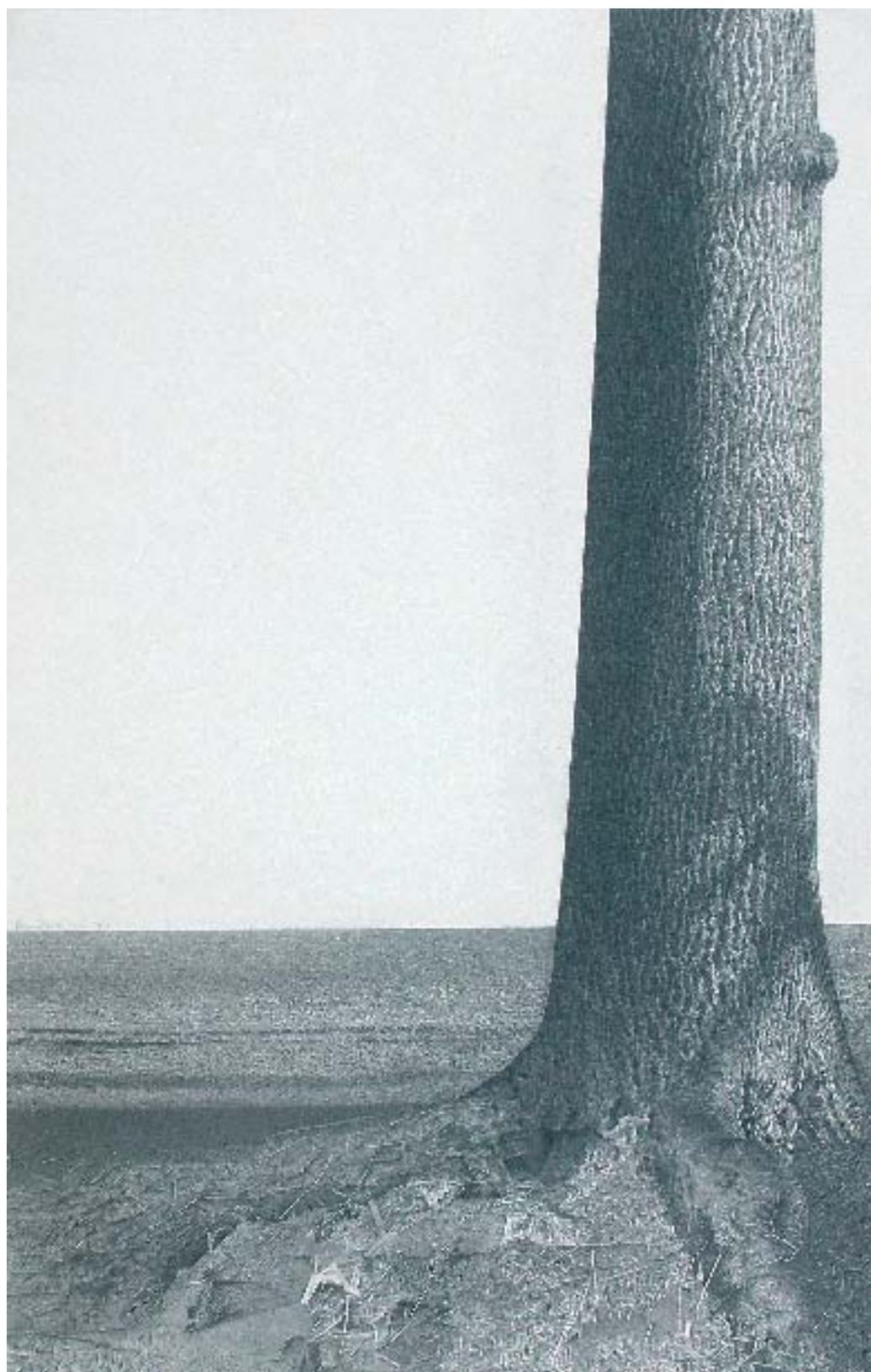
István Madácsy

Imago Falsa II, uhel, 100,0 x 70,0 cm, 2006

Imago Falsa II, charcoal, 100,0 x 70,0 cm, 2006

Maďarsko / Hungary

Grand Prix



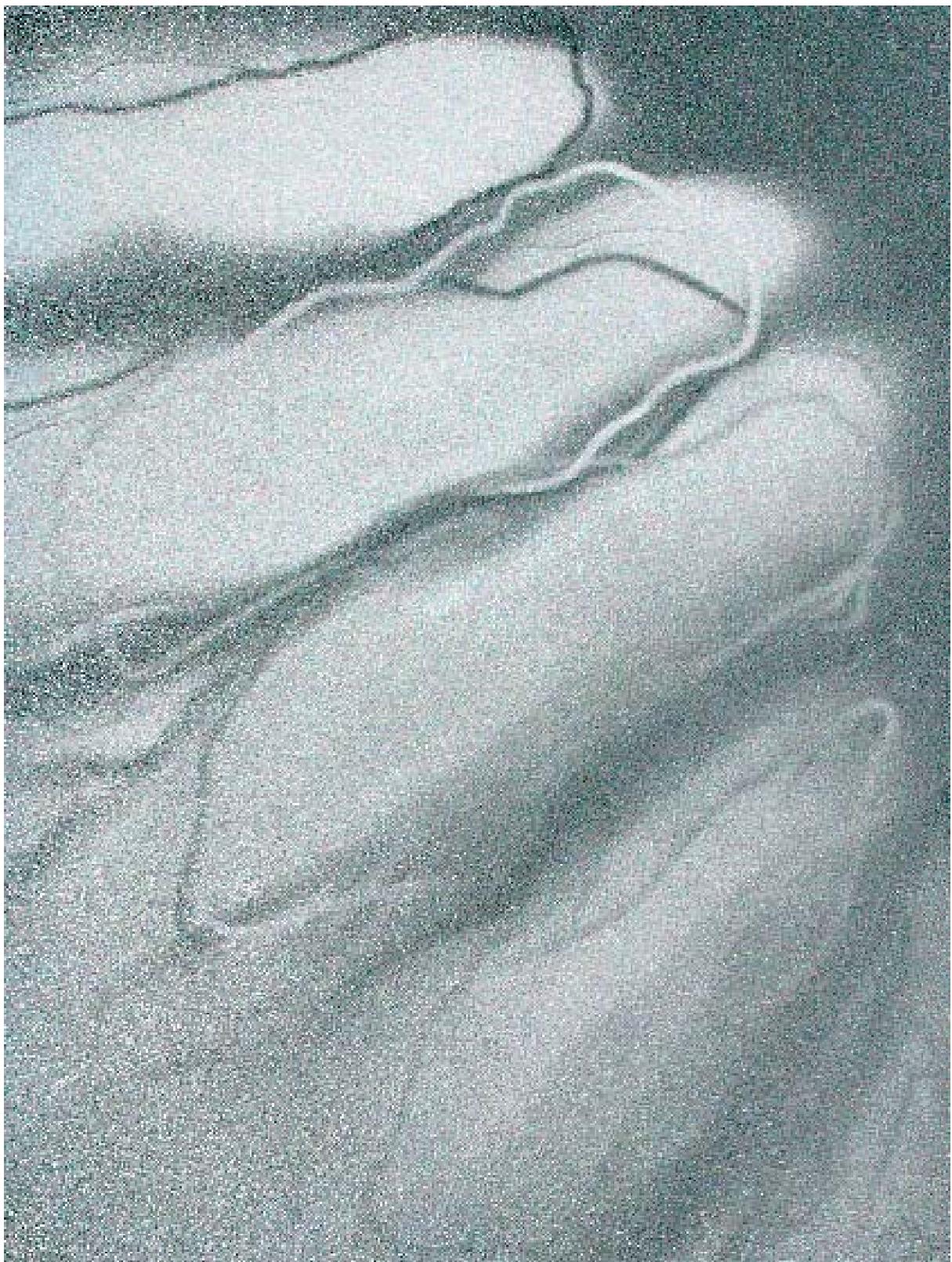
Paweł Frackiewicz

Déjà vu I, tužka, 98,0 x 62,0 cm, 2006

Déjà vu I, pencil, 98,0 x 62,0 cm, 2006

Polsko / Poland

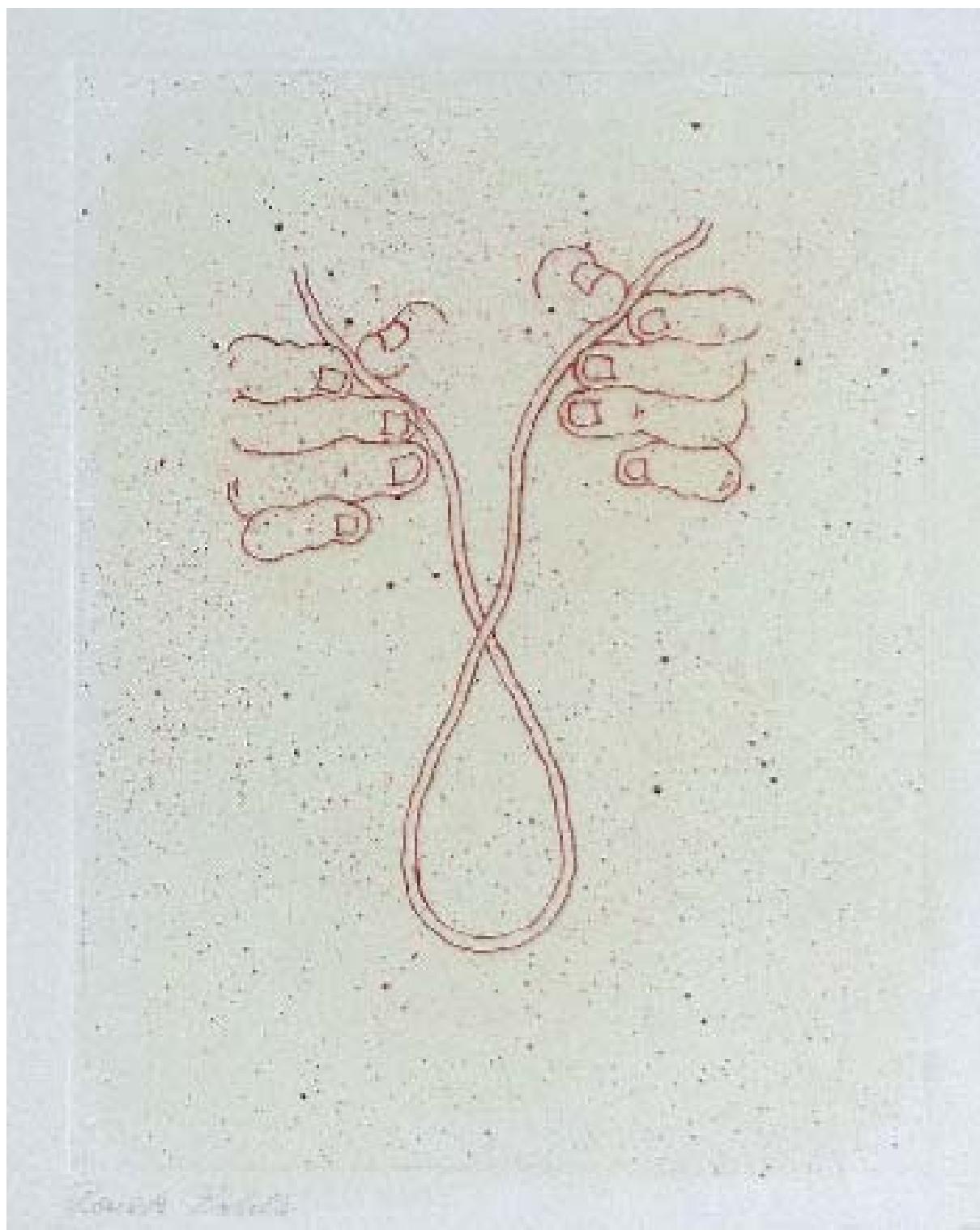
Cena primátora města Plzně / The Prize of the Lord Mayor of Pilsen



Jiří Jun

Hledání hmoty, tvaru a světla, perokresba, 80,0 x 60,0 cm, 2005
Quest for Matter, Shape and Light, pen drawing, 80,0 x 60,0 cm, 2005
Česká republika / Czech Republic

Cena hejtmana Plzeňského kraje / The Prize of President of The Region of Pilsen



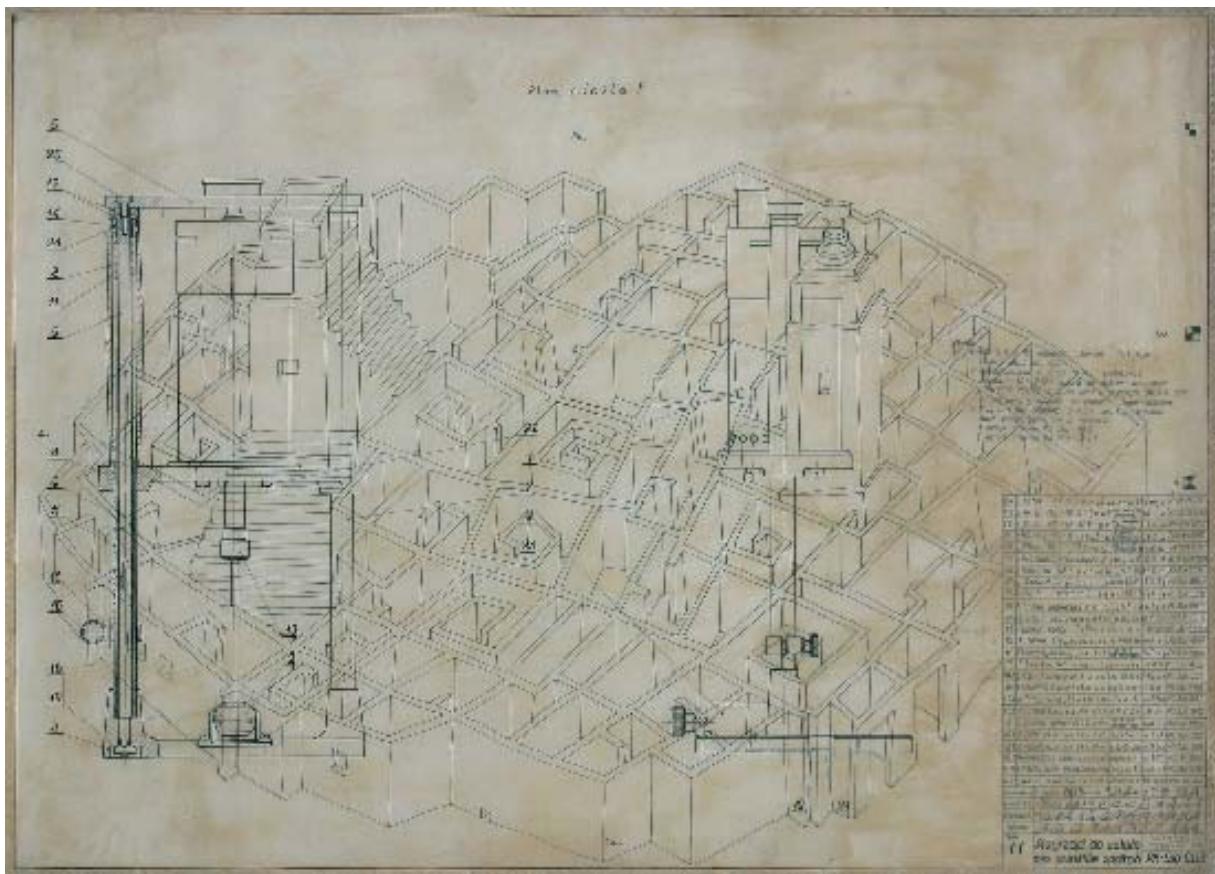
Renate Behla

Bereničiny vlasy, štětec na olejovém papíře, 40,0 x 30,0 cm, 2005

Berenice's Hair, brush on oiled paper, 40,0 x 30,0 cm, 2005

Německo / Germany

Cena Unie výtvarných umělců ČR / The Prize of the Union of Visual Artists of the Czech Republic



Jolanta Wagner

Plán místa F, tuš na starém průhledném papíře, 60,0 x 84,0 cm, 2006
Plan of Place F, ink on old tracing paper, 60,0 x 84,0 cm, 2006
Polsko / Poland

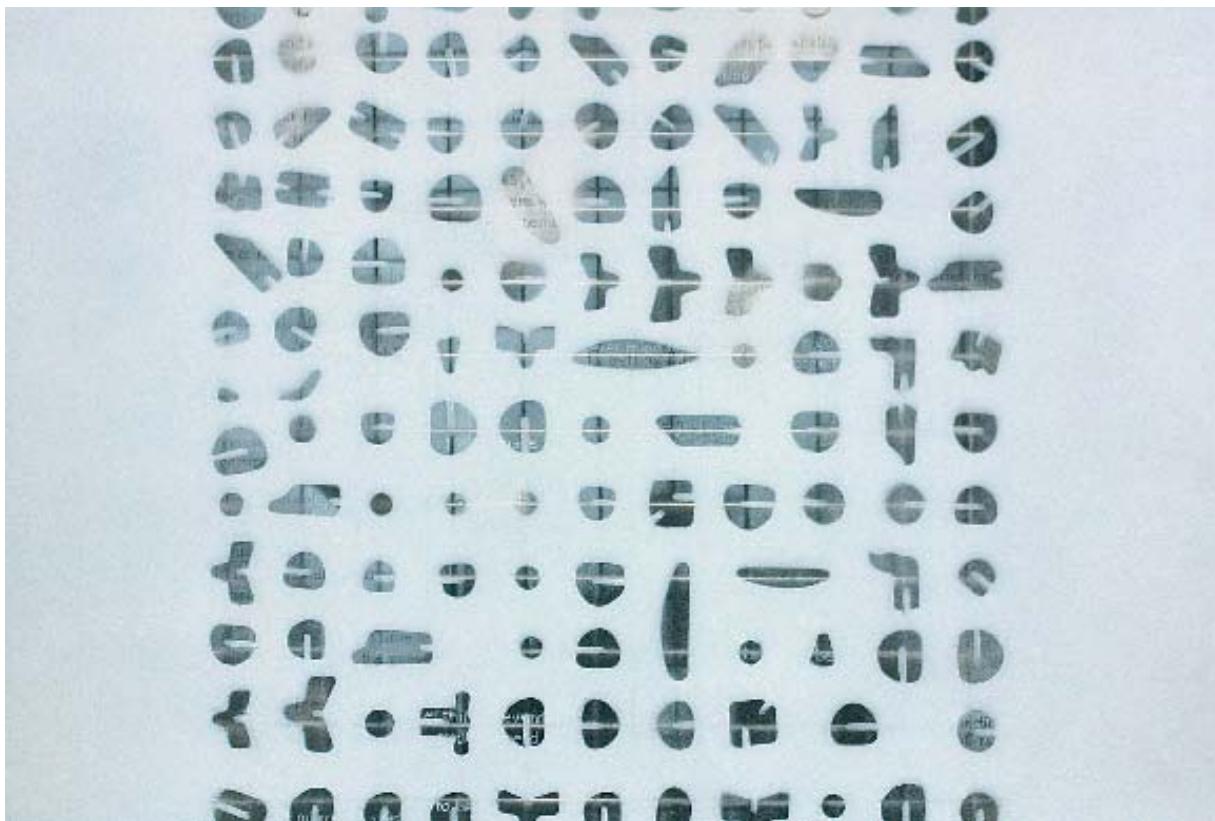
Cena The International Association of Art – Europe / The Prize of The International Association of Art – Europe



Rigmor Dahlqvist

Svědek III, grafit, 41,0 x 29,5 cm, 2006
Witness III, graphite, 41,0 x 29,5 cm, 2006
Švédsko / Sweden

Cena Magyar Grafikusművészek Szövetsége / The Prize of Hungarian Association of Graphic Artist



Emma Robertson

Archeologie nepřítomnosti, 38,5 x 58,0 cm, 2006
The Archaeology of Absence, pencil, 38,5 x 58,0 cm, 2006
Austrálie / Australia

Cena studentů Ústavu umění a designu Západočeské univerzity v Plzni
The Prize of Students of Institute of Art and Design of University of West Bohemia in Pilsen



GRAND PRIX

Skleněnou plastiku Grand Prix vytvořil Akad. soch. Bohumil Eliáš a zhotovil Bohumil Eliáš ml.

The glass sculpture the Grand Prix was designed by the sculptor Bohumil Eliáš and created by Bohumil Eliáš jr.



CENA HEJTMANA PLZEŇSKÉHO KRAJE / THE PRIZE OF PRESIDENT OF THE PILSEN REGION



CENA PRIMÁTORA MĚSTA PLZNĚ / THE PRIZE OF THE LORD MAYOR OF THE PILSEN CITY

Cenu primátora města Plzně a Cenu hejtmana plzeňského kraje vytvořil a zhotovil Akad. mal. Ludvík Kovář.

The Prize of the Lord Mayor of Pilsen City and the Prize of the President of the Pilsen Region were designed and created by the sculptor Ludvík Kovář.



KATALOG VYSTAVENÝCH AUTORŮ / THE CATALOGUE OF EXHIBITED AUTHORS



Simon Adjashvili

Bez názvu, uhel, 70,0 cm x 100,0 cm, 2006
Untitled, charcoal, 70,0 x 100,0 cm, 2006
Izrael / Izrael



Mat Barber - Kennedy

Arezzo, grafit, 44,0 x 62,0 cm, 2006
Arezzo, graphite, 44,0 x 62,0 cm, 2006
USA



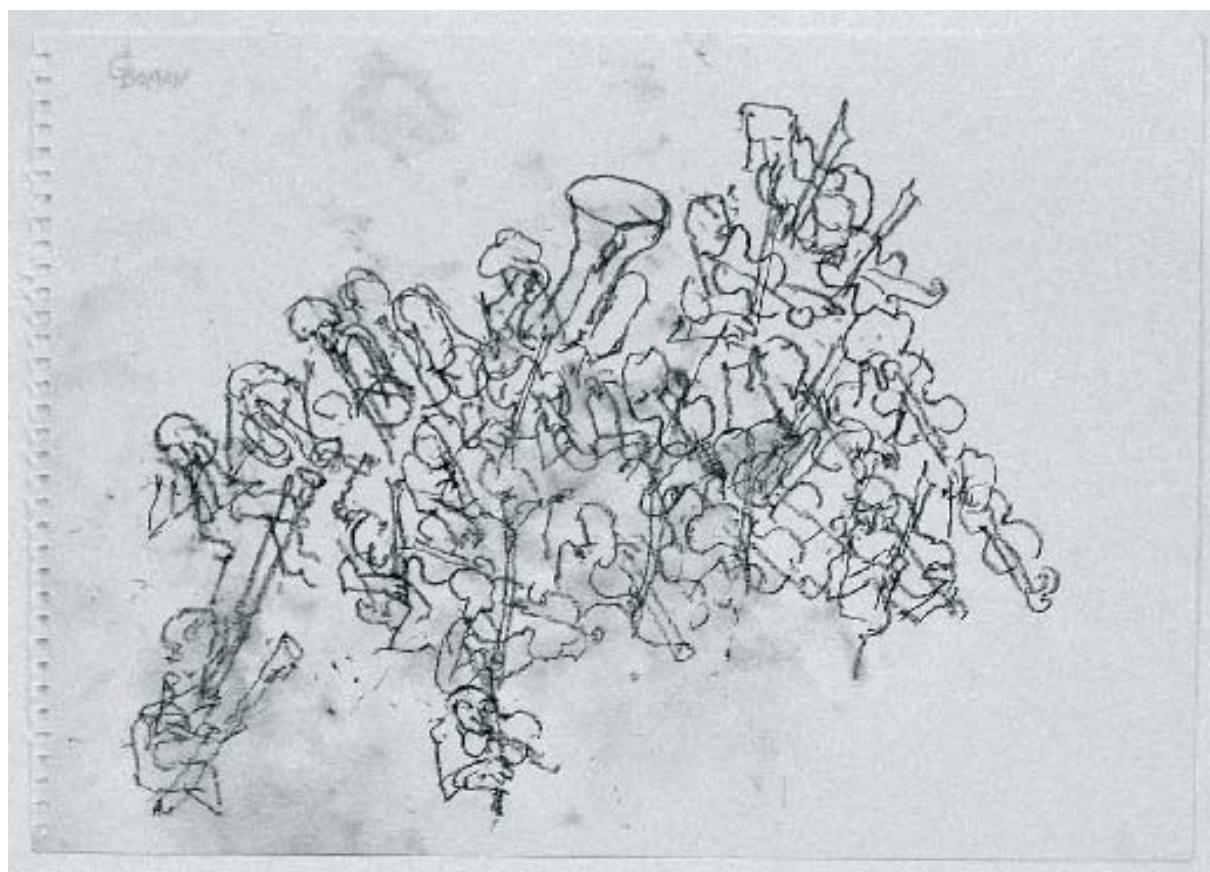
Stefan Berger

Portrét Sanny a Magnáše Krepperových I, grafit, 100,0 x 66,0 cm, 2005
Portrait of Sanna and Magnus Krepper I, graphite, 100,0 x 66,0 cm, 2005
Švédsko / Sweden



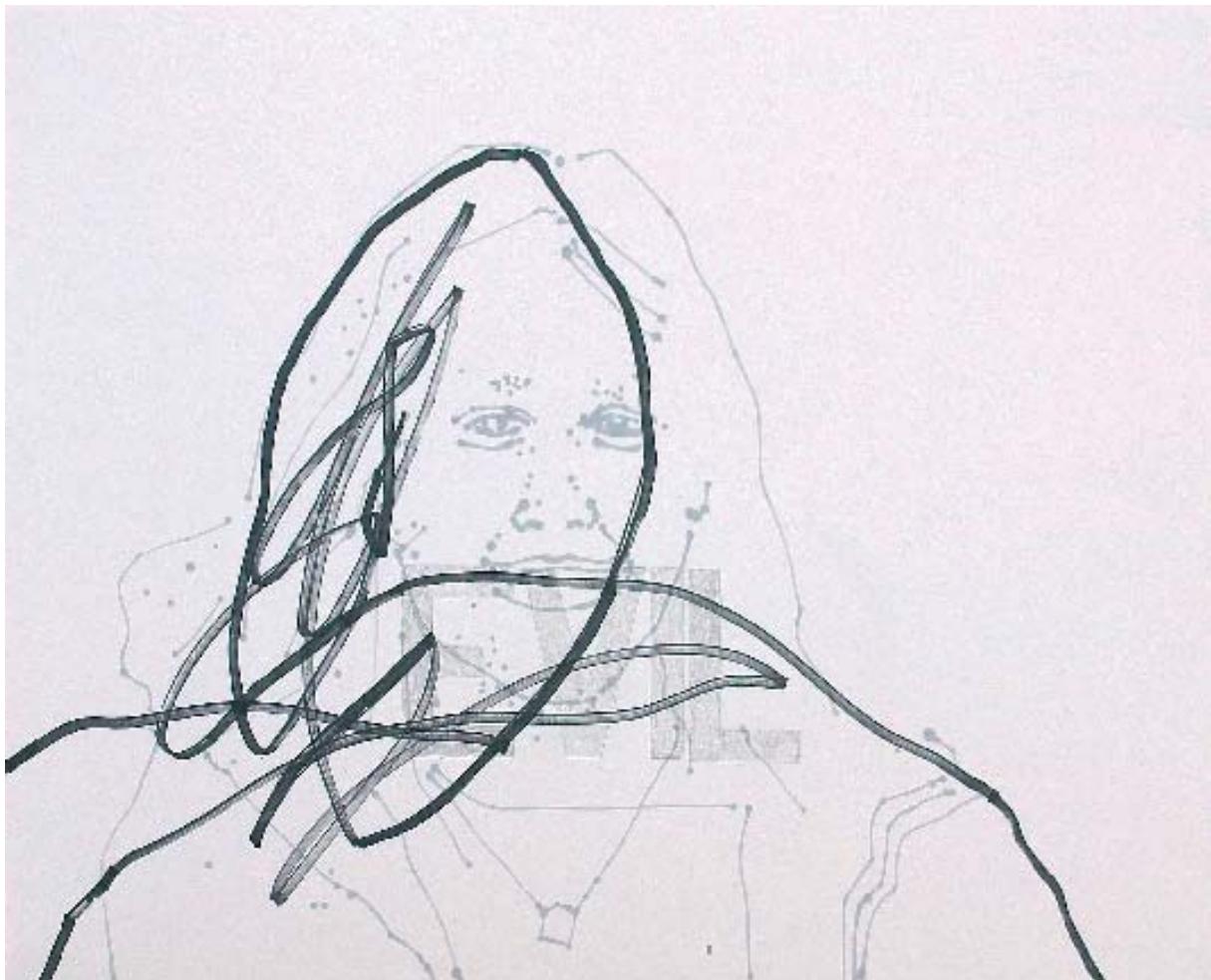
Lena Björn

Jóga – v pohybu II, černá křída, 90,0 x 64,0 cm, 2006
Yoga – in Motion II, black chalk, 90,0 x 64,0 cm, 2006
Švédsko / Sweden



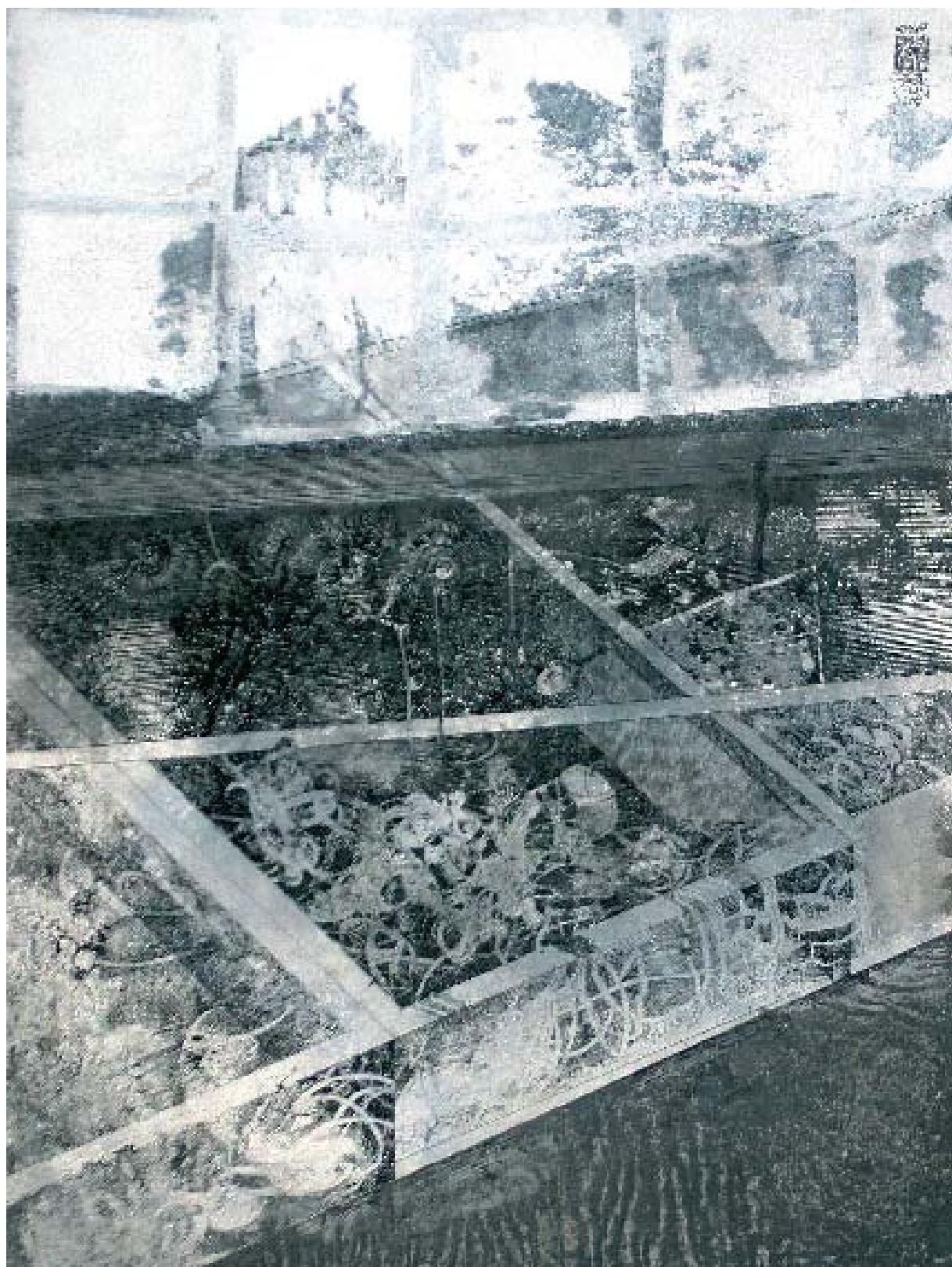
Gunnel Boman

Symfonie č. 3, uhel, 30,0 x 42,0 cm, 2006
Symphony No. 3, charcoal, 30,0 x 42,0 cm, 2006
Švédsko / Sweden



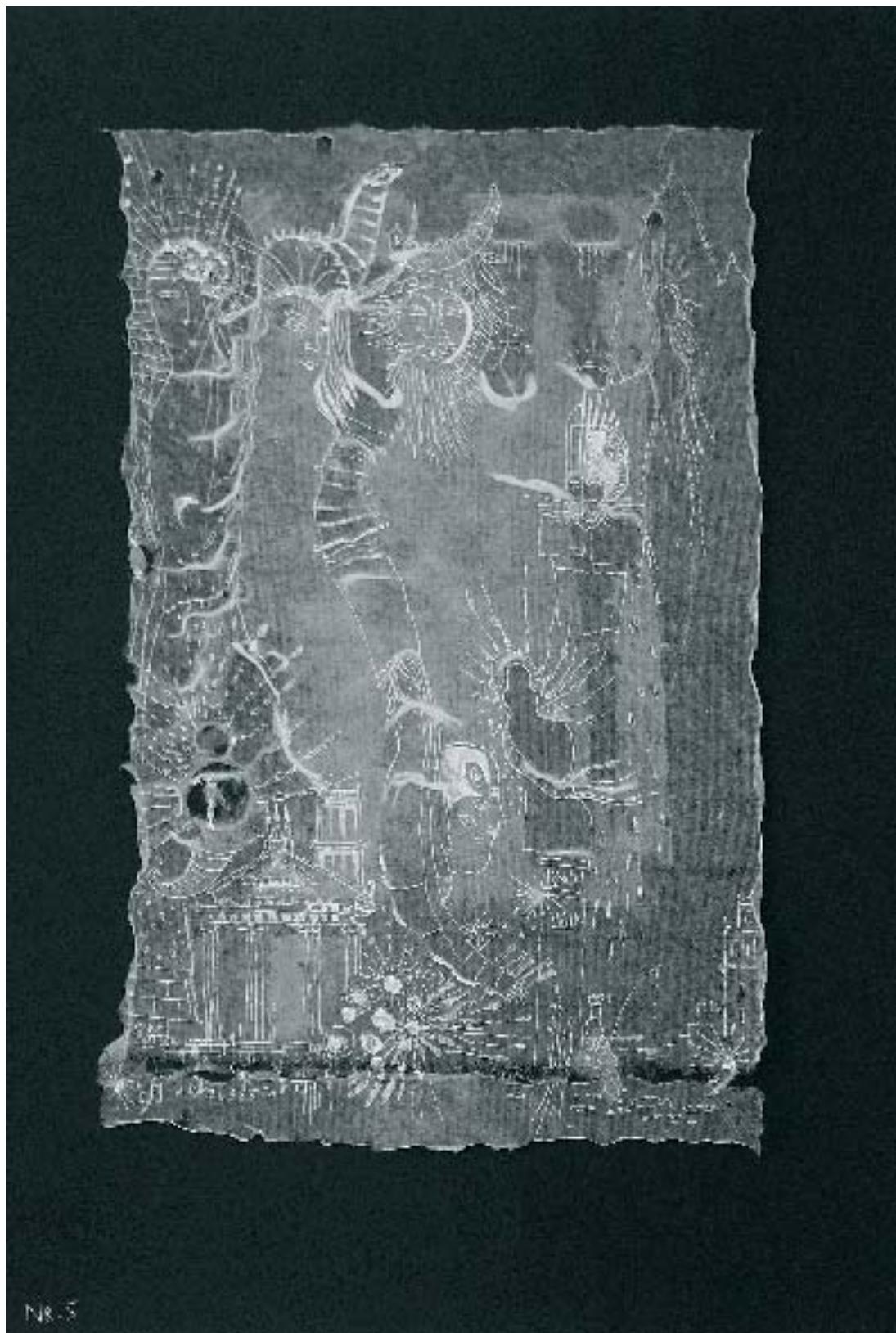
Anna Boyle

Veřejnost III, kombinovaná technika, 51,0 x 63,5 cm
Public People III, combined technique, 51,0 x 63,5 cm
Irsko / Ireland



Dobroslava Broďáková Urbanová

Labyrint stínů noci I, tuš, 75,0 x 56,0 cm, 2006
Labyrinth of Night's Shadows I, ink, 75,0 x 56,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



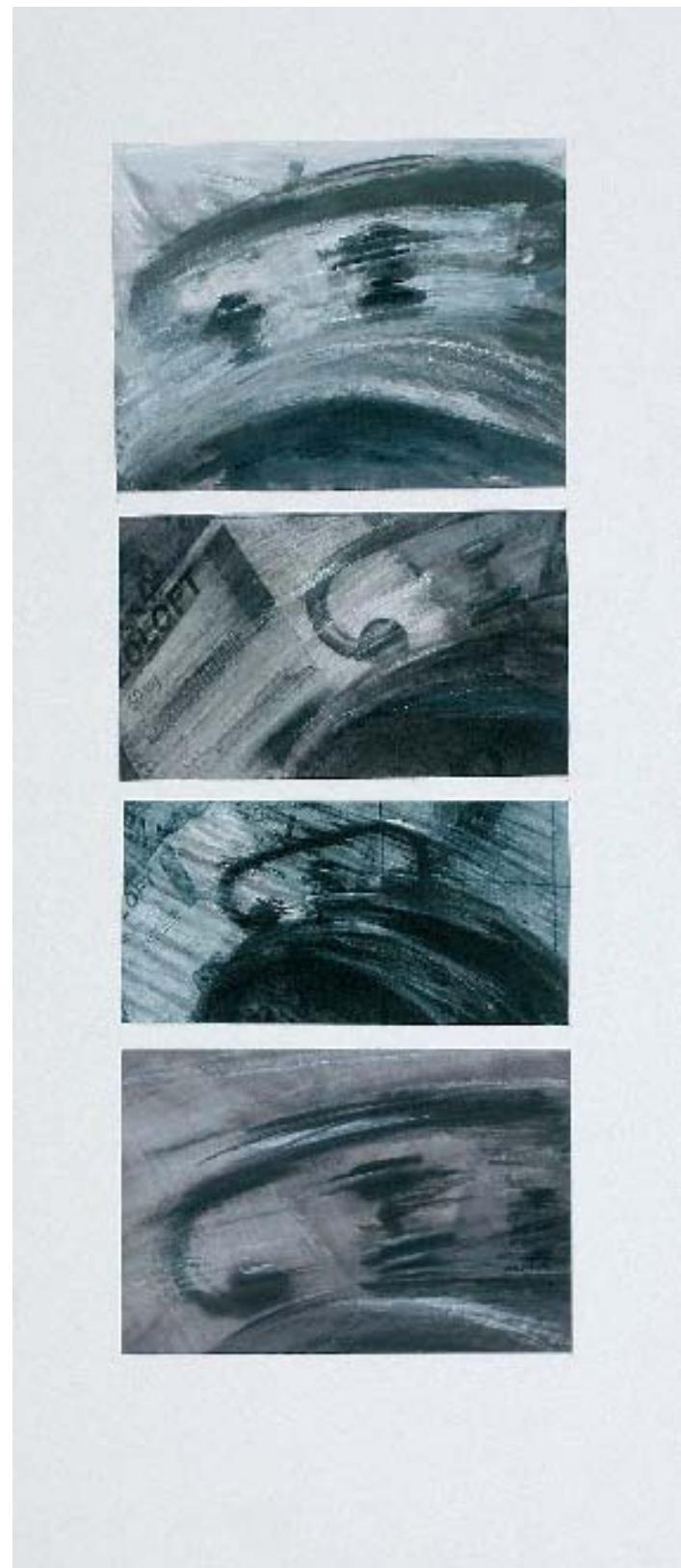
Elke Bullert

HavelFest ,bílá barva, pigment liner, 38,5 x 24,5 cm, 2005
Havel – Fest, white color, pigment liner, 38,5 x 24,5 cm, 2005
Německo / Germany



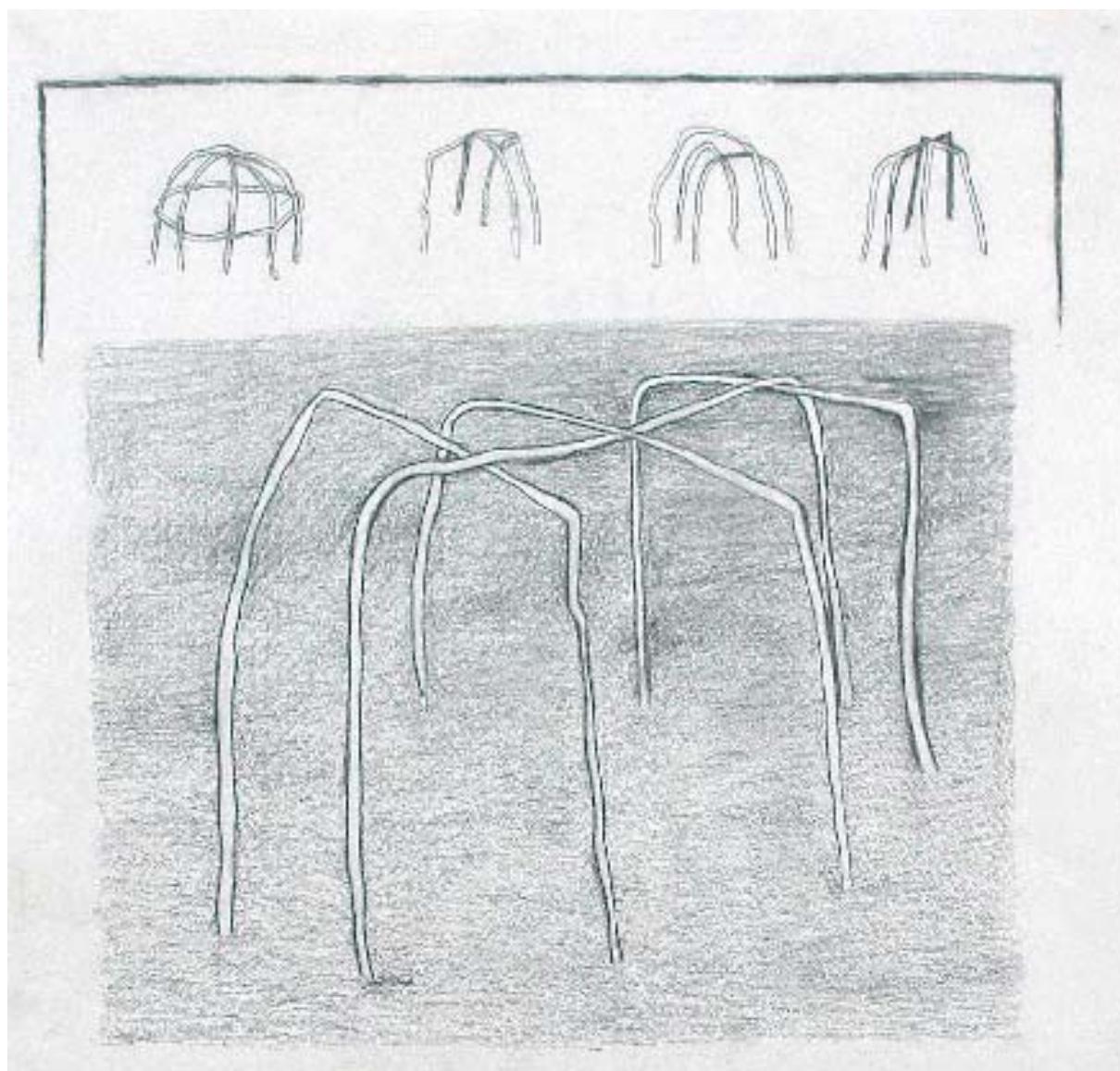
Libuse Busek

Erin, uhel, 84,0 x 60,0 cm, 2006
Erin, charcoal, 84,0 x 60,0 cm, 2006
Austrálie / Australia



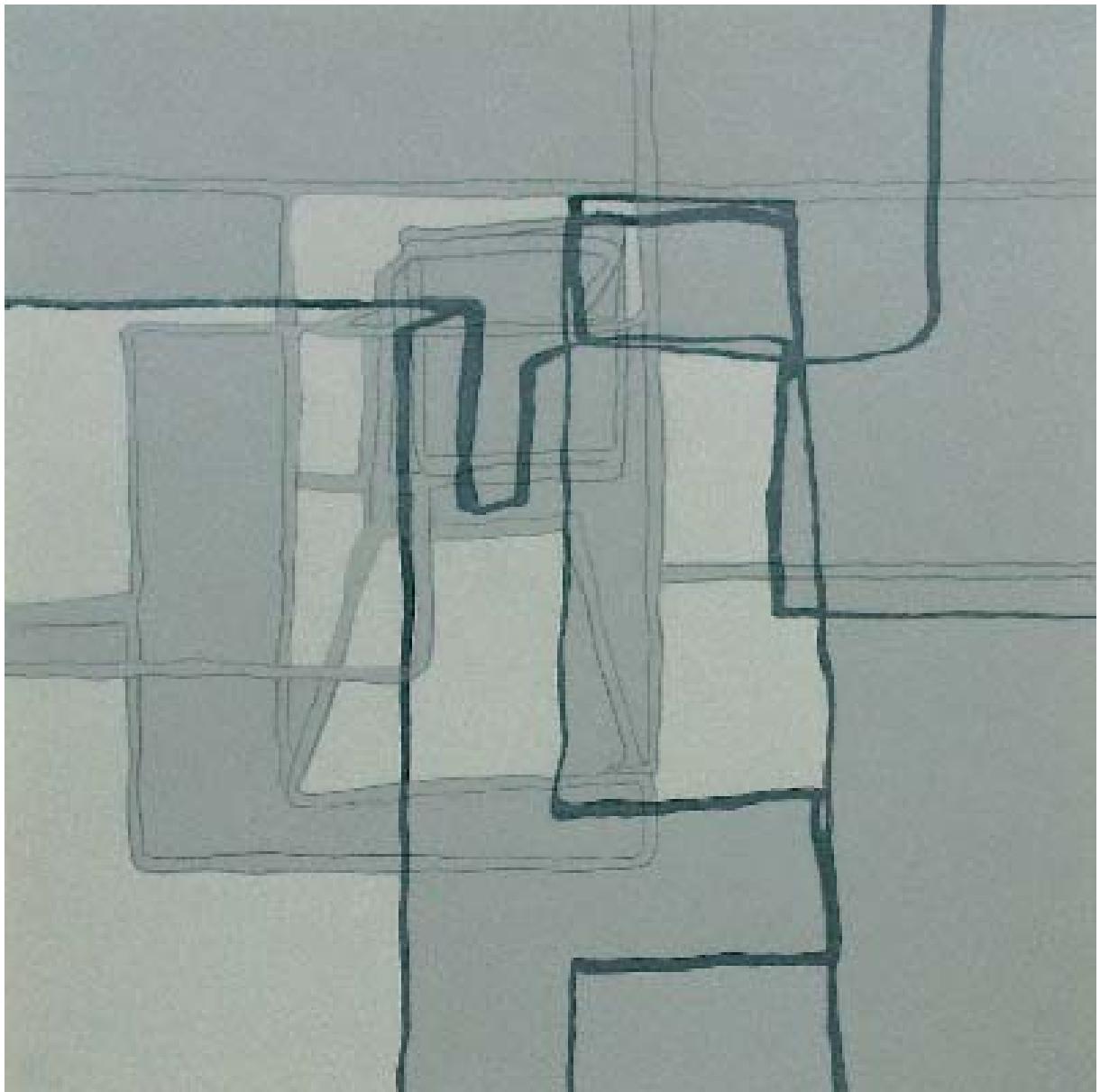
Enzo Catini

Pohyb kontinua, kombinovaná technika, 70,0 x 29,0 cm, 2006
Continuum Mobility II, mixed media, 70,0 x 29,0 cm, 2006
Itálie / Italy



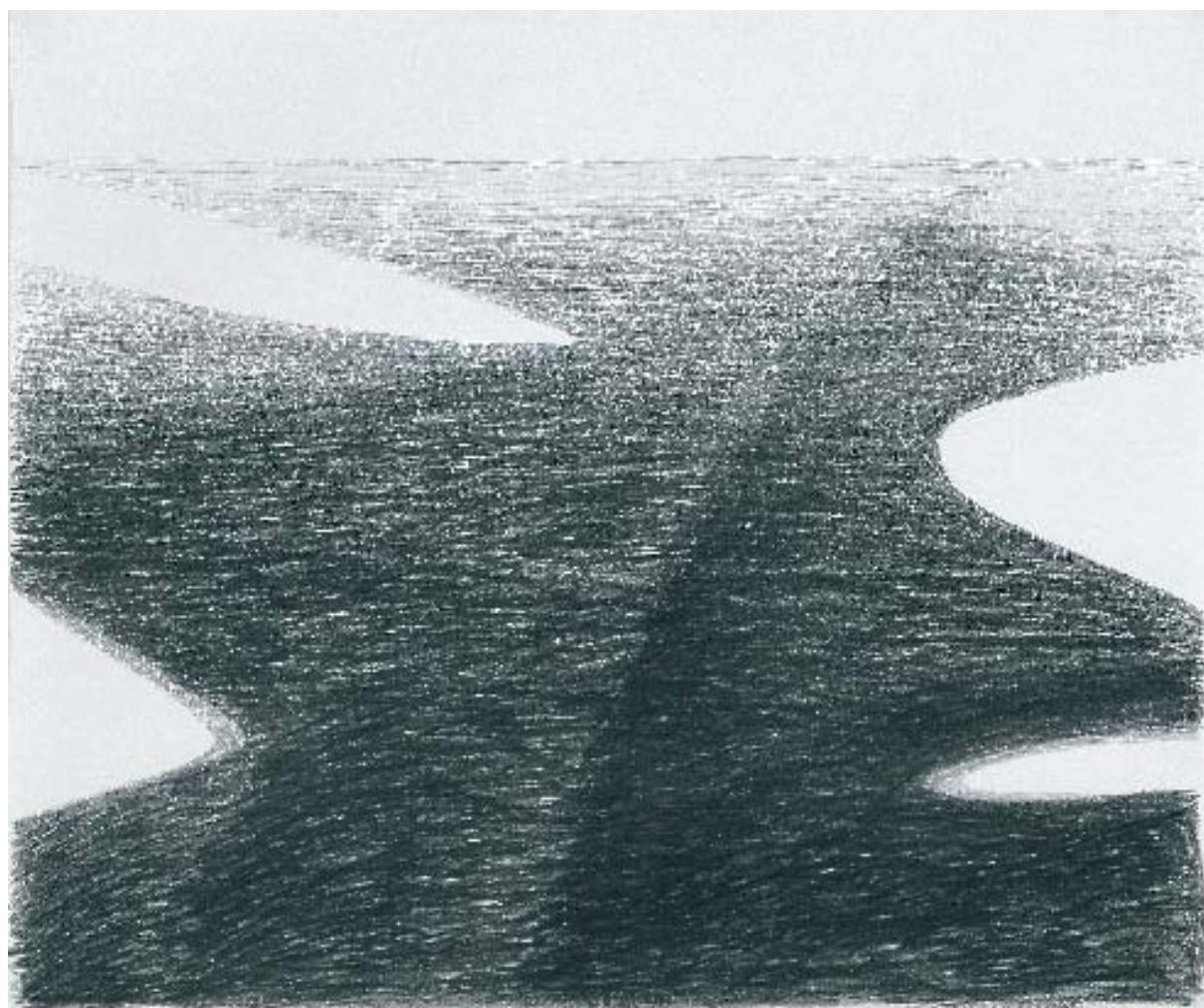
Marianne Degerman

Několik struktur, grafit, 47,0 x 49,5 cm, 2005
Some frameworks, graphite, 47,0 x 49,5 cm, 2005
Švédsko / Sweden



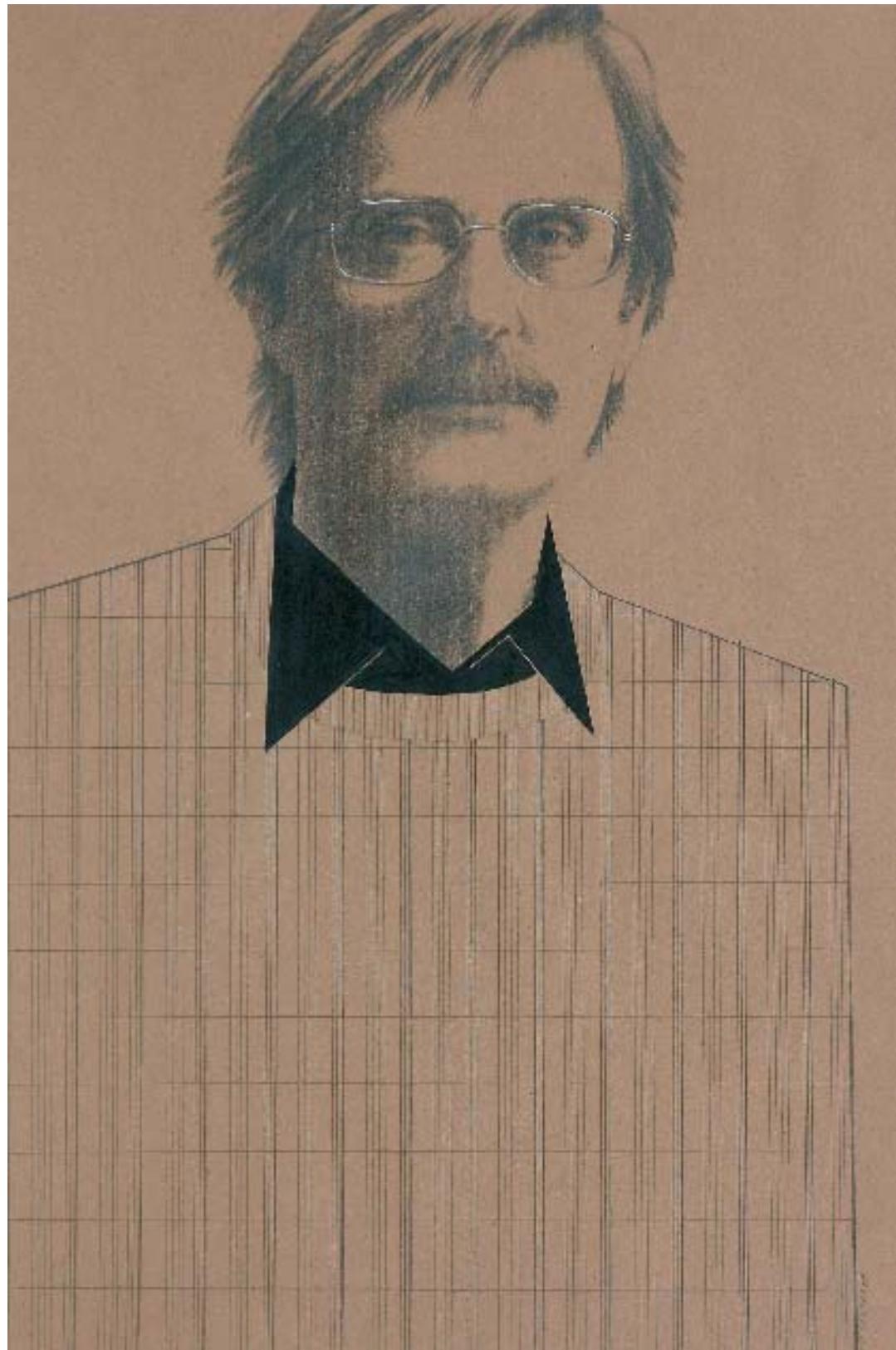
Carola Dinges

Překrývání I, tužka, 30,0 x 30,0 cm, 2006
Superpositions I, pencil, 30,0 x 30,0 cm, 2006
Německo / Germany



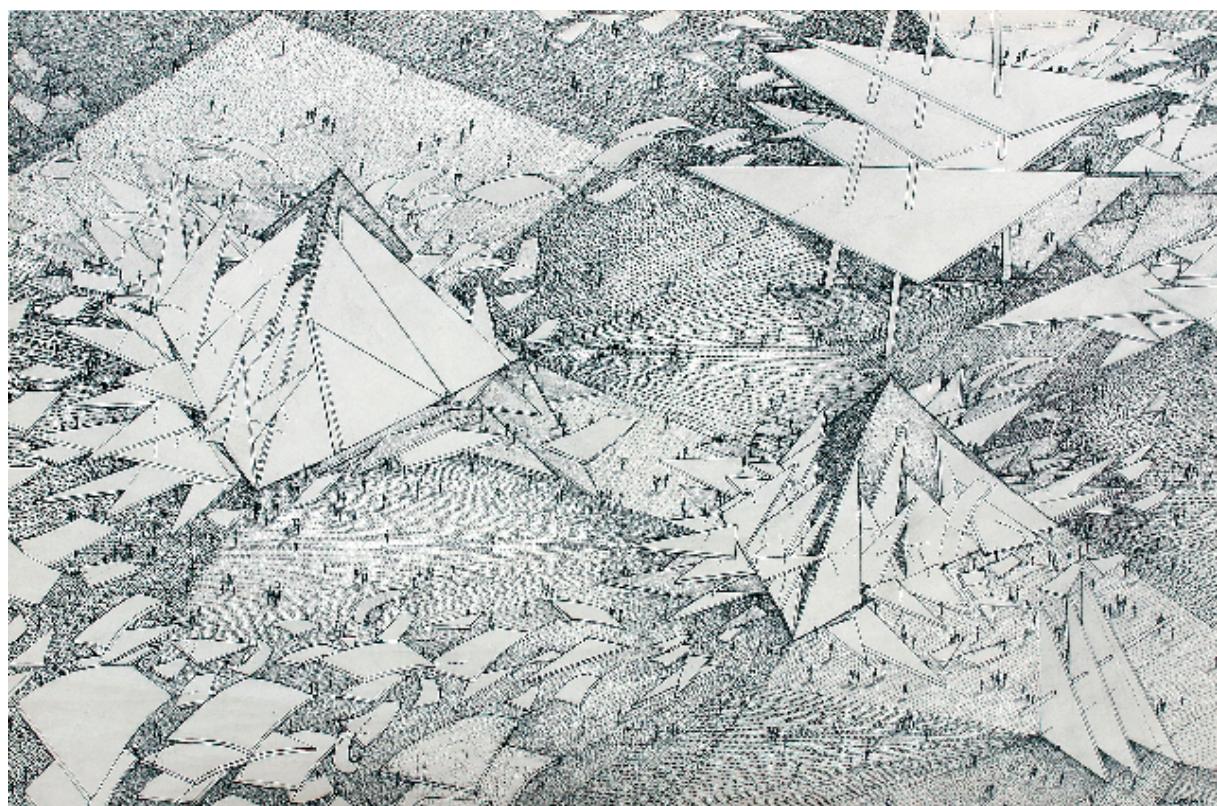
Kirstie Ekelund

Reservatet – země konce I, tužka, 45,0 x 52,0 cm, 2005
Reservatet – Land of End I, pencil, 45,0 x 52,0 cm, 2005
Švédsko / Sweden



Jiří Eliška

Autoprotrét, tužka, 60,0 x 40,0 cm, 2003
Self-portrait, pencil, 60,0 x 40,0 cm, 2003
Česká republika / Czech Republic
Short list



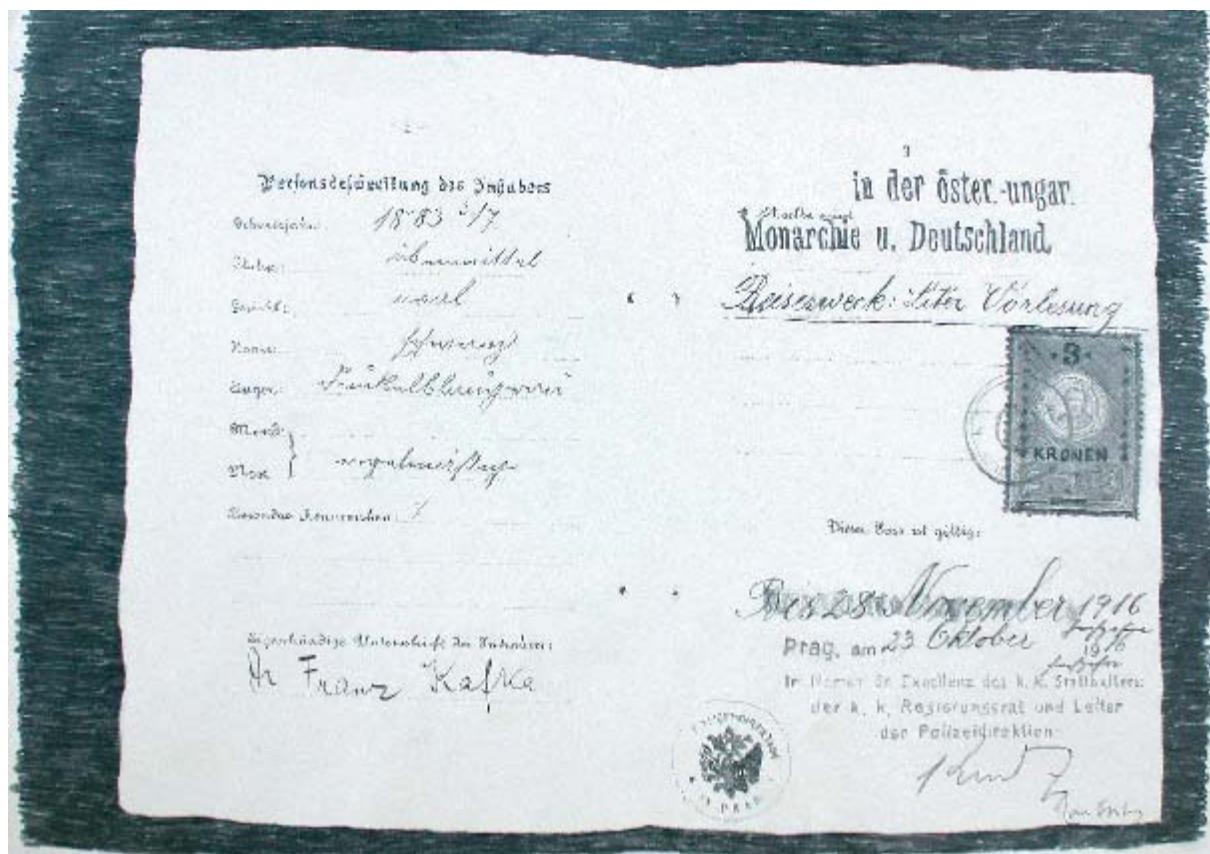
Ruth Esserman

Strukturální důstojnost, pero, 67,0 x 99,9 cm, 2006
Structural Dignity, pen, 67,0 x 99,9 cm, 2006
USA



Lubomír Fárka

Hlady a sytosti IV, pero a tuš, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Hungers and Satiations, pen and ink, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



Jan Forsberg

Franz I, tužka, 100,0 x 69,0 cm, 2005

Franz I, pencil, 100,0 x 69,0 cm, 2005

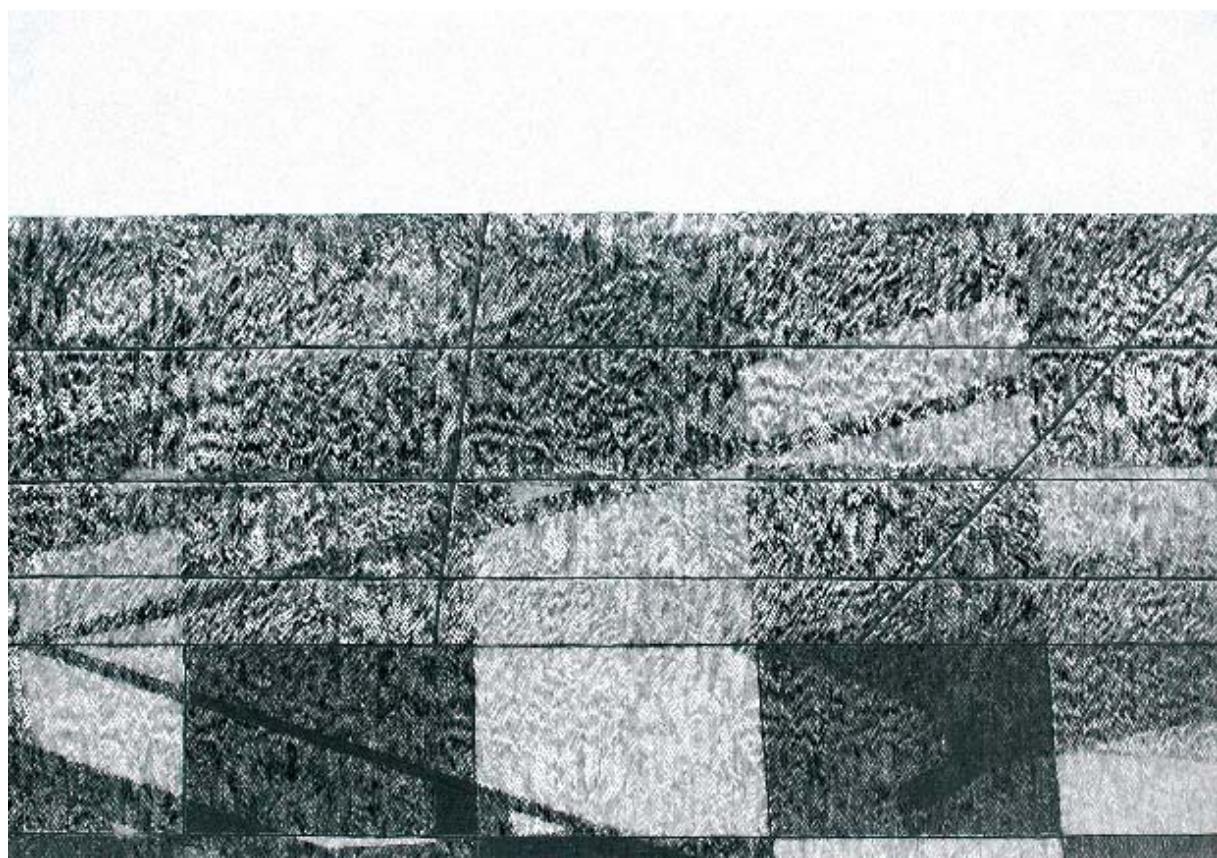
Švédsko / Sweden

Short list



Črtomir Frelih

V přeměně, pastel, 60,0 x 80,0 cm, 2006
In a Transition III, pastel, 60,0 x 80,0 cm, 2006
Slovinsko / Slovenia



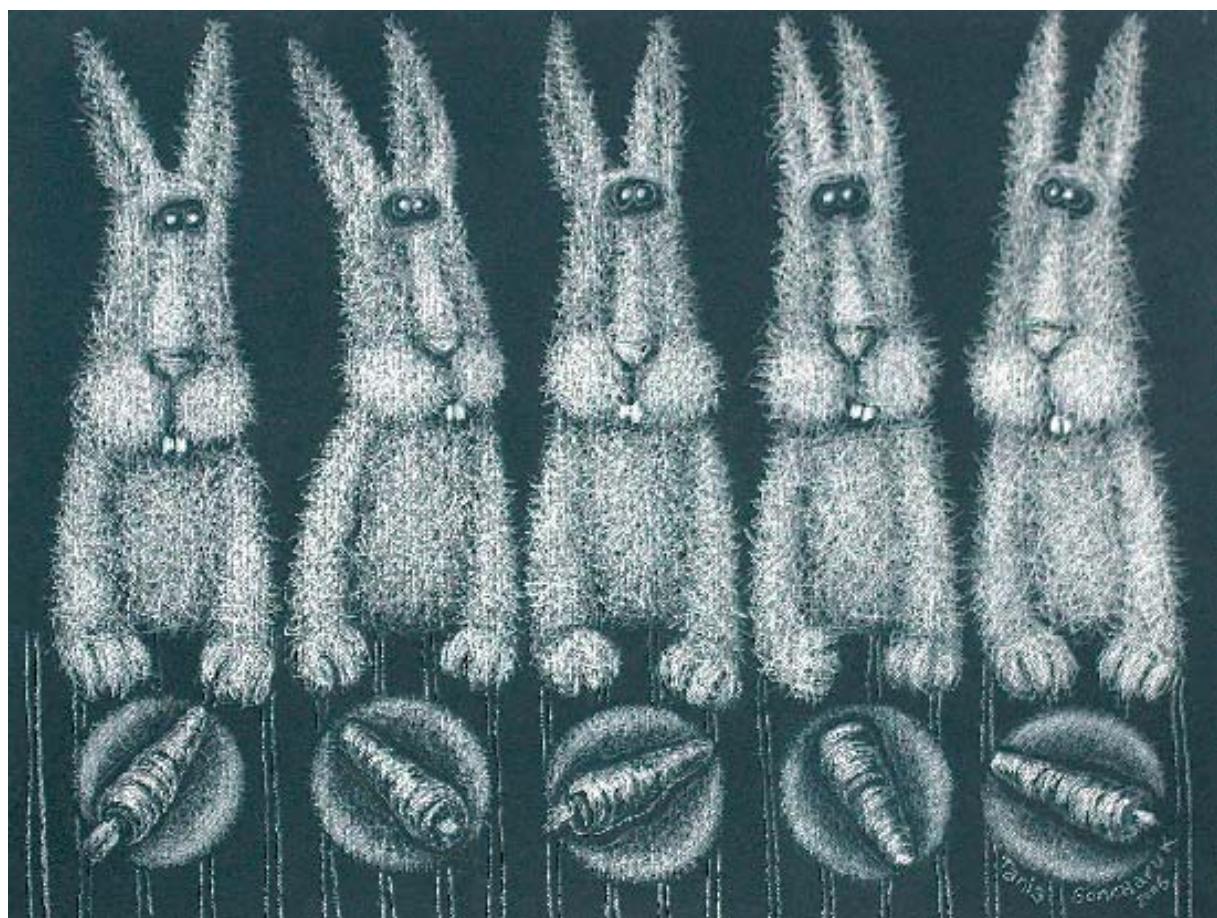
Gyöngyi Gallusz

Určitě by to mělo být jinak, grafit, 70,0 x 99,9 cm, 2006
It Should Certainly Be Otherwise, graphite, 70,0 x 99,9 cm, 2006
Maďarsko / Hungary
Short list



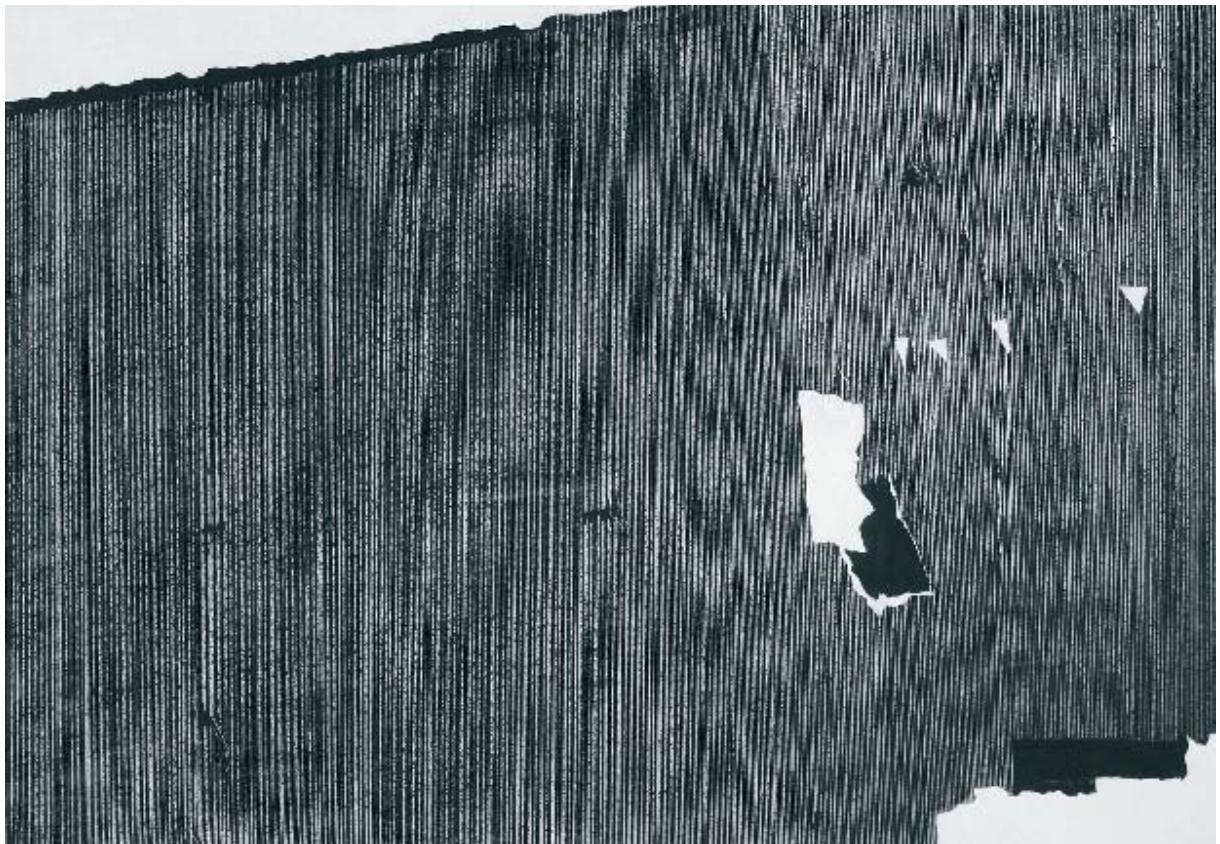
Ursula Goeb

Metamorfóza 18 G, grafit, 63,0 x 44,0 cm, 2006
Metamorphosis 18 G, graphite, 63,0 x 44,0 cm, 2006
Německo / Germany



Tetyana Goncharuk

Hodní hoši, pastely, 46,0 x 61,0 cm, 2006
Nice Guys, pastels, 46,0 x 61,0 cm, 2006
Ukrajina / Ukraine



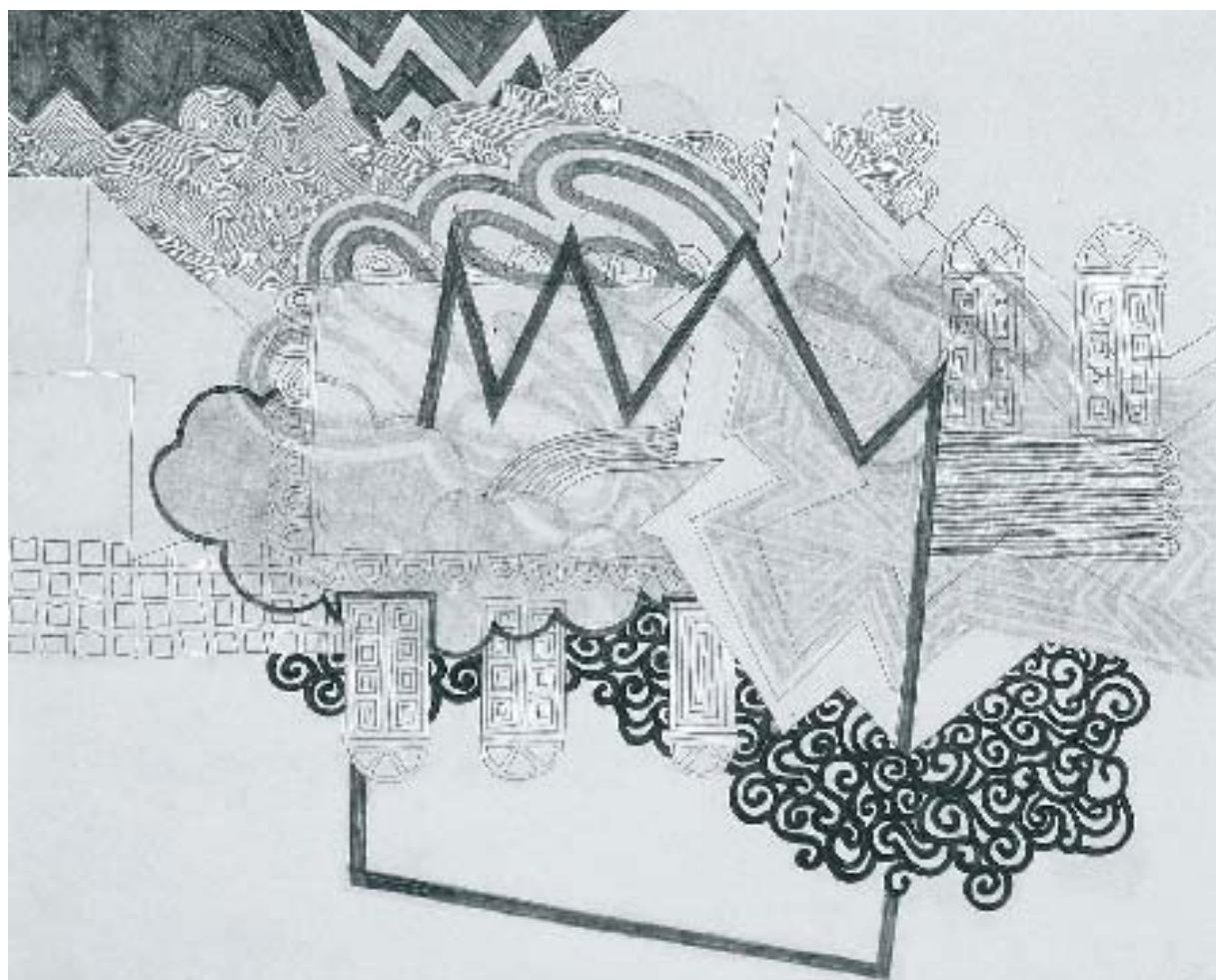
Slawomir Grabowy

Můj pátý dopis pro D, vlastní technika, 70,0 x 99,9 cm, 2004

My Fifth Letter to D, self-technique, 70,0 x 99,9 cm, 2004

Polsko / Poland

Short list



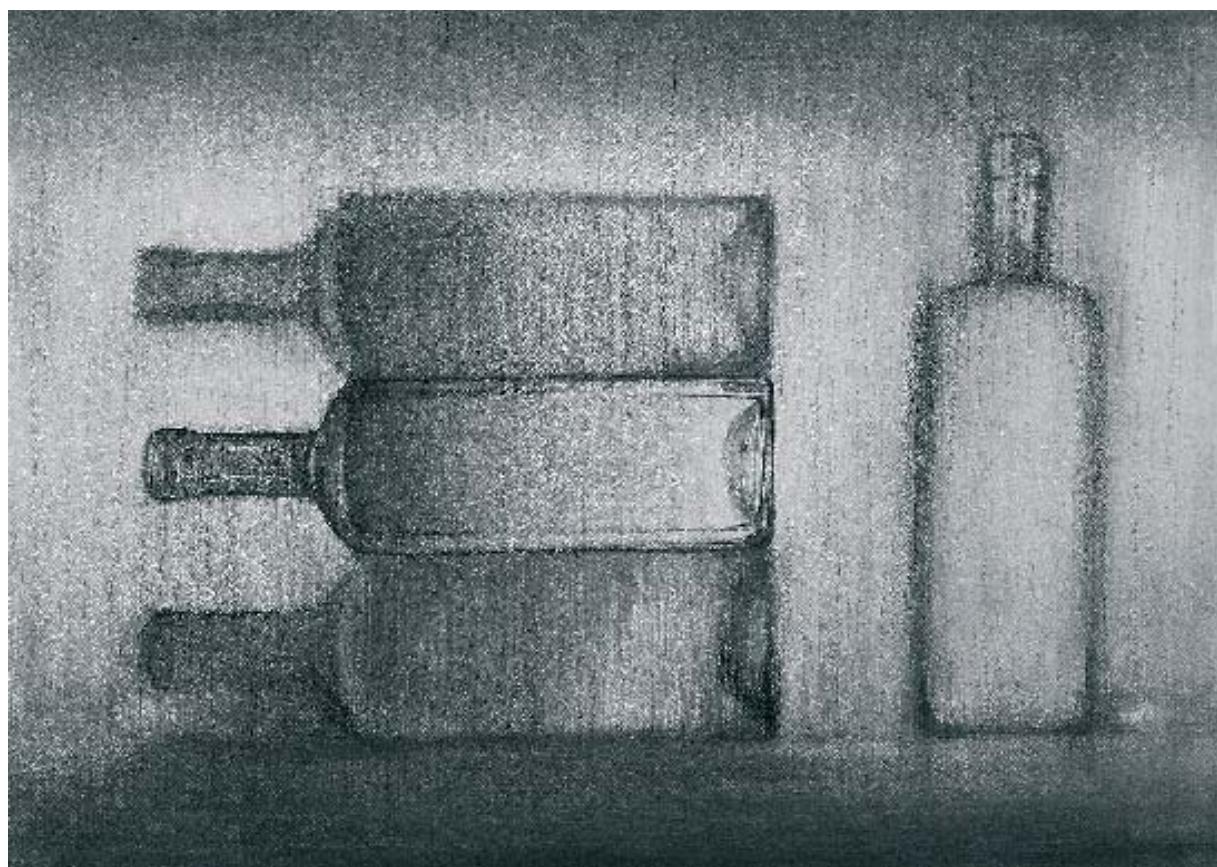
Angelica Granlund

Afterstanding, grafit, 22,5 x 28,0 cm, 2006
Afterstanding, graphite, 22,5 x 28,0 cm, 2006
Švédsko / Sweden



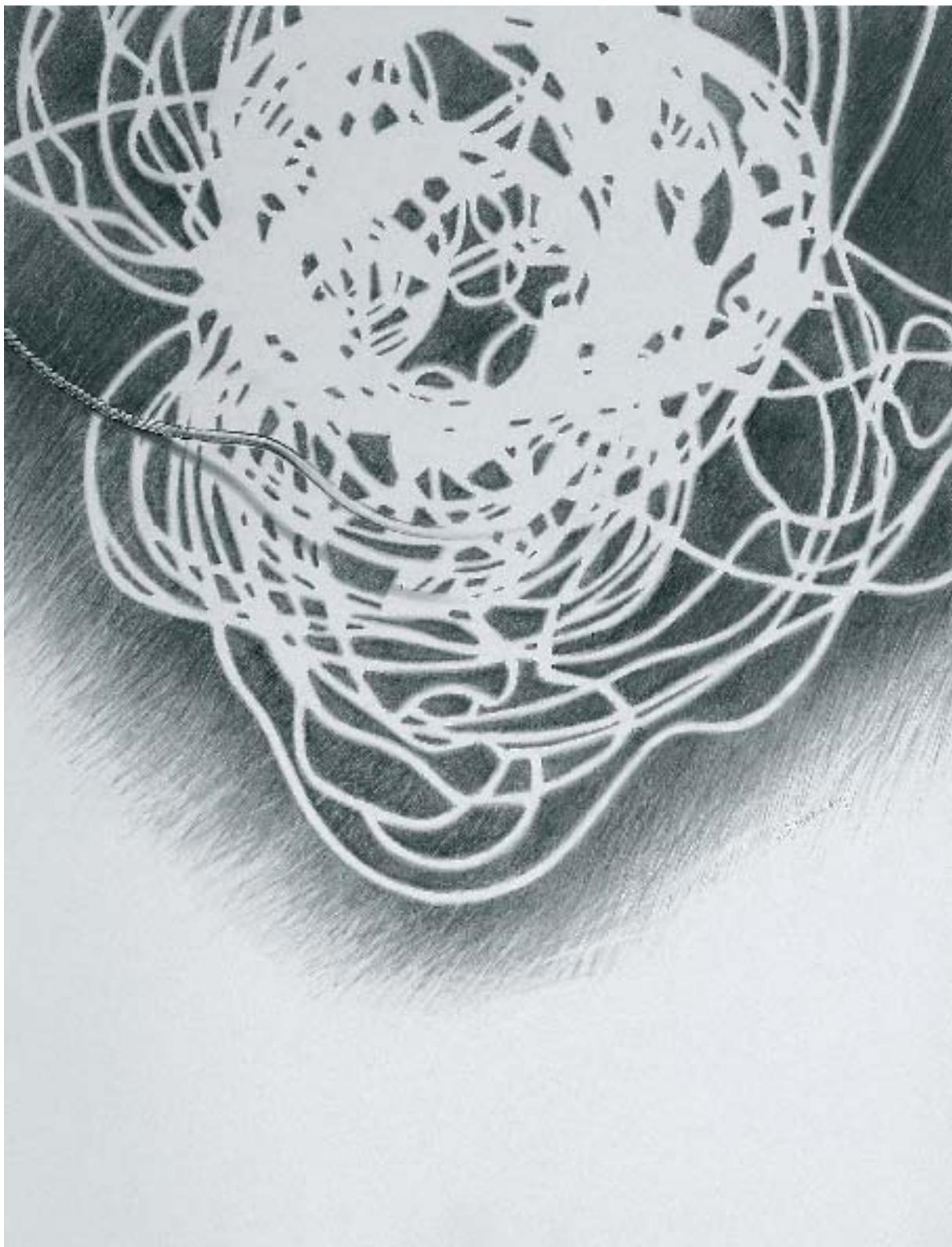
Jaroslaw Grulkowski

Podivné ovoce I, grafit, 99,9 x 70,0 cm, 2006
Strange Fruit I, graphite, 99,9 x 70,0 cm, 2006
Polsko / Poland



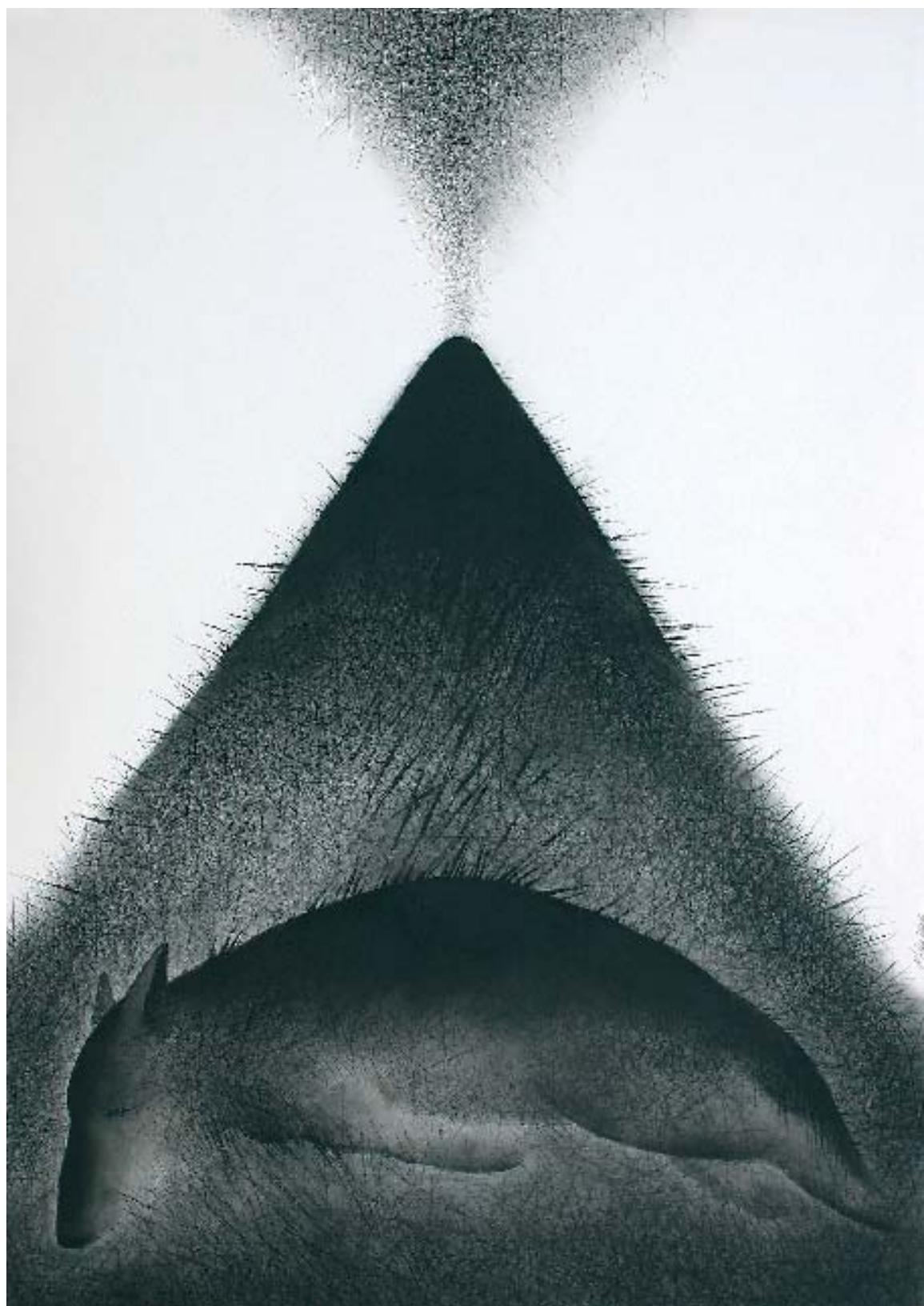
Gábor György Nagy

Kopie Morandihó III, uhel a pastel, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Morandi copy III, coal and pastel, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Maďarsko / Hungary



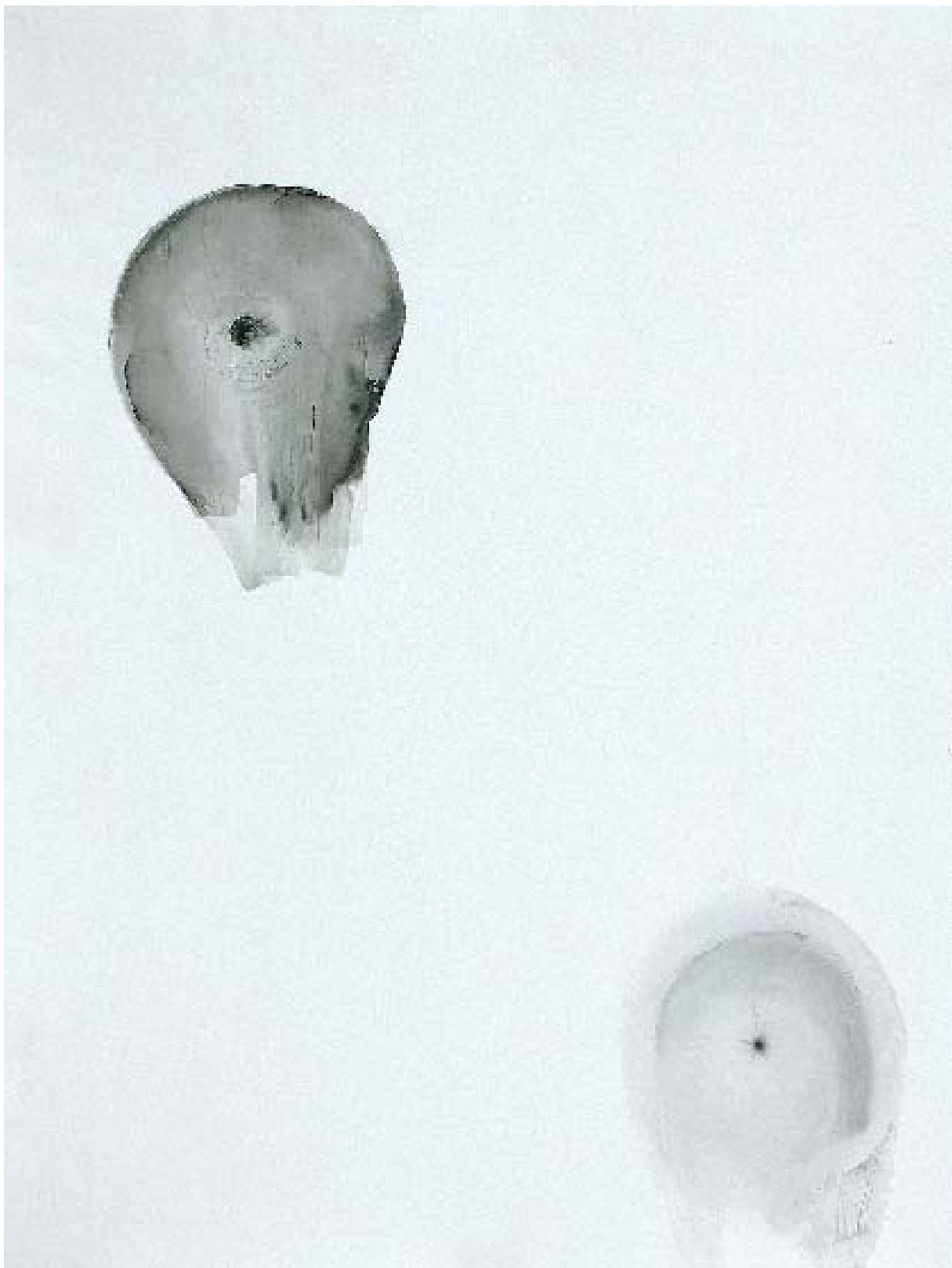
Jaroslav Hamža

Z cyklu Ariadné II, tužka, 80,0 x 60,0 cm, 2006
From Cycle Ariadne II, pencil, 80,0 x 60,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



Maie Helm

Katastrofa III, krajon, 99,9 x 70,0 cm, 2006
Catastrophe III, crayon, 99,9 x 70,0 cm, 2006
Estonsko / Estonia



Grainne Hennessy

Útržek, tuš, 75,0 x 57,0 cm, 2006
Slip, ink, 75,0 x 57,0 cm, 2006
Irsko / Ireland



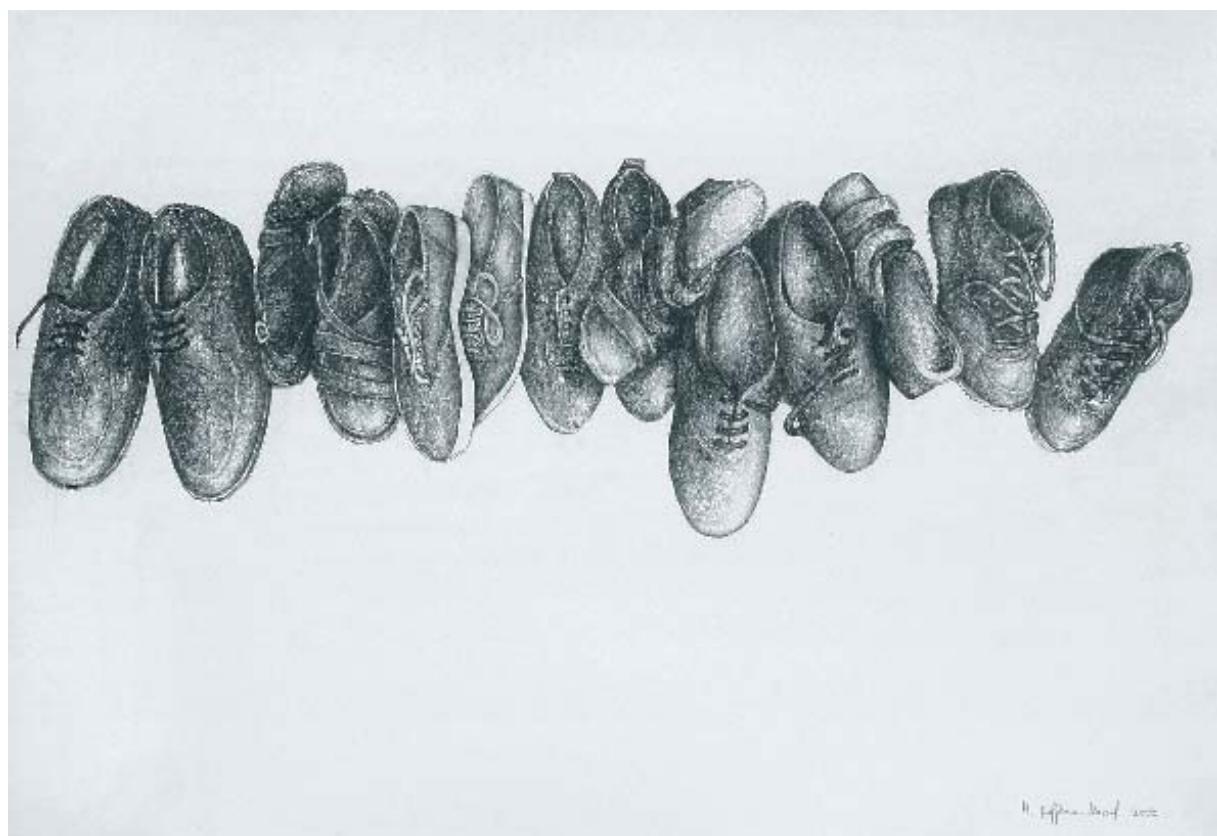
Britt Hillborn

Spící Josephin, tužka, 93,0 x 70,0 cm, 2006
Josephin Sleeping, pencil, 93,0 x 70,0 cm, 2006
Švédsko / Sweden



Doris Hinzen - Roehrig

Bez názvu I, tužka a grafit, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Untitled I, pencil and graphite, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Německo / Germany



Miri Hoffman - Kassif

Řada bot, tužka, 70,0 x 100,0 cm, 2006
Shoe Line, pencil, 70,0 x 100,0 cm, 2006
Izrael / Israel



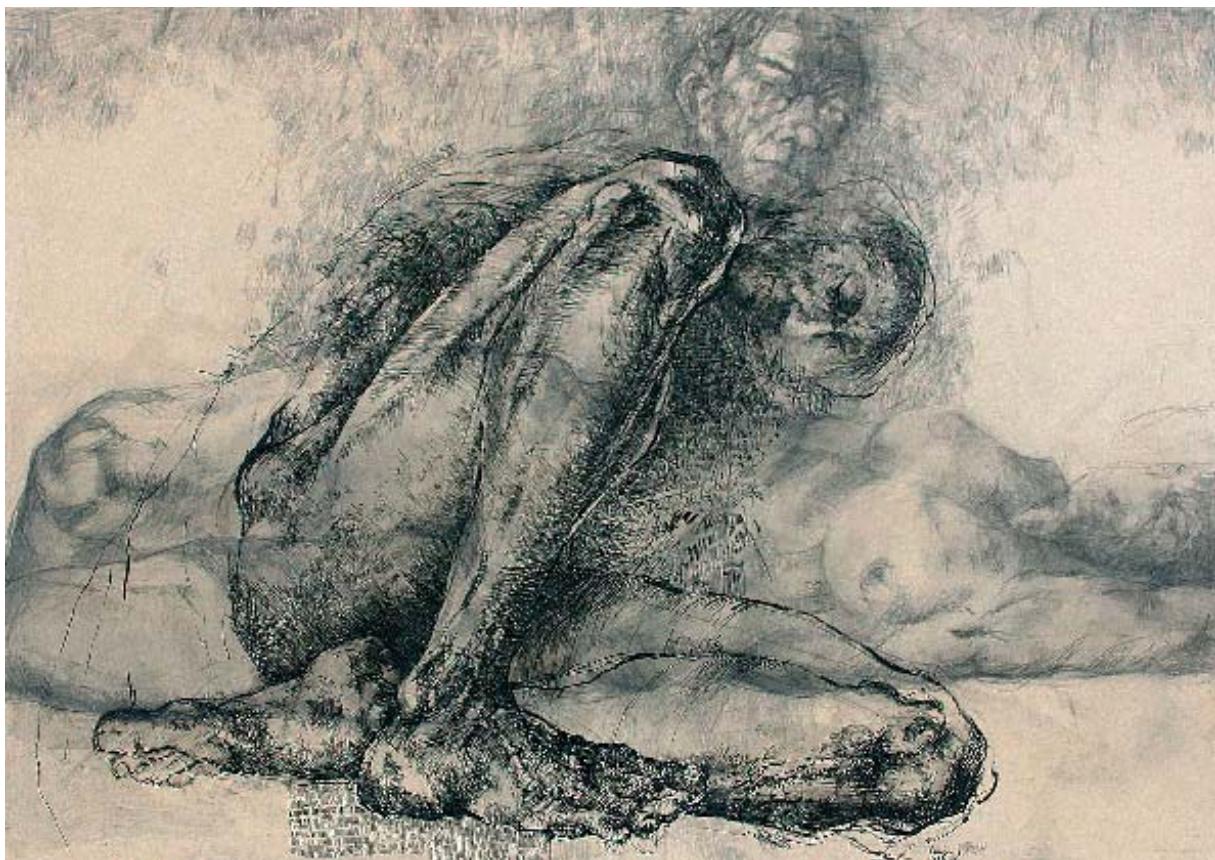
Zdena Höhmová

Překrývání symbolů V, uhel, 84,0 x 58,0 cm, 2006
Overlapping Symbols, charcoal, 84,0 x 58,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



Vladimír Houška

Duty Free!, tužka, 30,0 x 42,0 cm, 2006
Duty Free!, pencil, 30,0 x 42,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



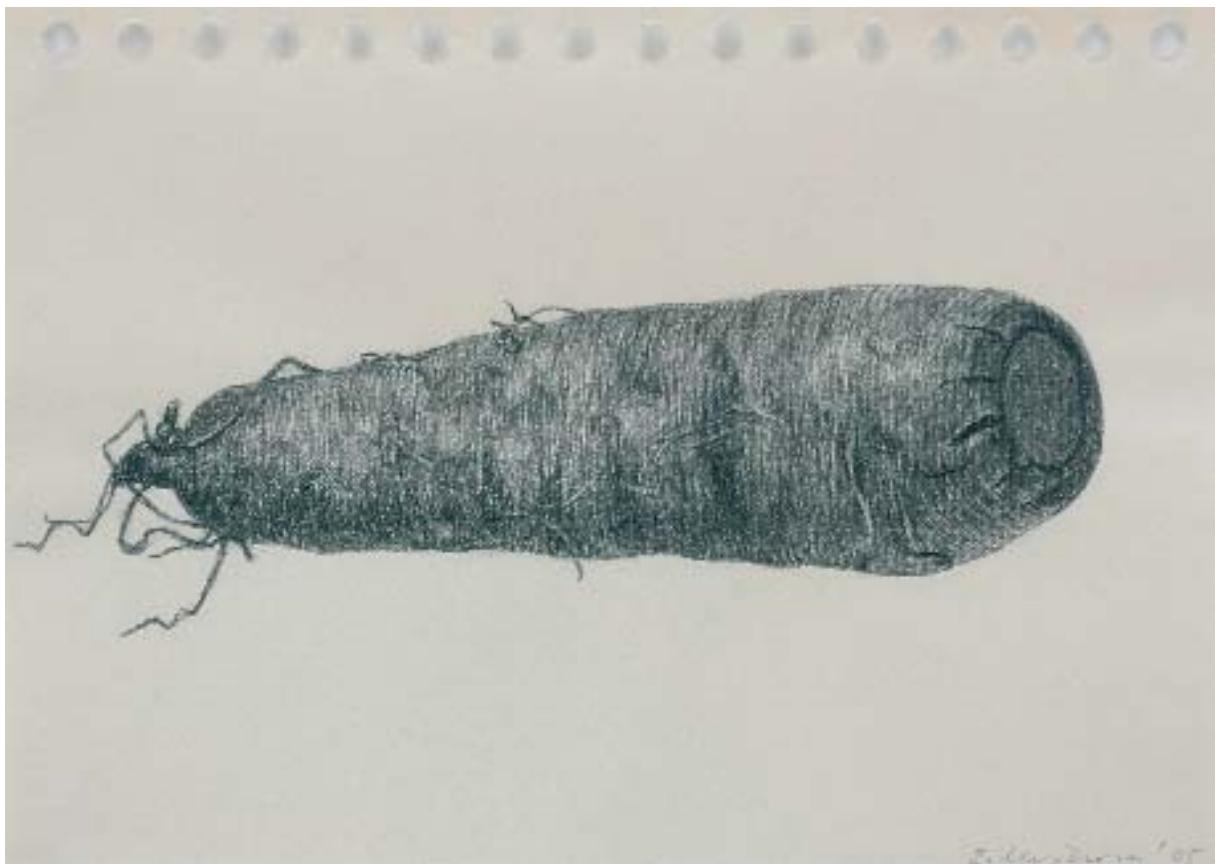
Karina Hubrich

Bez názvu III, kombinovaná technika, 69,0 x 99,0 cm, 2006
No Title III, combined technique, 69,0 x 99,0 cm, 2006
Německo / Germany



Milivoj Husák

Temnklín, uhel, 98,5 x 69,0 cm, 2006
Lap of Darkness, charcoal, 98,5 x 69,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



Zdenka Hušková

Záznam č. 5, kresba, 14,8 x 21,0 cm, 2006
Record No. 5, drawing, 14,8 x 21,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic
Short list



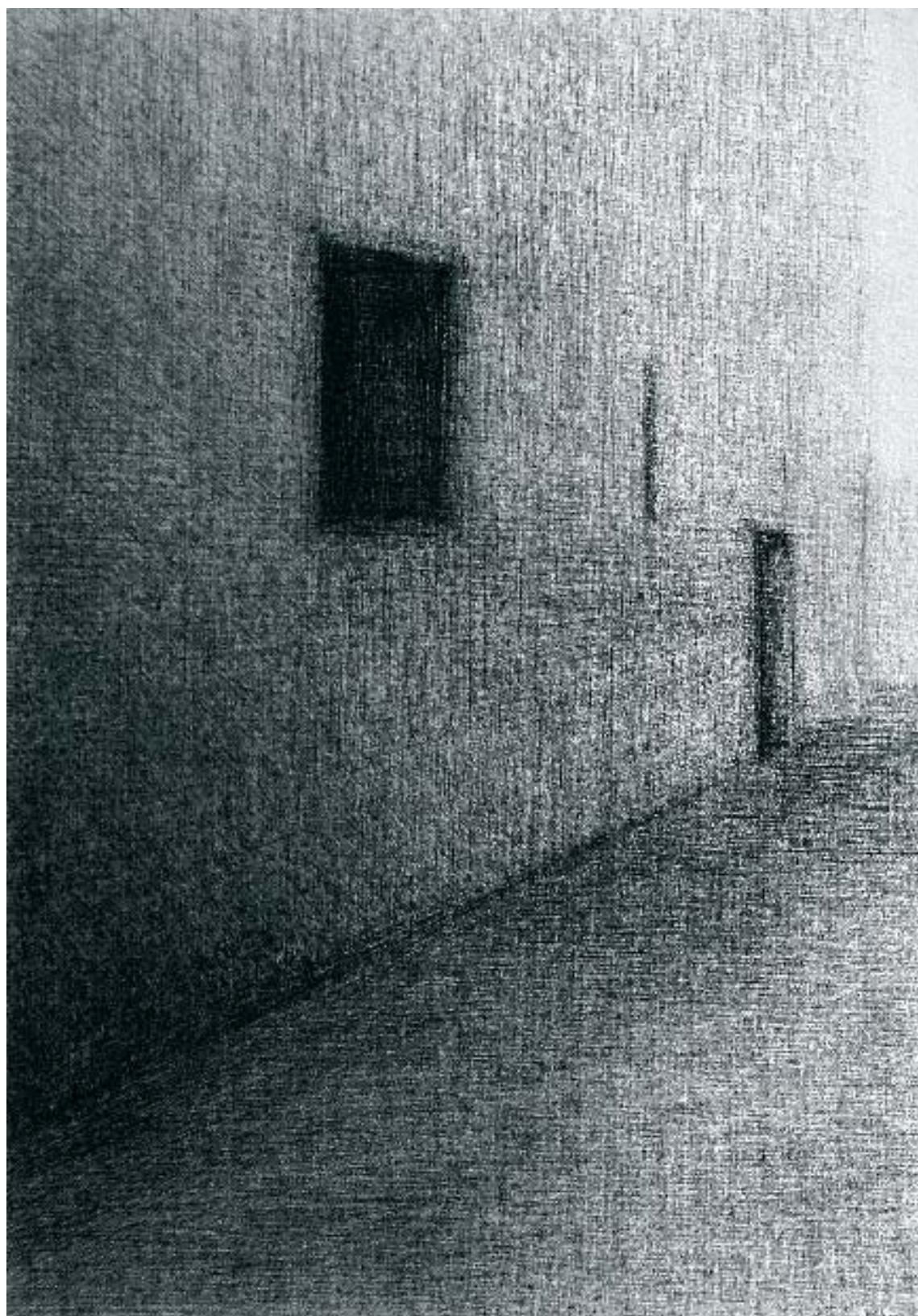
Zdenko Huzjan

Ochutnávání smrti III, uhel, 76,0 x 56,0 cm, 2006
Tasting of Death III, charcoal, 76,0 x 56,0 cm, 2006
Slovinsko / Slovenia



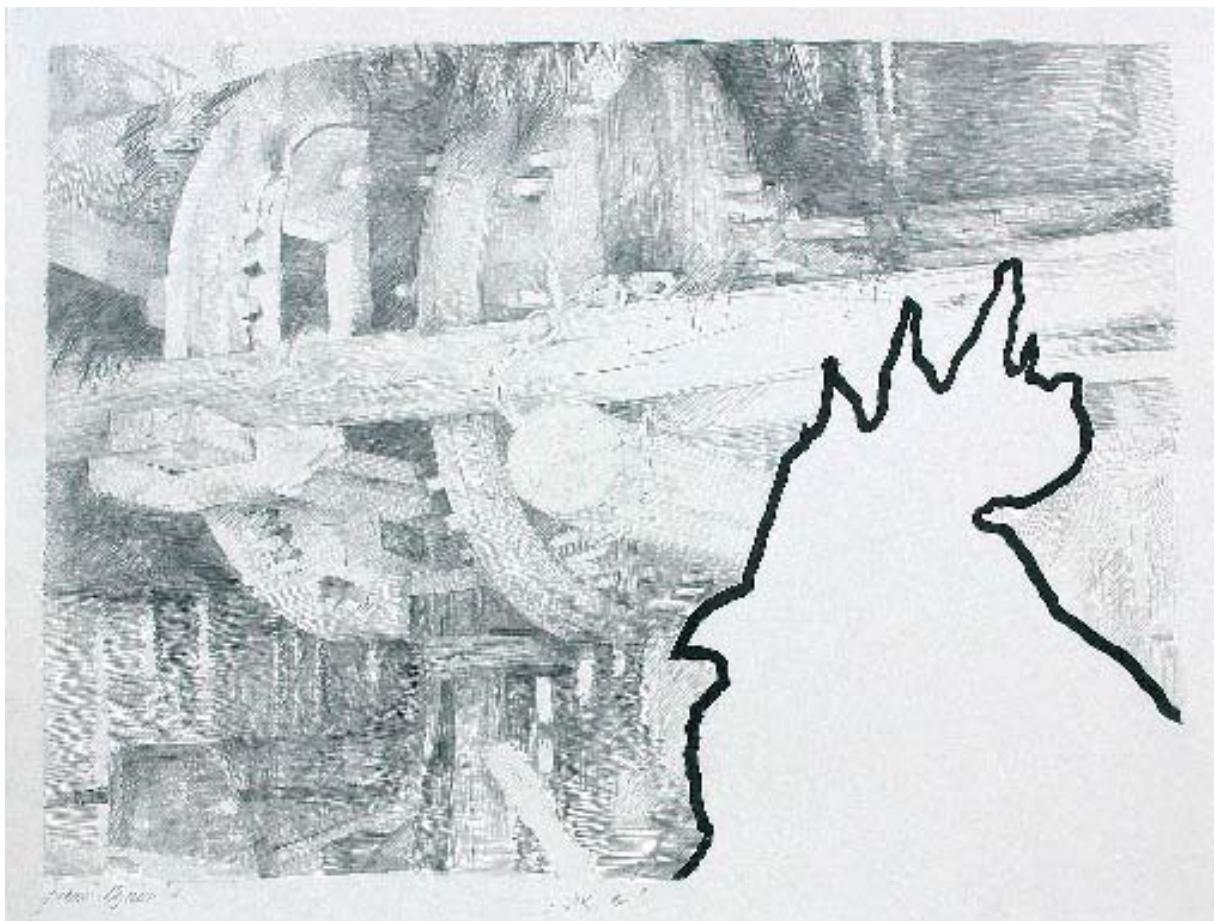
Thomas Chalupsky - Abrecht

Bez názvu I, grafit, 38,0 x 32,0 cm, 2006
Untitled I, graphite, 38,0 x 32,0 cm, 2006
USA



Joanna Janowska - Augustyn

Dům (z cyklu Ticho), uhel, 99,9 x 70,0 cm, 2004
The House (from the Silence cycle), charcoal, 99,9 x 70,0 cm, 2004
Polsko / Poland



Lýdia Jergušová - Vydarená

Kód 18, tužka a pero, 60,0 x 80,0 cm, 2006
Code 18, pencil and pen, 60,0 x 80,0 cm, 2006
Slovenská republika / Slovak Republic

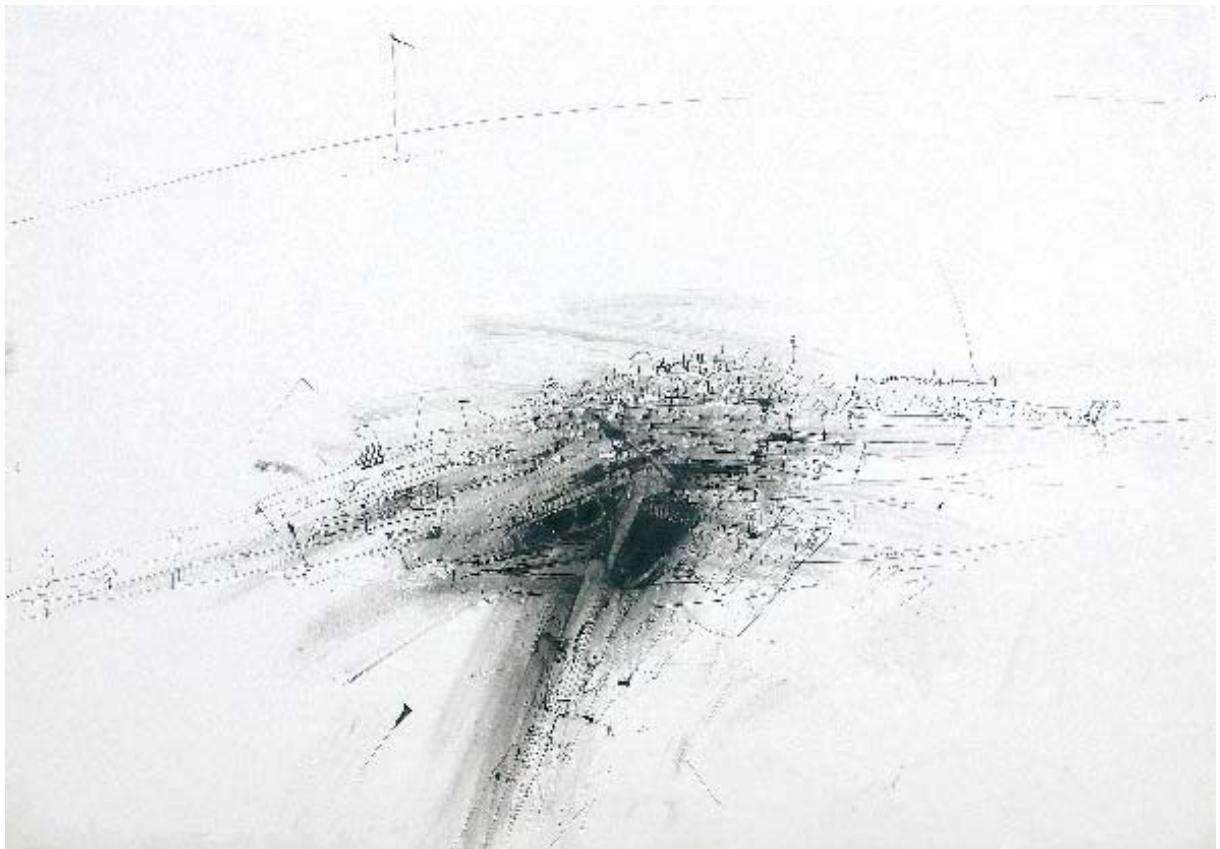


Hans Johansson

Pan K, tužka, 32,0 x 19,0 cm, 2005

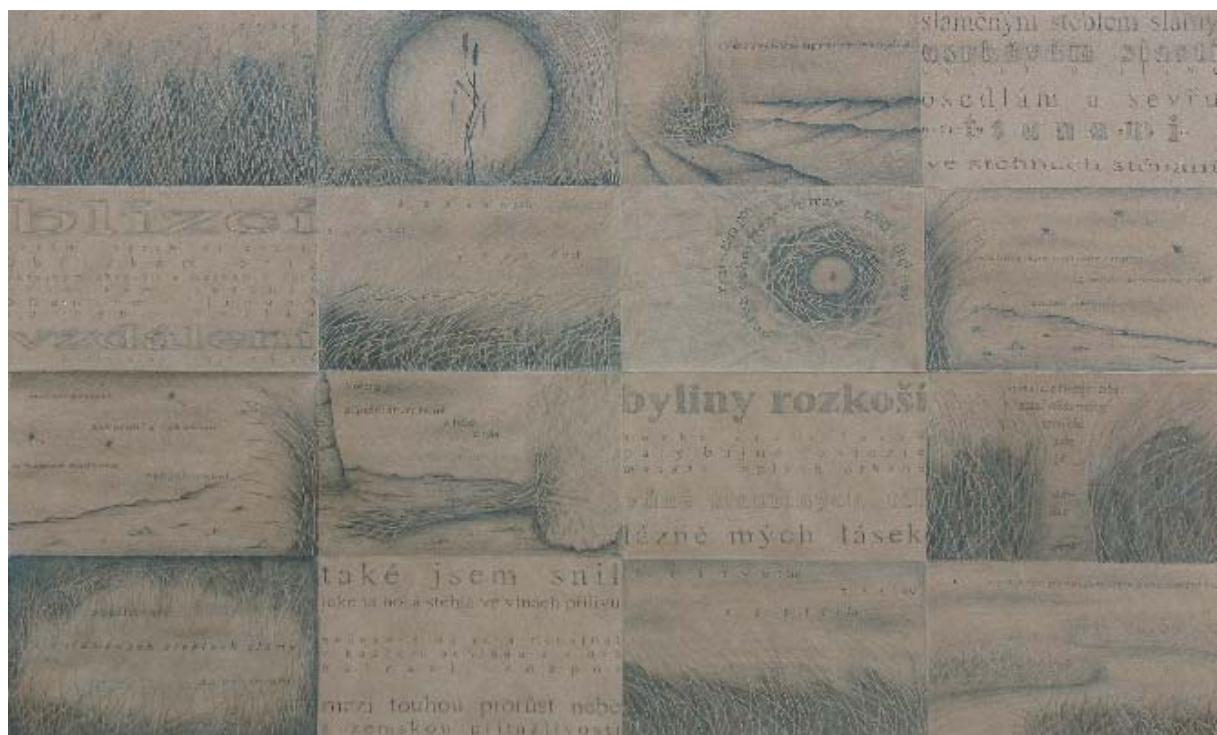
Mr K, pencil, 32,0 x 19,0 cm, 2005

Švédsko / Sweden



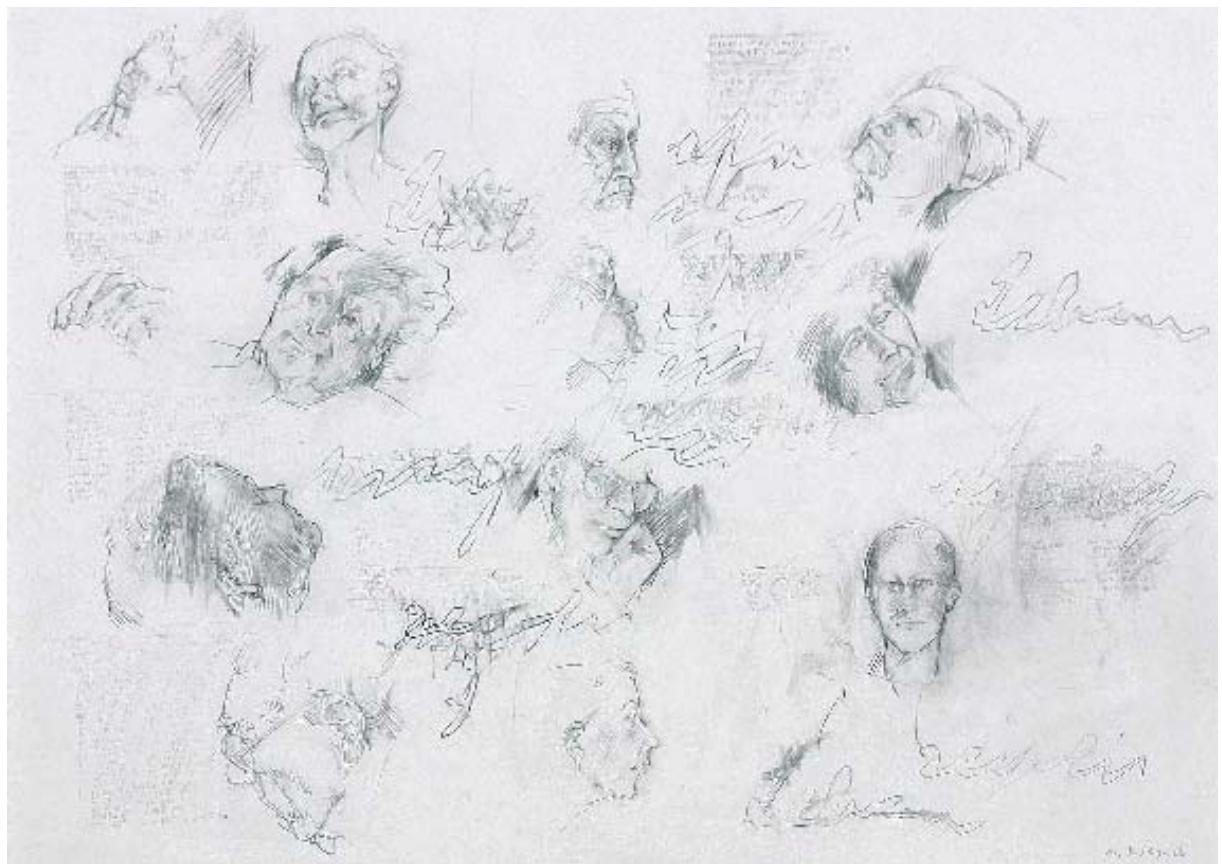
Ismet Jonuzi

Lugina II, černá tuš, 100,0 x 70,0 cm, 2004
Lugina II, black ink, 100,0 x 70,0 cm, 2004
Kosovo



Aleš Kauer

Stébla slámy, tužka, 60,0 x 99,9 cm, 2005
Straws, pencil, 60,0 x 99,9 cm, 2005
Česká republika / Czech Republic



Maria Kiess

Důvod pro naději, tužka, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Reason for Hope, pencil, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Německo / Germany



Svatopluk Klimeš

Grand Canyon – národní park – Na dně, kresba pálená bengálským ohněm, 57,0 x 46,0 cm, 2005
Grand Canyon – National Park – At the Bottom, drawing burnt by Bengal light, 57,0 x 46,0 cm, 2005
Česká republika / Czech Republic



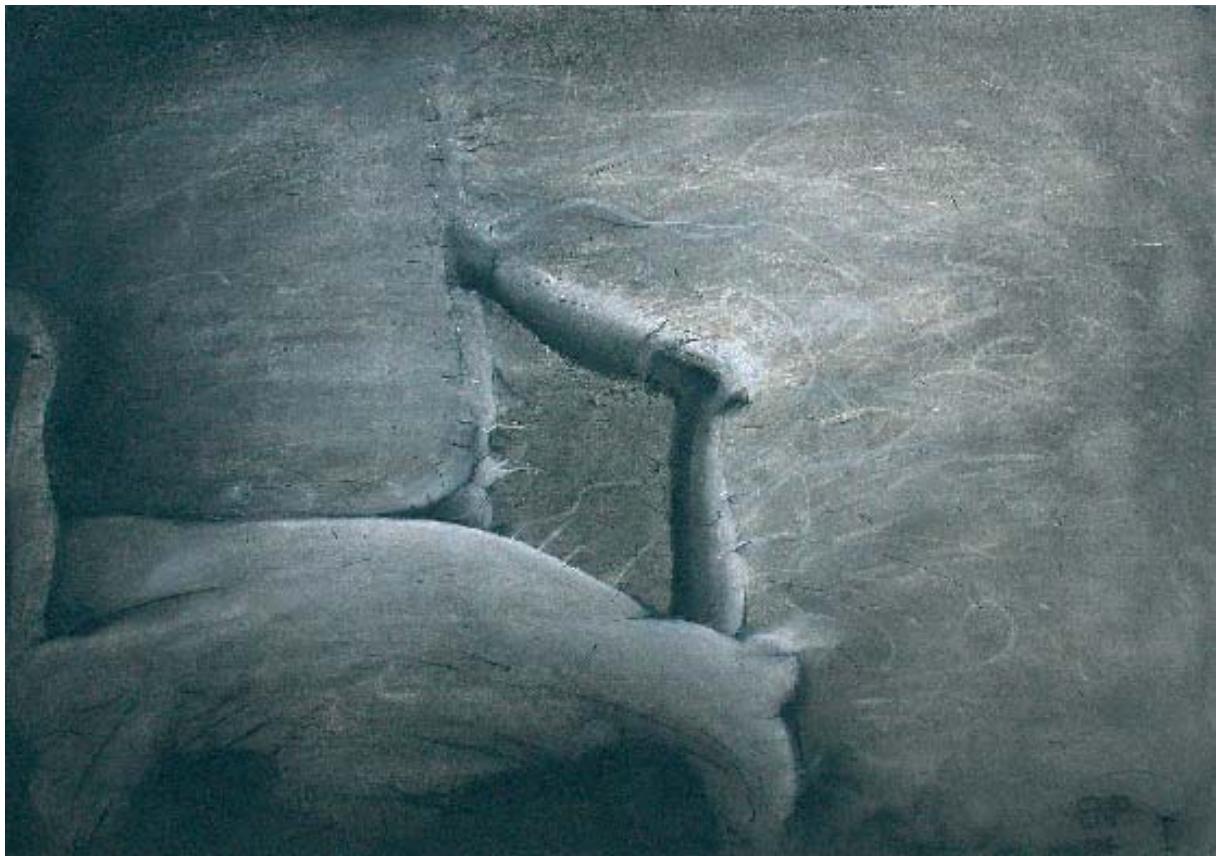
Kohsei

Od duše k tělu, japonská tuš, 60,5 x 68,0 cm, 2003
Soul to Body, Japanese ink, 60,5 x 68,0 cm, 2003
Japonsko / Japan



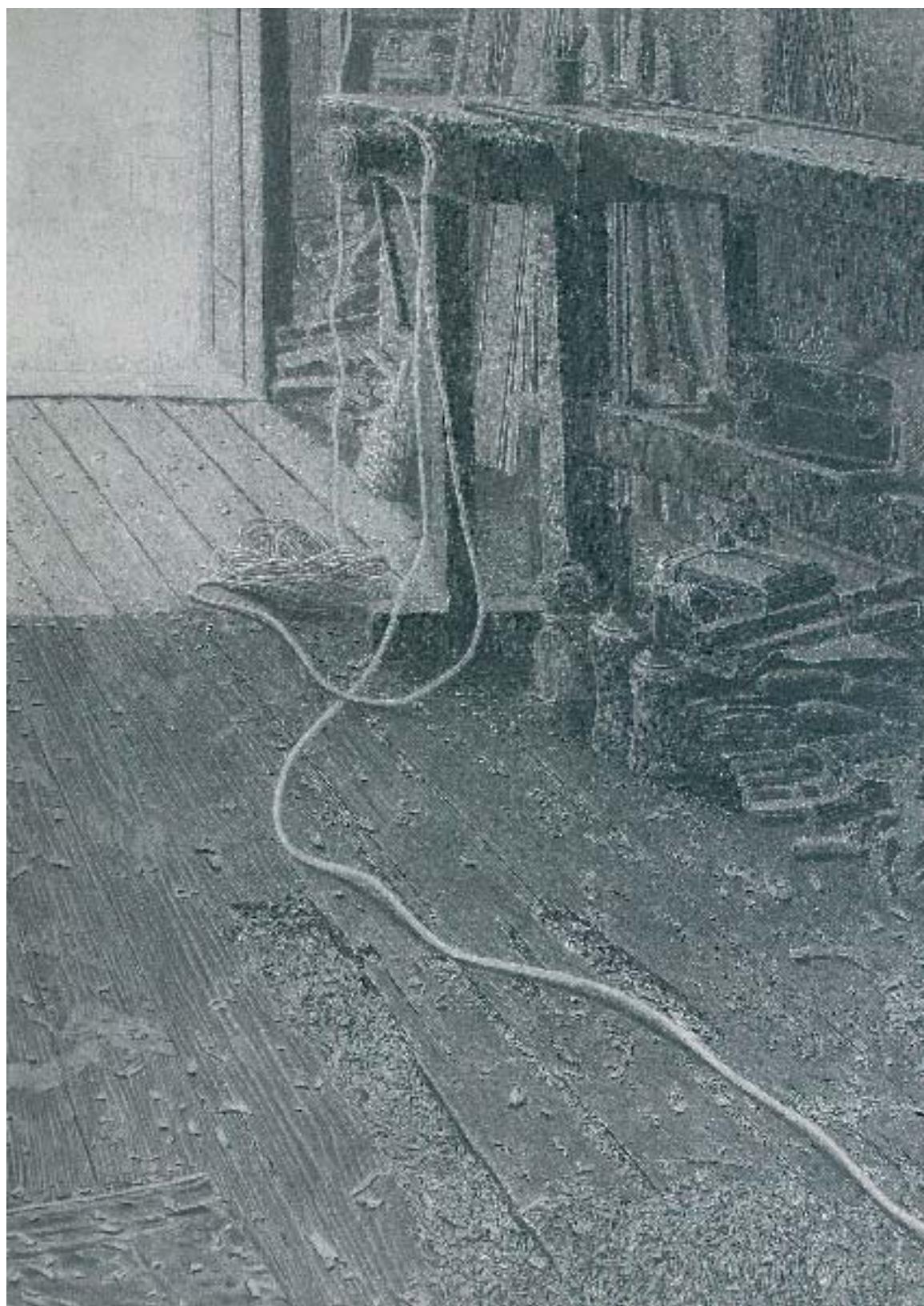
Tamás Kótai

Jedno Pá, grafit, 70,0 x 99,9 cm, 2006
One Pá, graphite, 70,0 x 99,9 cm, 2006
Maďarsko / Hungary



Péter Balázs Kovács

Dialog I, uhel, 70,0 x 100,0 cm, 2006
Dialogue I, charcoal, 70,0 x 100,0 cm, 2006
Maďarsko / Hungary
Short list



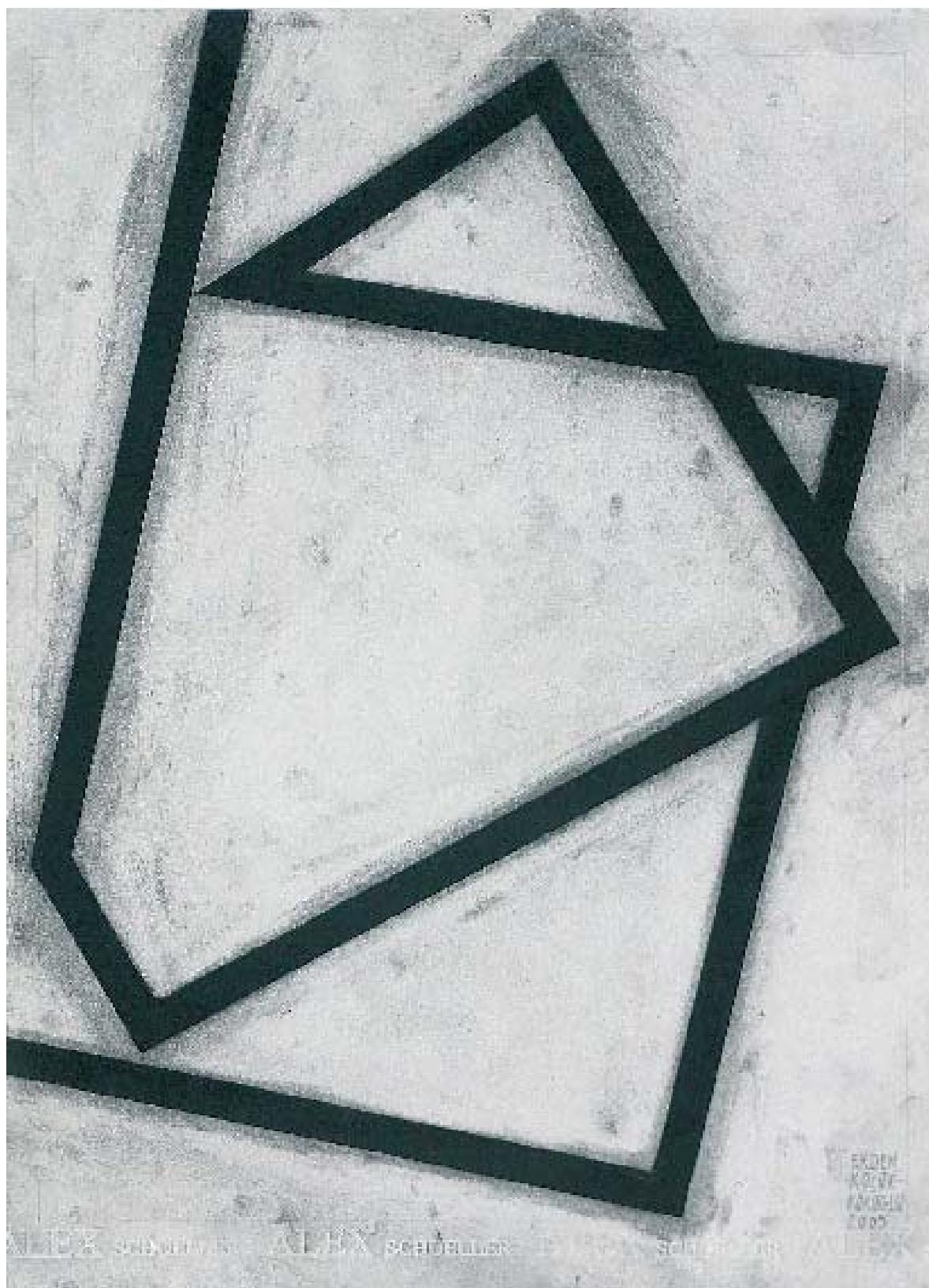
Tomáš Krampl

Dílna, uhel, 86,0 x 61,0 cm, 2006
Workshop, charcoal, 86,0 x 61,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic
Short list



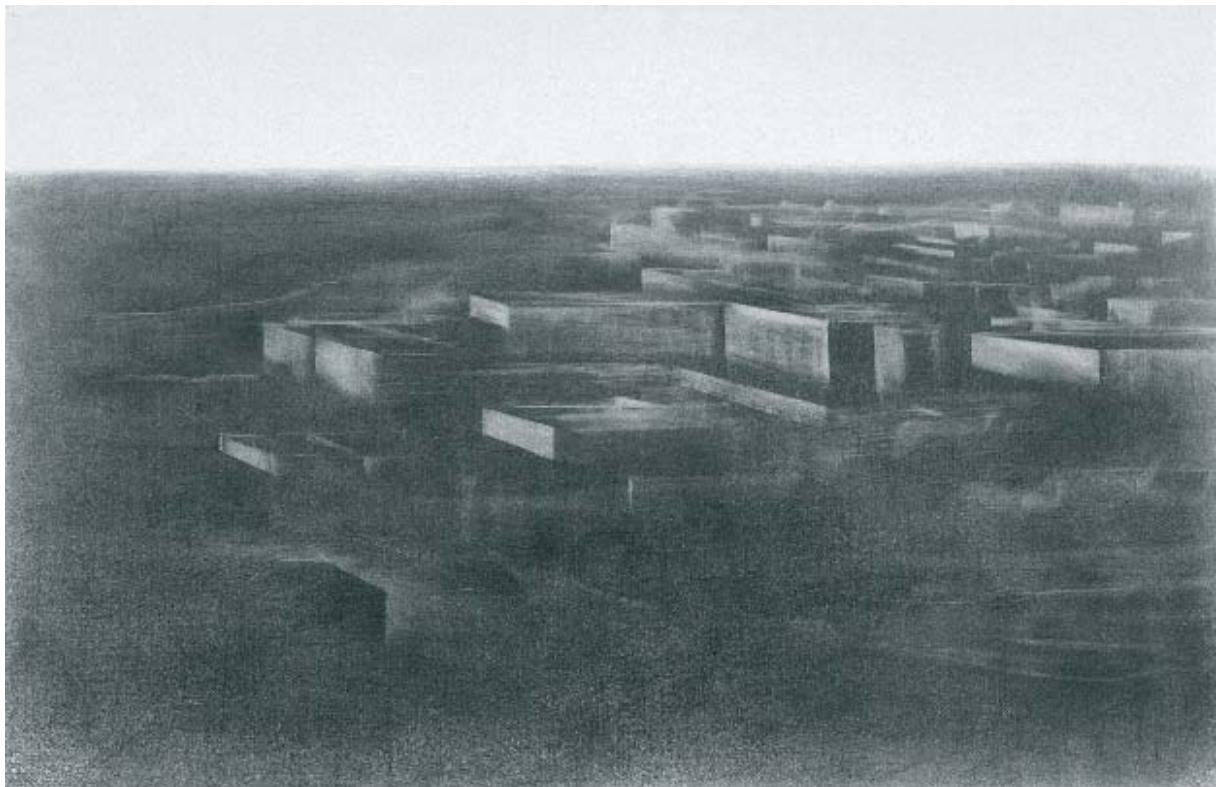
Marcela Kubíková

Klubíčka, tužka, 62,5 x 88,0 cm, 2006
Balls of Thread, pencil, 62,5 x 88,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic
Short list



Erdem Küçükörögölu

Bez názvu I, uhel, 33,0 x 24,0 cm, 2005
Untitled I, charcoal, 33,0 x 24,0 cm, 2005
Turecko / Turkey



Jiří Kučera

Arbela, tužka, 51,5 x 81,0 cm, 2006
Arbela, pencil, 51,5 x 81,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



INITIATION

INITIATION

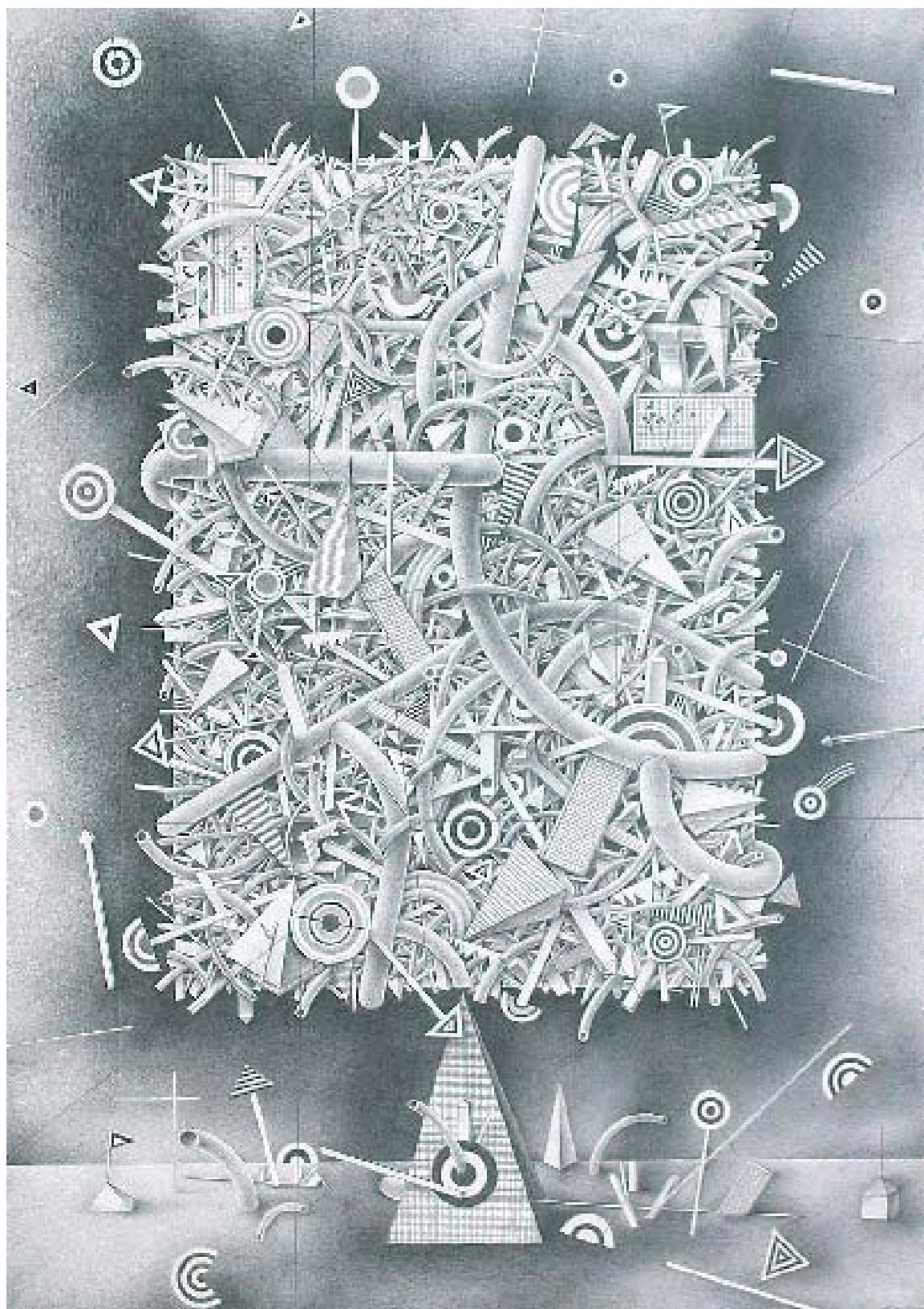
Jarmo Kurki

25/5/2006, černý krajon, 55,0 x 81,0 cm, 2006
25/5/2006, black crayon, 55,0 x 81,0 cm, 2006
Finsko / Finland



Maev Lenaghan

Maličkosti, uhel, 24,0 x 32,0 cm, 2006
Minutiae, charcoal, 24,0 x 32,0 cm, 2006
Irsko / Ireland



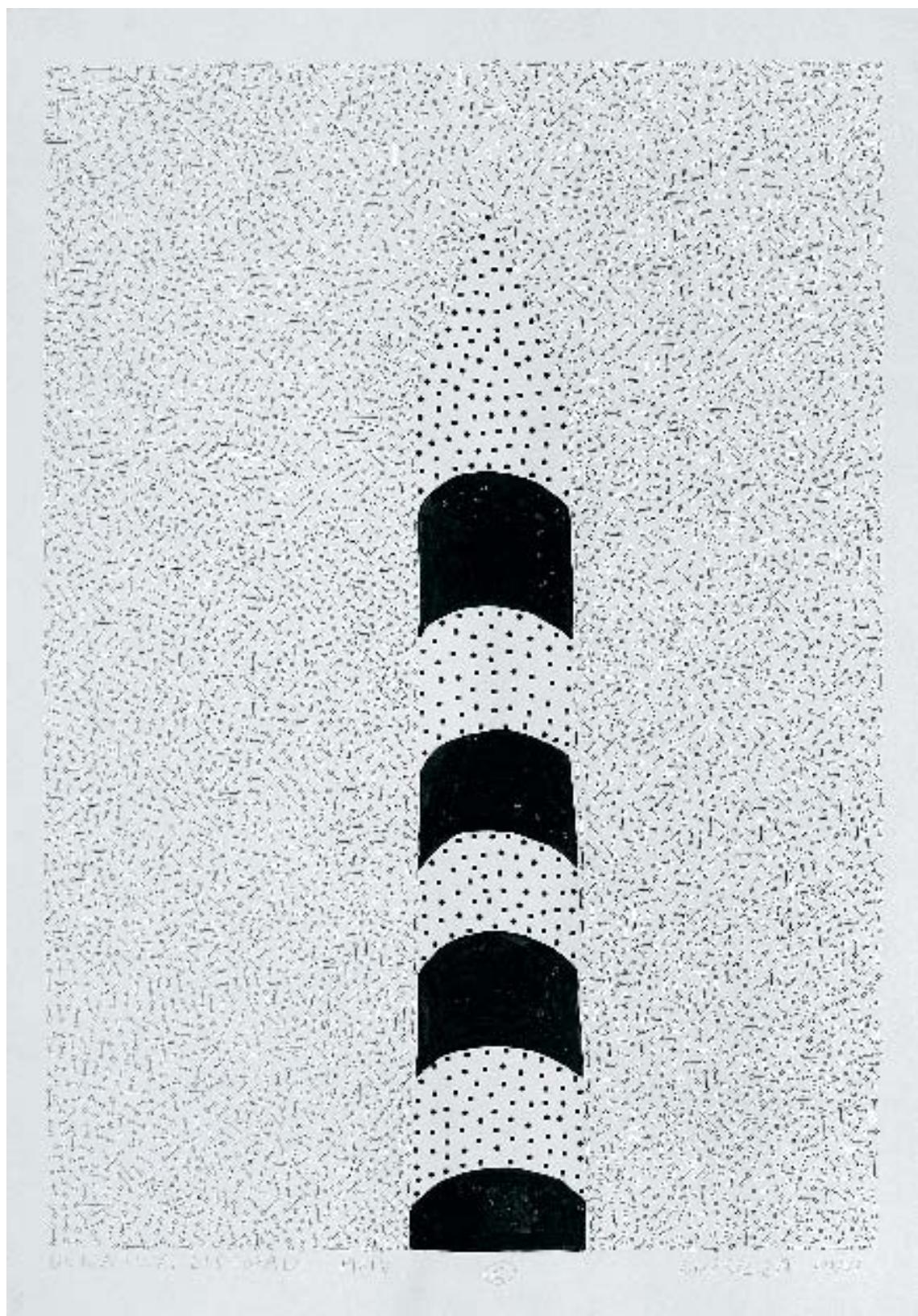
Vladimír Líbal

Škodovy závody, tužka, 81,0 x 56,5 cm, 2006
Škoda Plant, pencil, 81,0 x 56,5 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



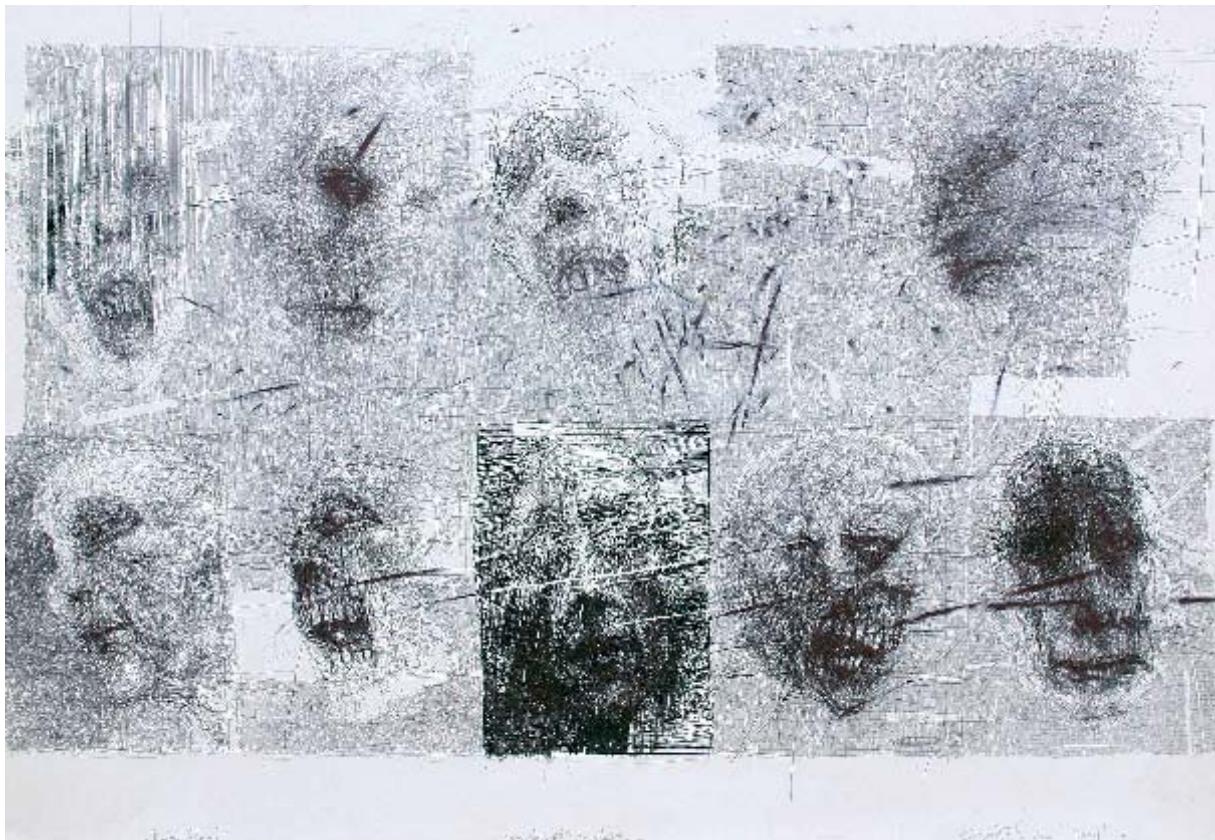
Libor Lípa

011, tužka, 70,0 x 90,0 cm, 2006
011, pencil, 70,0 x 90,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



Lajos Luzsicza

Benátky, listopad MMV. III, kombinovaná technika, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Venezia, November MMV. III, combined technique, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Maďarsko / Hungary



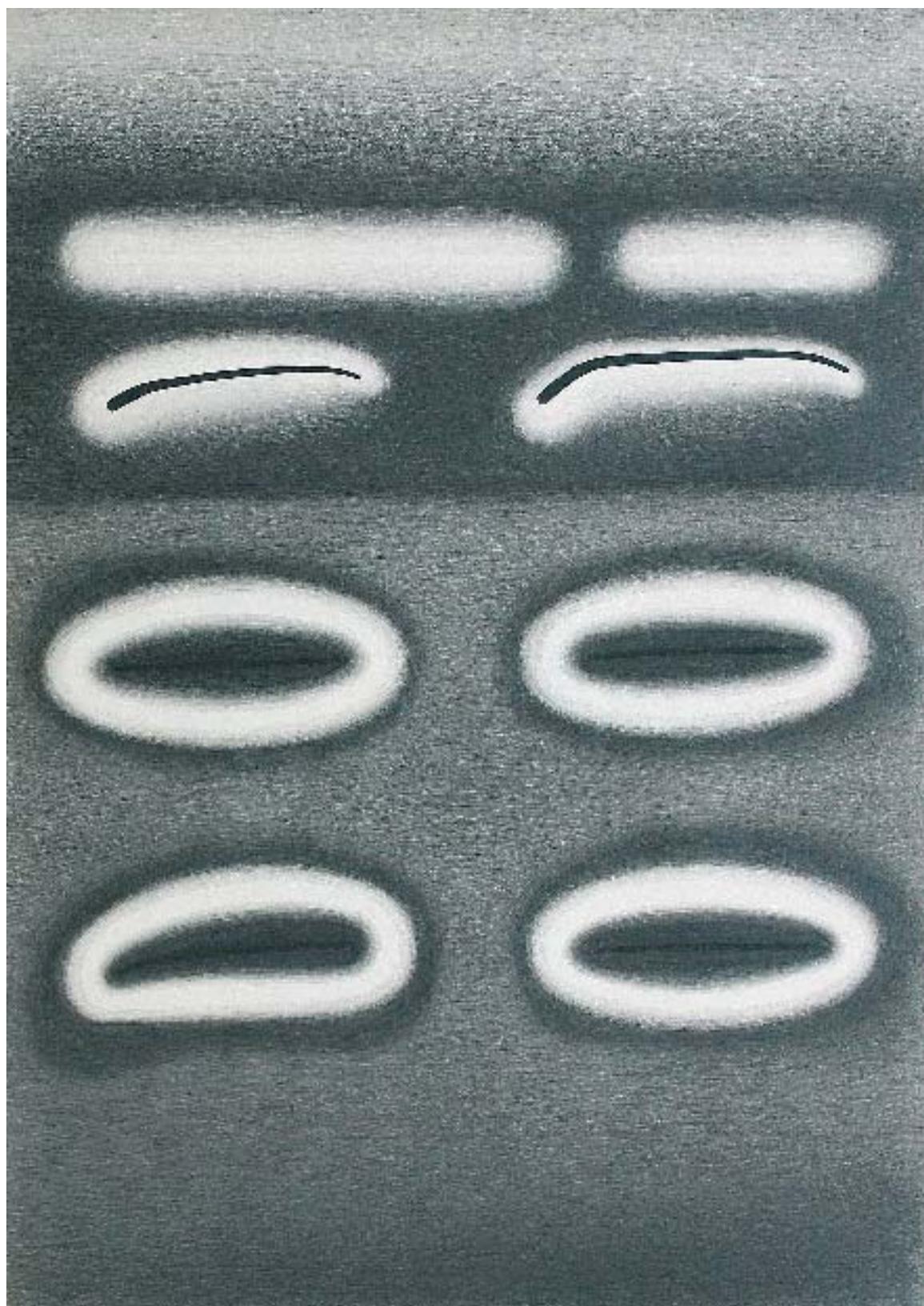
Bialas Marcin

Mrtví básníci, kombinovaná technika, 70,0 x 100,0 cm, 2004

Mrtwi poeci, combined technique, 70,0 x 100,0 cm, 2004

Polsko / Poland

Short list



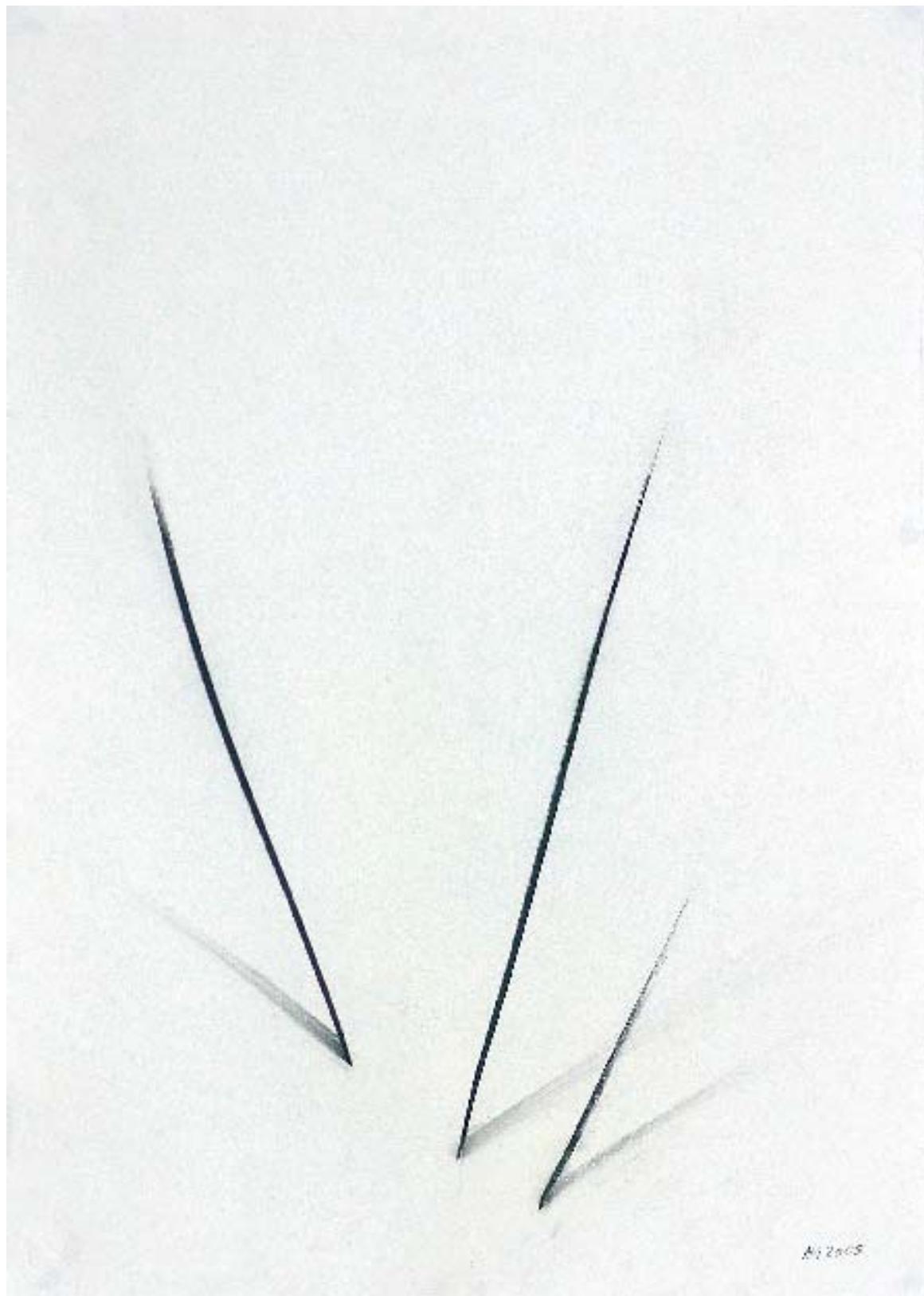
Vladimir Martynov

TERAFIM - 429 - SF, tužka, 86,0 x 61,0 cm, 2005

TERAFIM - 429 - SF, pencil, 86,0 x 61,0 cm, 2005

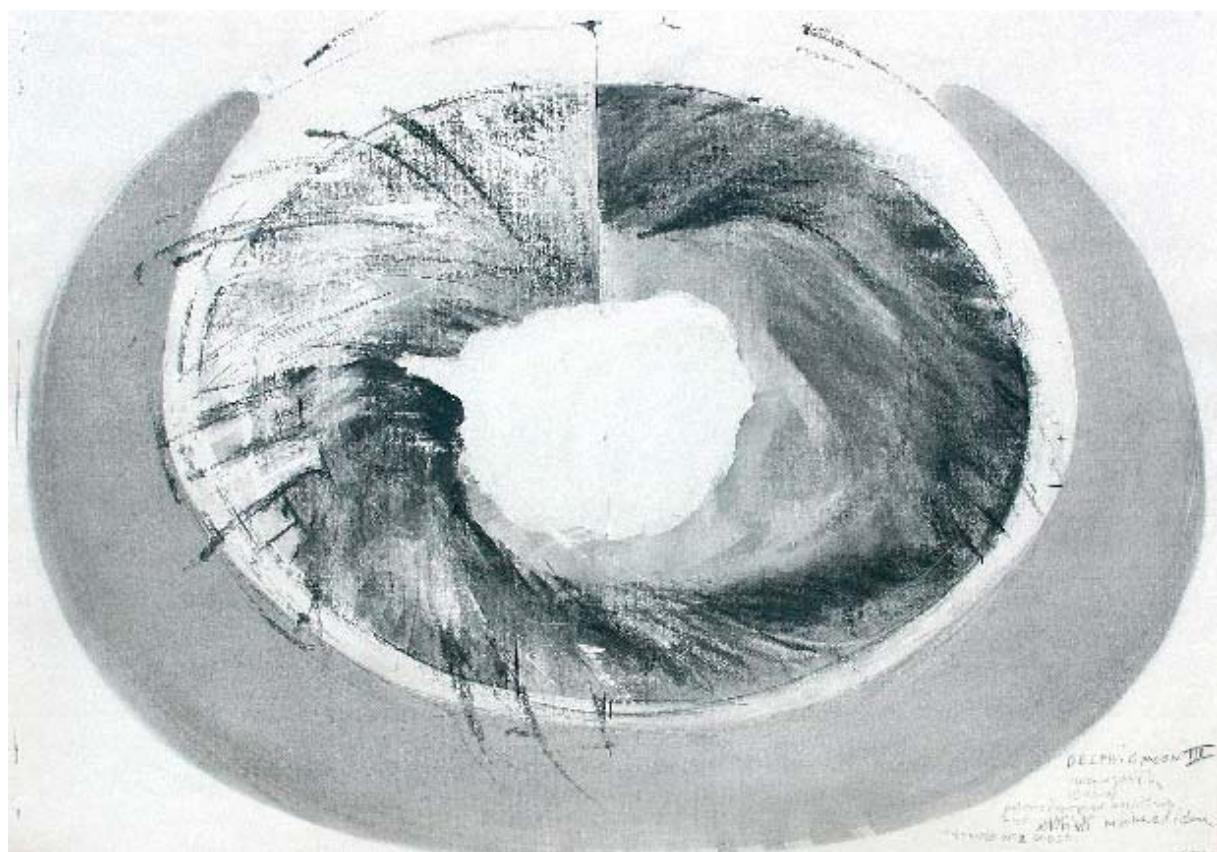
Rusko / Russia

Short list



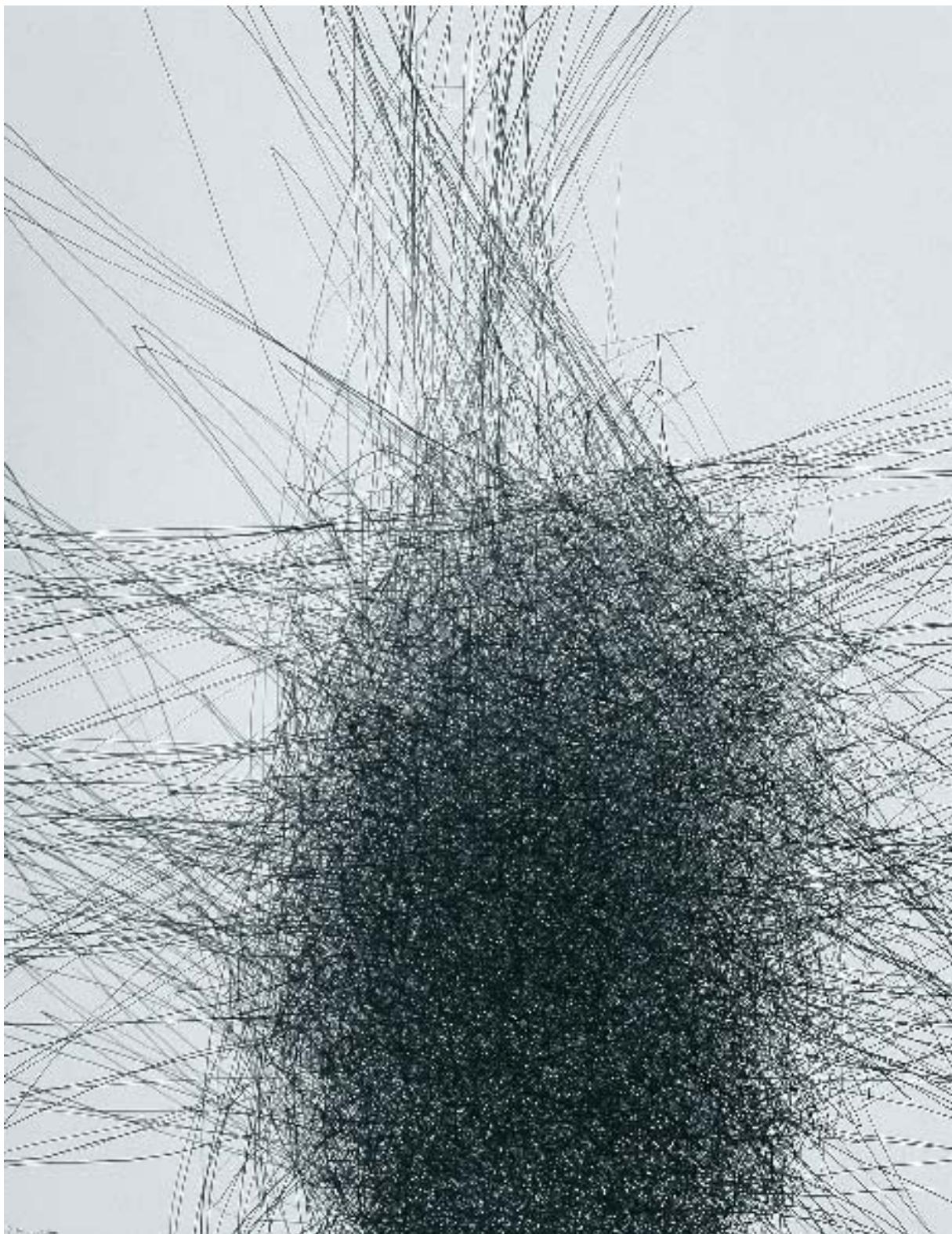
Angelos Michaelides

Klidný pohyb III, uhel, 50,0 x 35,0 cm, 2005
Still Motion III, charcoal, 50,0 x 35,0 cm, 2005
Řecko / Greece



Alkistis Michaelidou

Delfský měsíc III, uhel, 70,0 x 100,0 cm, 2006
Delphic Moon III, charcoal, 70,0 x 100,0 cm, 2006
Řecko / Greece



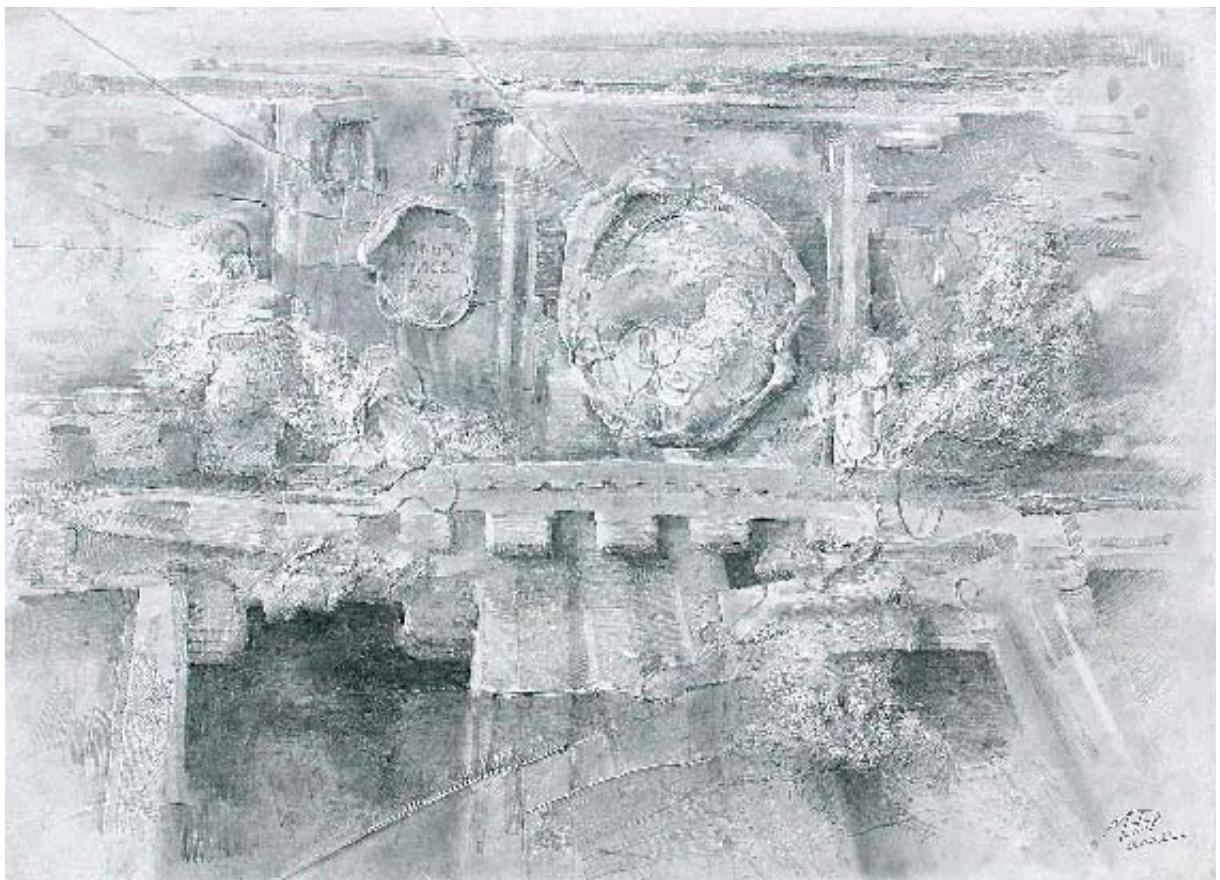
Gabriela Morschett

Souvislost č. 618, tuš, 65,0 x 50,0 cm, 2004
Coherence Nr. 616, ink, 65,0 x 50,0 cm, 2004
Red Brush – Drawings V, acryl, fine brush, 40x30 cm, 2003/2004
Německo / Germany



Petr Nejedlý

Limity IV, tužka, 59,5 x 84,0 cm, 2006
Limits IV, pencil, 59,5 x 84,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



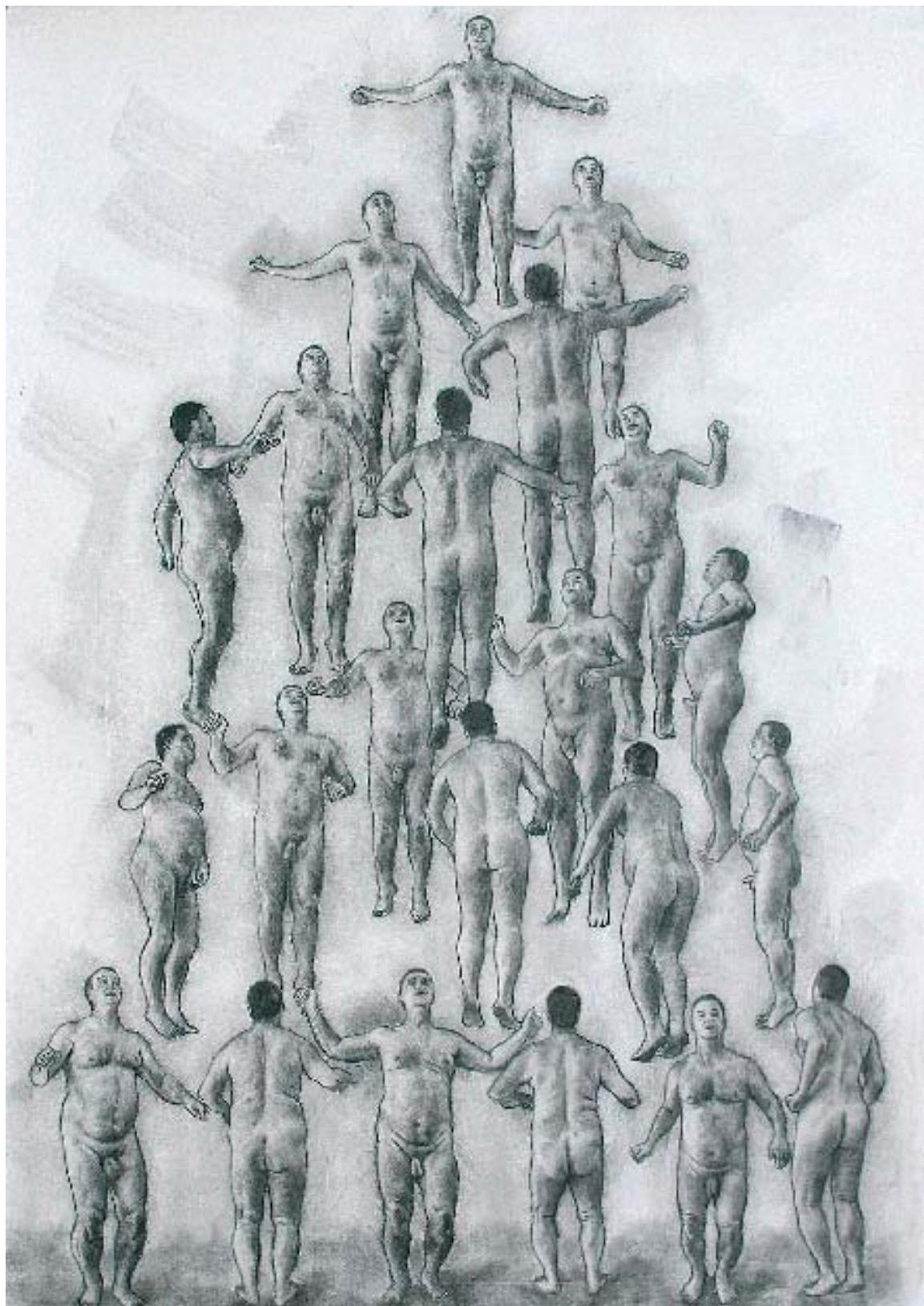
Meda Norbutaite Dilinskiene

Asociativní dekorace, olovo, vlastní technika, 64,0 x 89,0 cm, 2002
Associative Decor, lead, authentic technique, 64,0 x 89,0 cm, 2002
Litva / Lithuania



Erkan Nurettin

Cizinec I, tužka, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Stranger I, pencil, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Turecko / Turkey



Marianne Ogilvie

Povstávání, tužka, 99,5 x 70,0 cm, 2006

Rising To Be, pencil, 99,5 x 70,0 cm, 2006

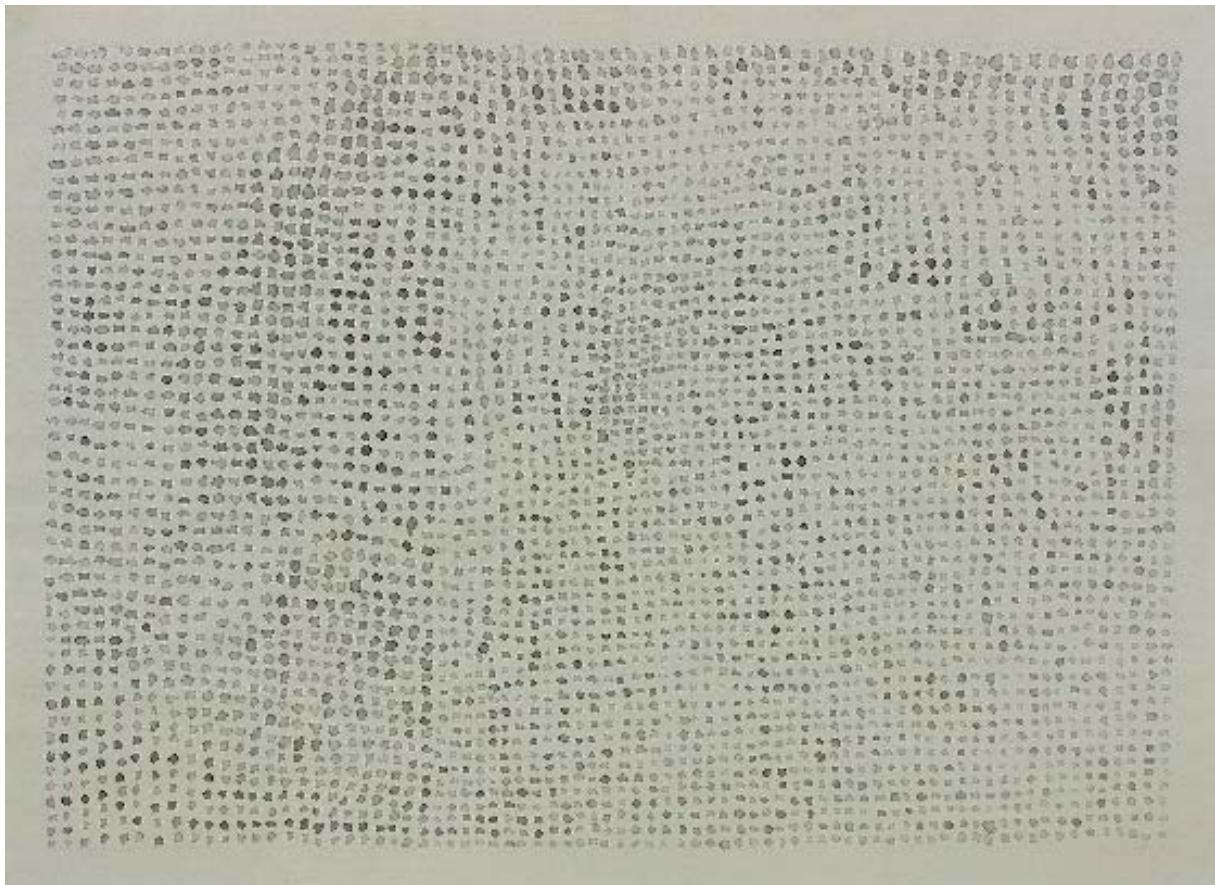
Německo / Germany

Short list



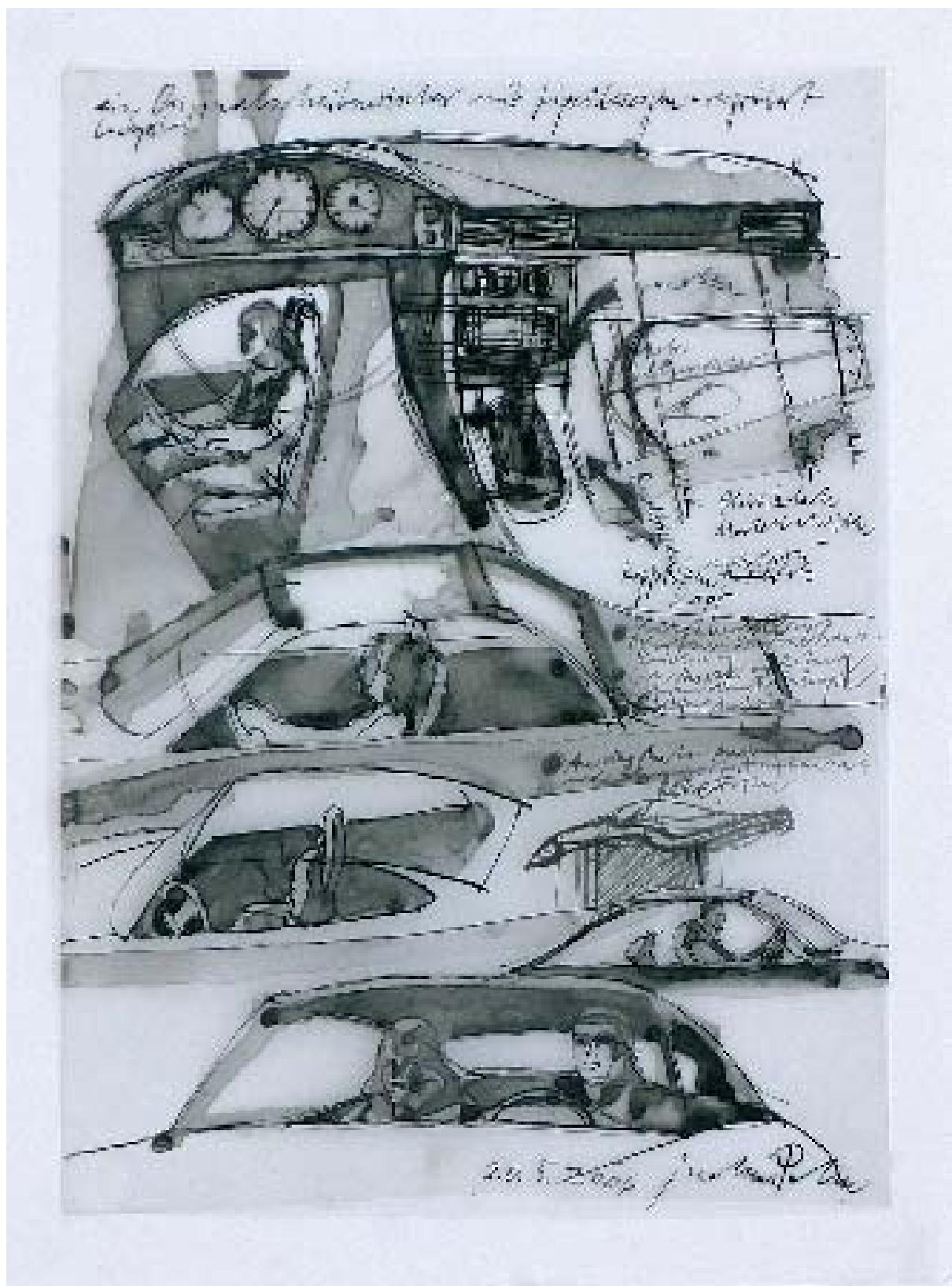
Karl Ómarsson

Dvojité tornádo, tuš na průhledném papíře, 30,0 x 30,0 cm, 2006
The Double Twister, ink on semi transparent paper, 30,0 x 30,0 cm, 2006
Island / Iceland



Seamus O'Rourke

Překrytí, tuš, 48,0 x 66,0 cm, 2006
Concealant, ink, 48,0 x 66,0 cm, 2006
Irsko / Ireland



Joachim Palm

Auto II, tužka, 29,5 x 21,0 cm, 2006
Auto II, pencil, 29,5 x 21,0 cm, 2006
Německo / Germany



Barbora Paulovičová

Siesta, uhel, 48,0 x 63,0 cm, 2004
Siesta, charcoal, 48,0 x 63,0 cm, 2004
Slovenská republika / Slovak Republic



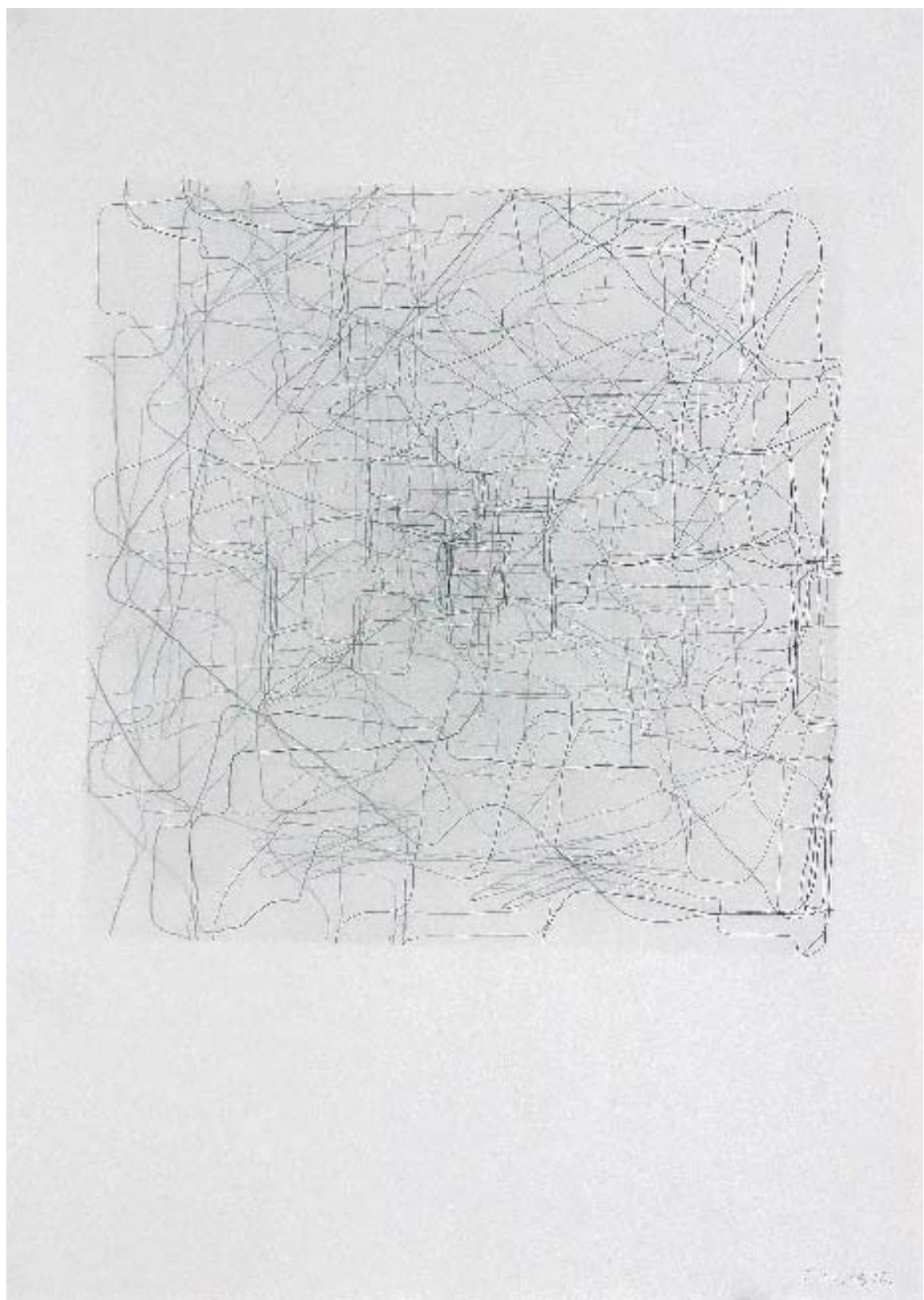
Rastislav Podoba

Prostor pod víckami III, uhel, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Space under the Eyelids III, charcoal, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Slovenská republika / Slovak Republic



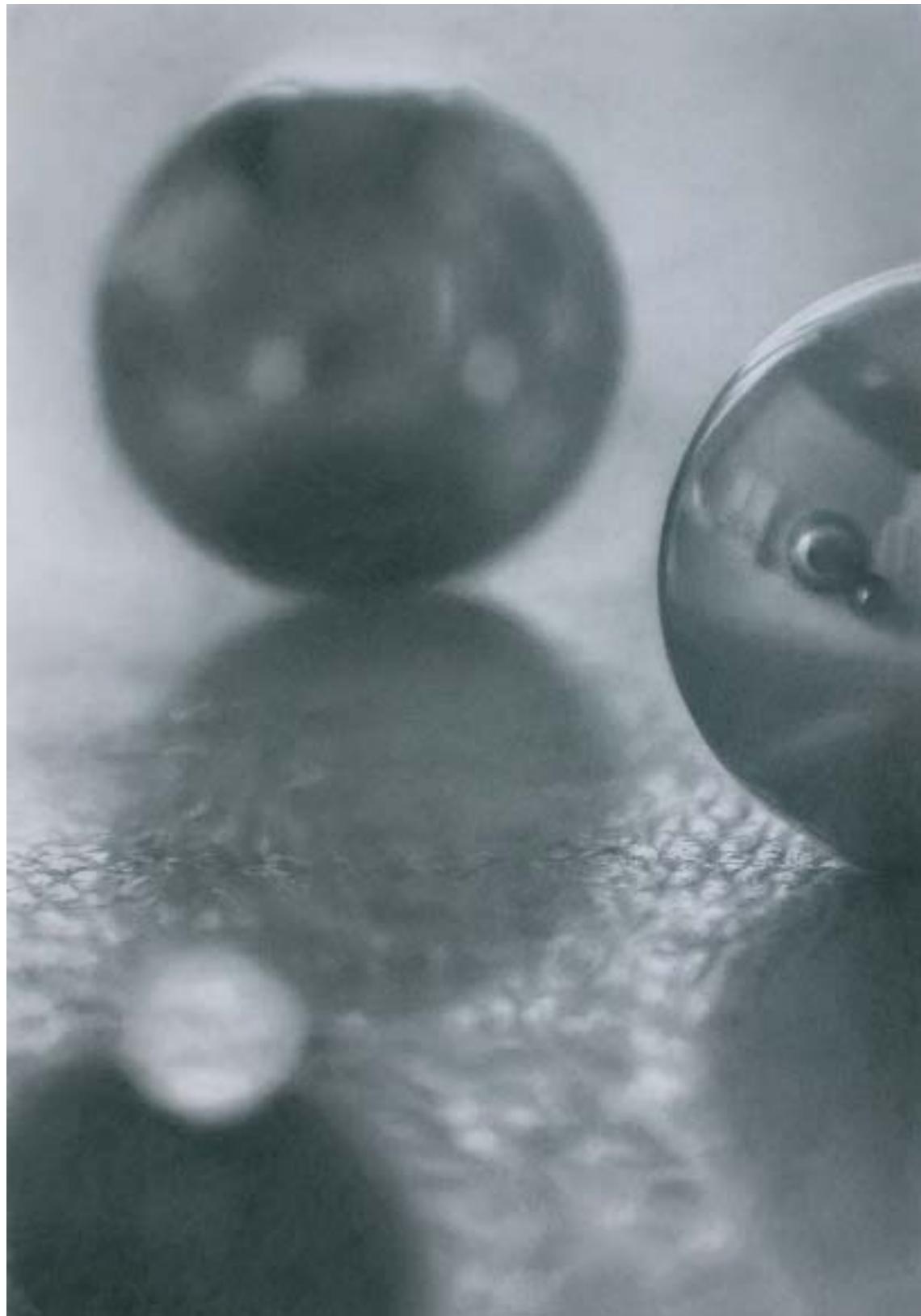
Markéta Prachatická

Brouk č. VIII, kuličkové pero, 21,0 x 29,5 cm, 2006
Beetle No. VIII, pen, 21,0 x 29,5 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



Fiona Robinson

Kresba z cesty 05.10.05, tužka, 70,0 x 50,0 cm, 2006
Journey Drawing 05.10.05, pencil, 70,0 x 50,0 cm, 2006
Velká Británie / Great Britain



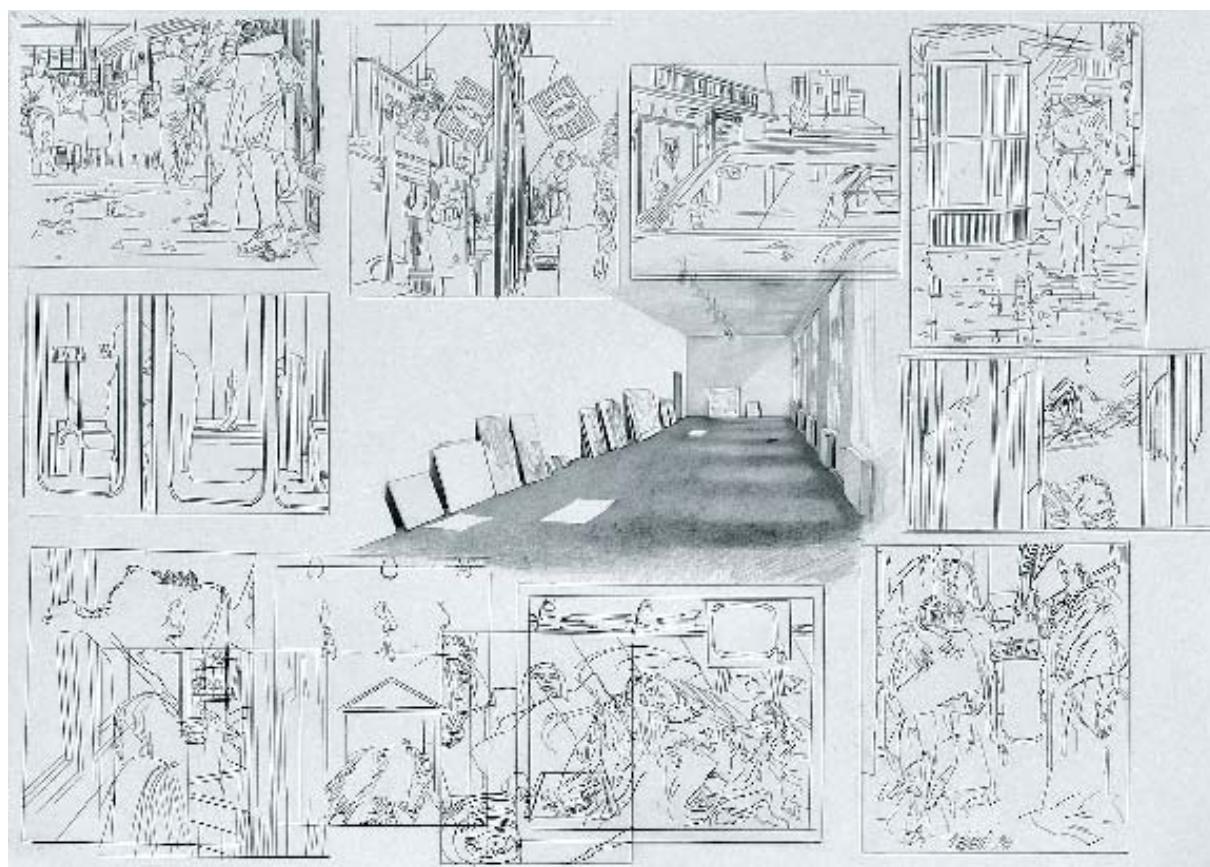
Jerzy Rojkowski

Paralelní světy, tužka, 89,7 x 61,4 cm, 2006

Parallel Worlds, pencil, 89,7 x 61,4 cm, 2006

Polsko / Poland

Short list



Veronika Rónaiová

Komprese I, kombinovaná technika, 60,0 x 80,0 cm, 2006
Compression I, combined technique, 60,0 x 80,0 cm, 2006
Slovenská republika / Slovak republic



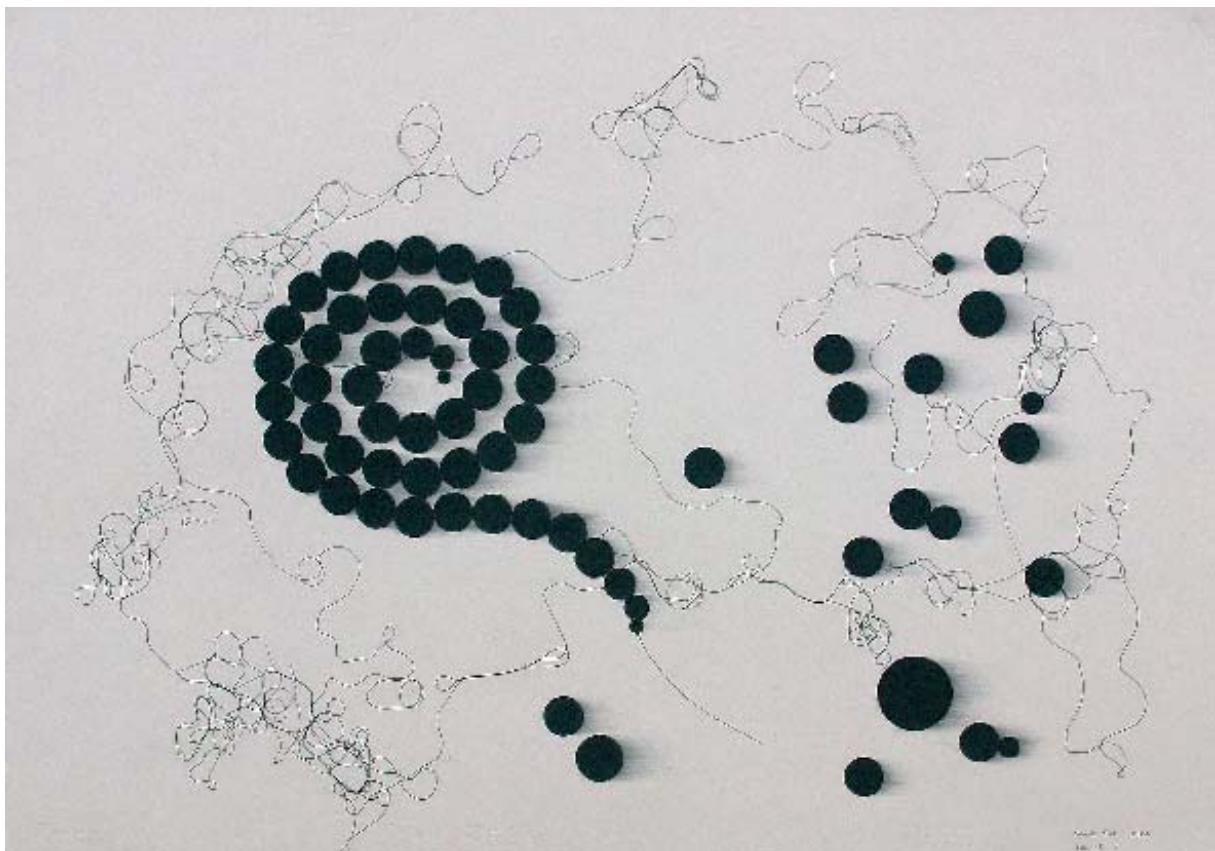
Rosa Rovira

Vítěz, tuš, 70,0 x 50,0 cm, 2006
Winner, ink, 70,0 x 50,0 cm, 2006
Argentina / Argentina



Josef Salamon

Krajina IV, tuš, 32,0 x 45,0 cm, 2006
Landscape IV, ink, 32,0 x 45,0 cm, 2006
Dánsko / Denmark



Eva Sebök

Řetízky I, uhel a nit, 70,0 x 99,9 cm, 2006
Chains I, charcoal and thread, 70,0 x 99,9 cm, 2006
Maďarsko / Hungary
Short list



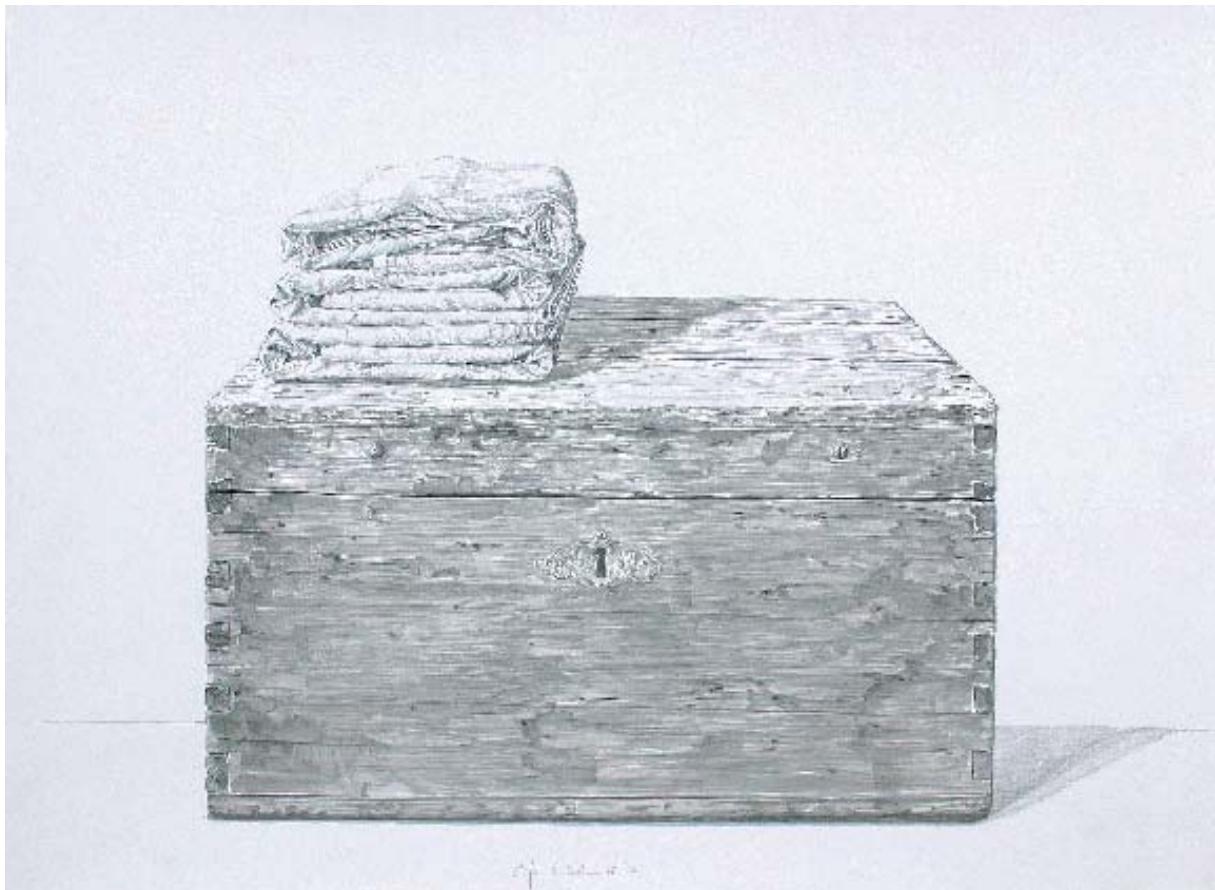
Kate Seržáne

Úryvek II, sépie, 54,8 x 72,0 cm, 2006

A Gobbet II, sepia, 54,8 x 72,0 cm, 2006

Litva / Latvia

Short list



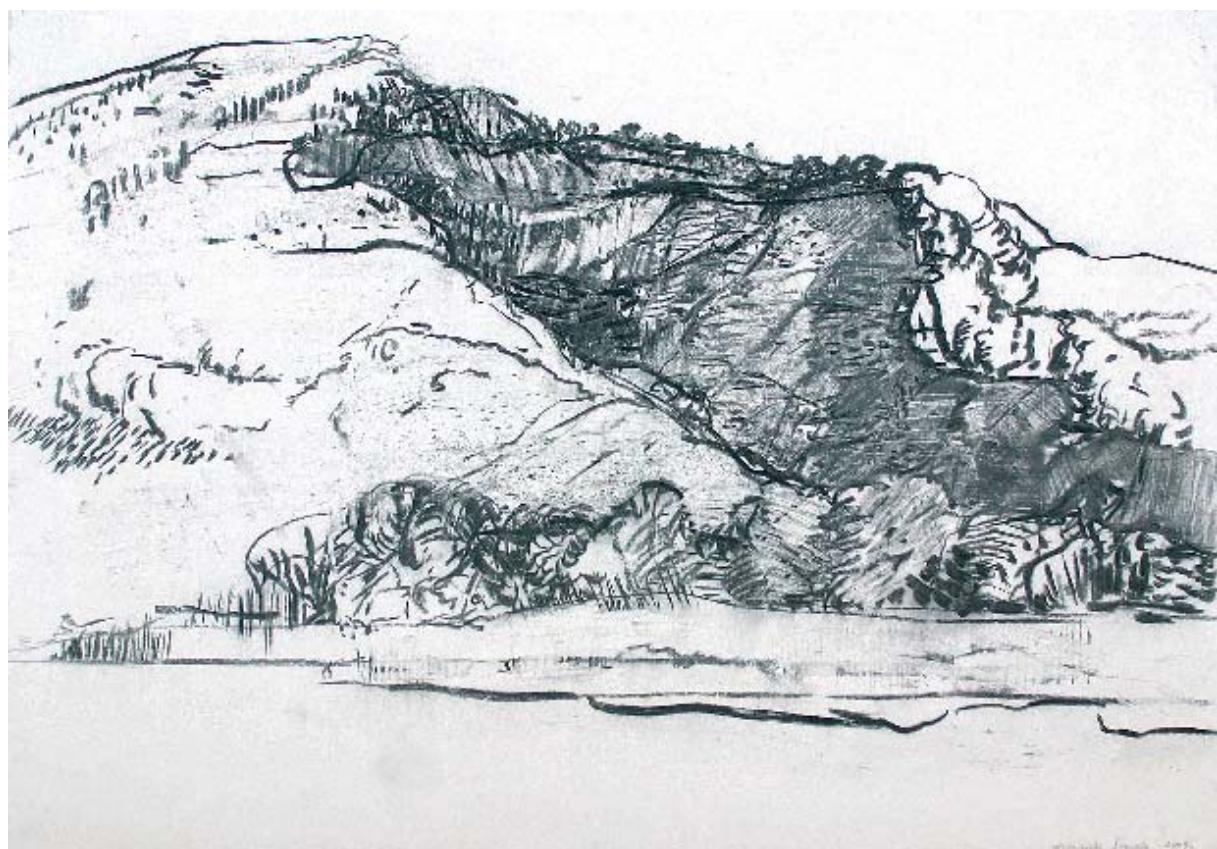
Stefan S. Schmidt

Monument, tužka, 66,0 x 96,0 cm, 2006

Monument, pencil, 66,0 x 96,0 cm, 2006

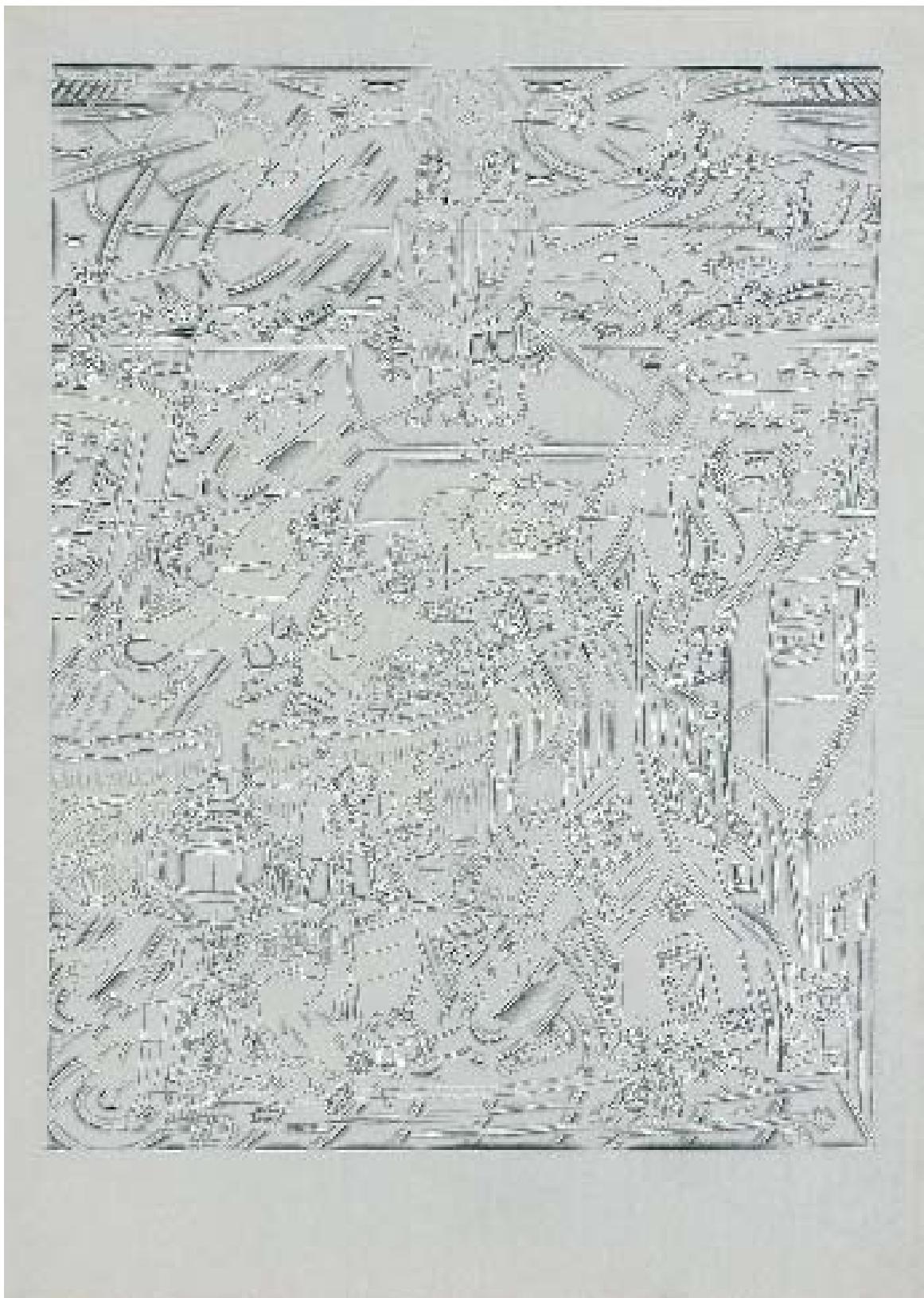
Německo / Germany

Short list



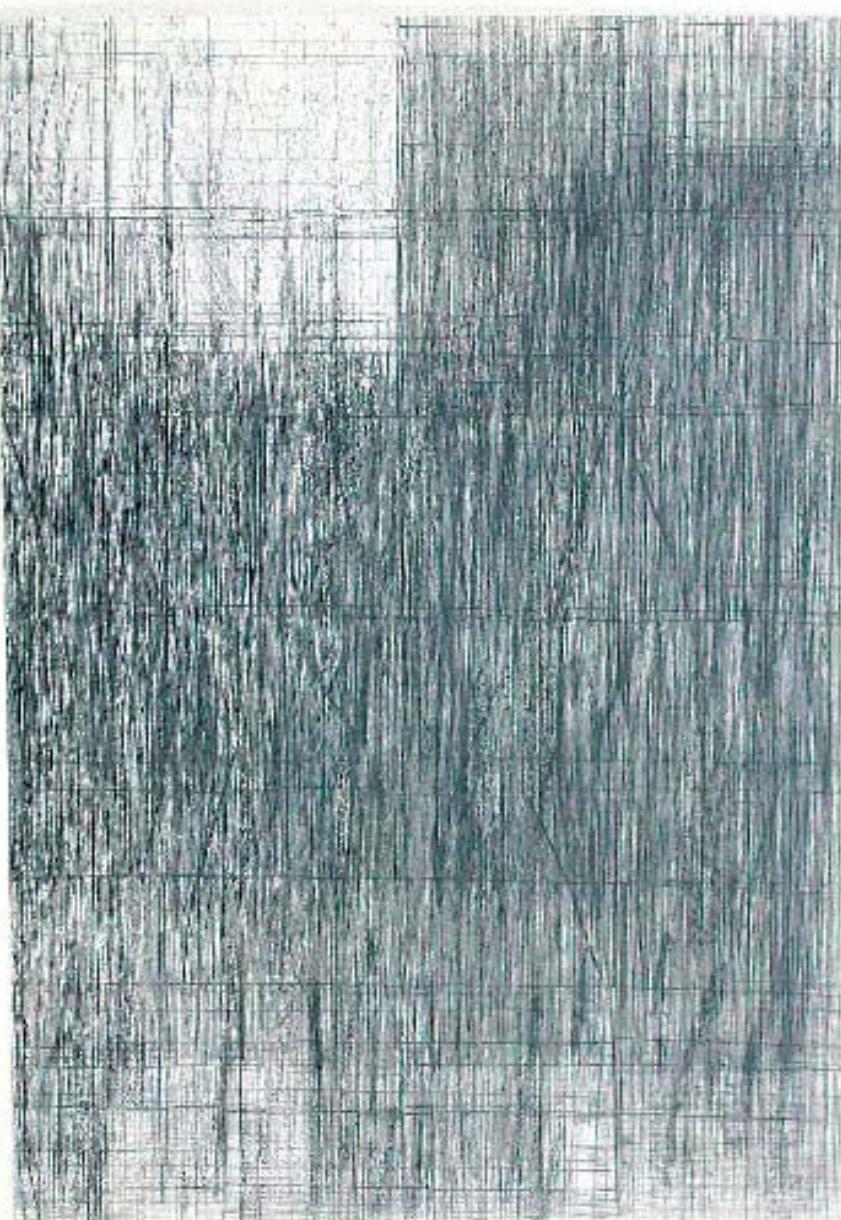
Weronika Siupka

Hora II, tužka, 70,0 x 99,9 cm, 2005
Mountain II, pencil, 70,0 x 99,9 cm, 2005
Polsko / Poland



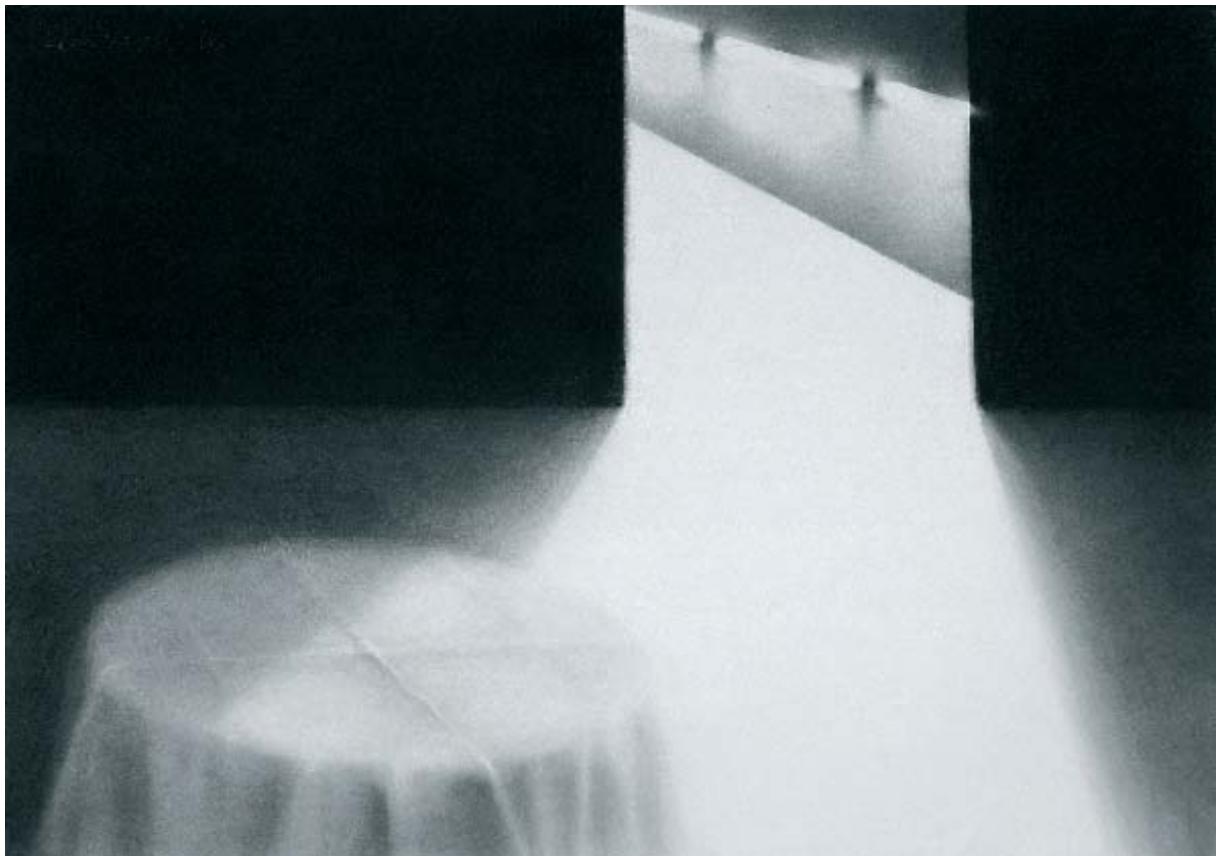
Josef Slavík

Boží den, tužka, 42,5 x 32,5 cm, 2005
God's Day, pencil, 42,5 x 32,5 cm, 2005
Česká republika / Czech Republic



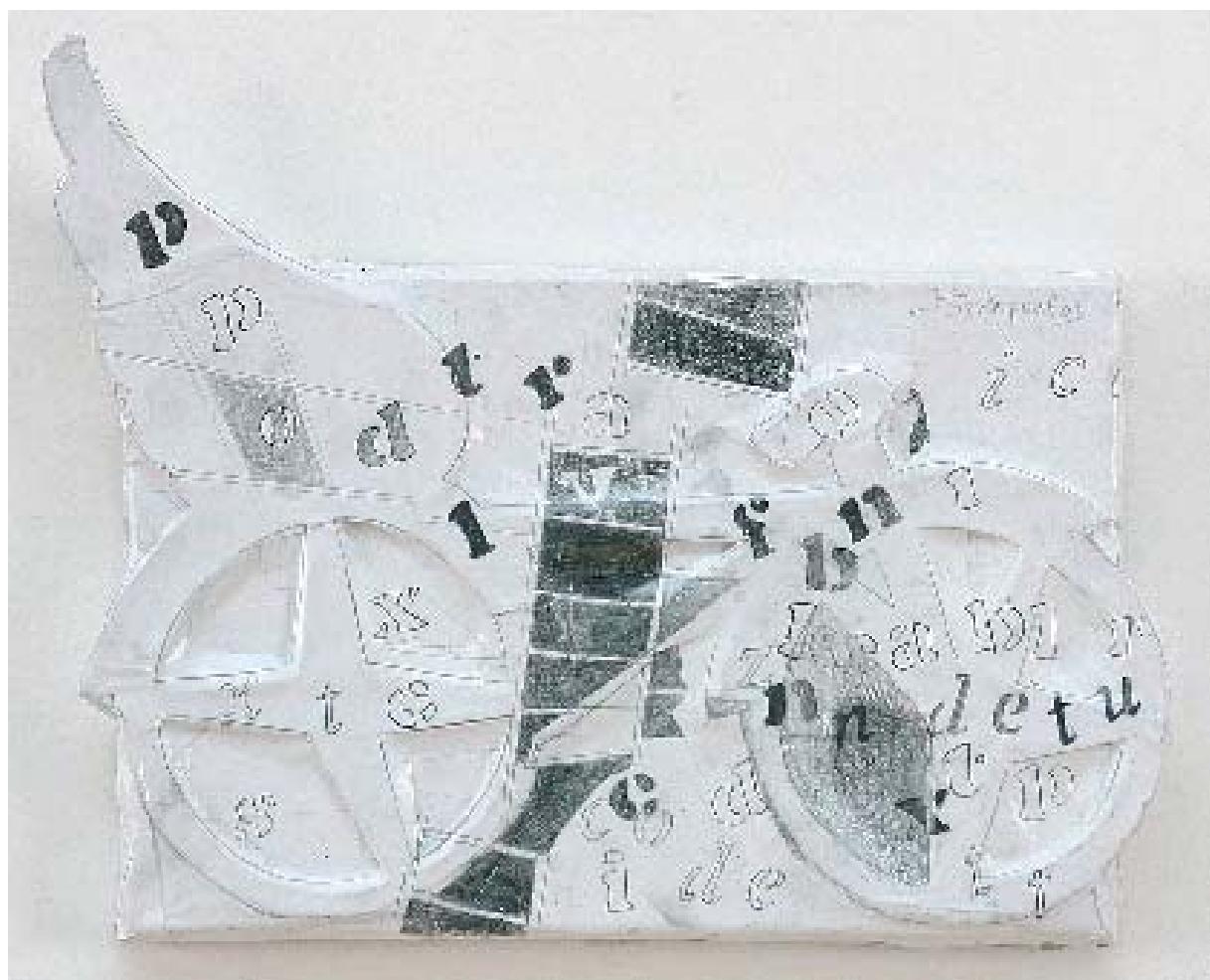
Maria Söllner

O. T. II, tužka, 30,0 x 42,0 cm, 2005
O. T. II, pencil, 30,0 x 42,0 cm, 2005
Německo / Germany



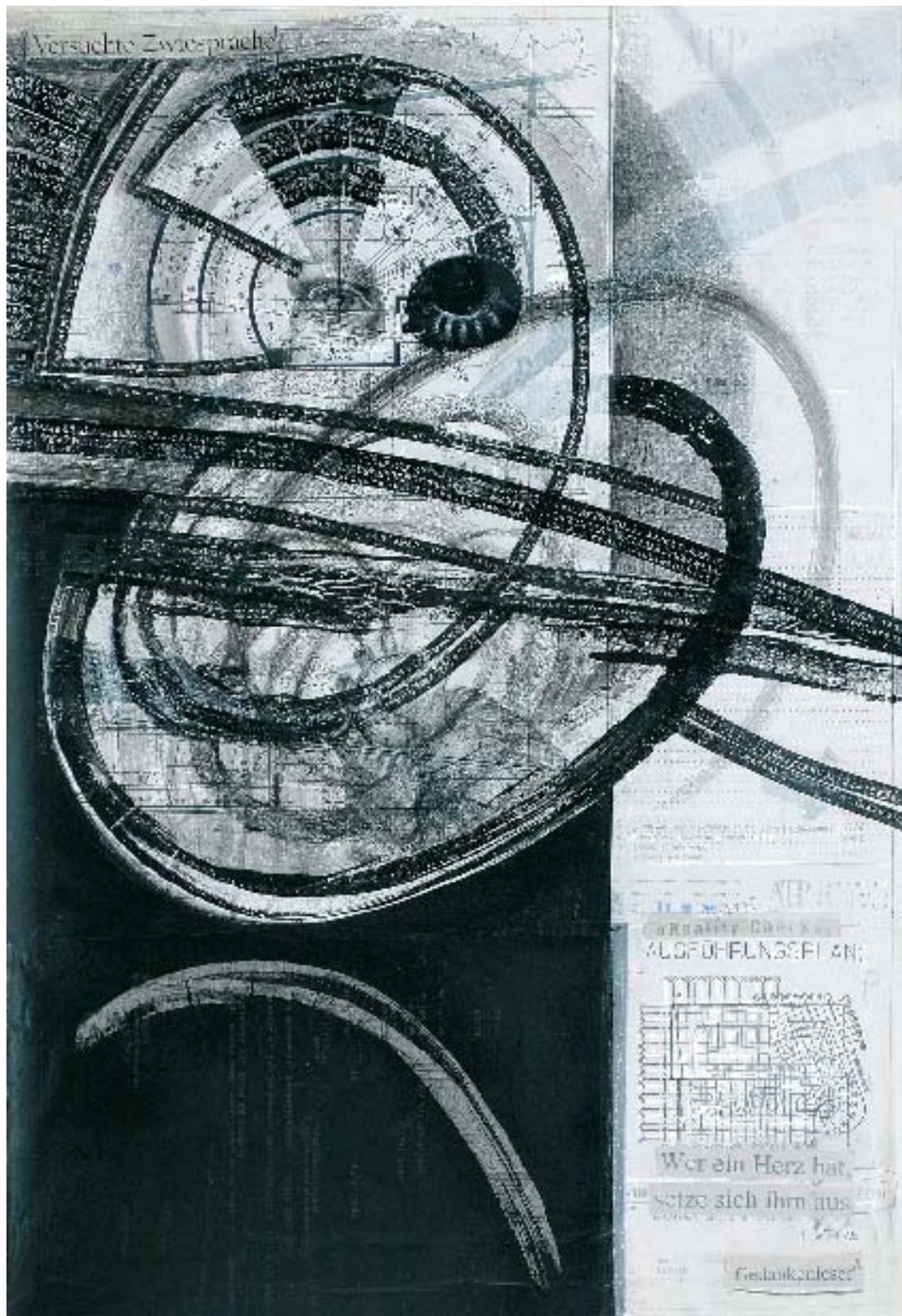
Valéria Sóváradi

...Poté..., uhel, 70,0 x 99,9 cm, 2006
...After..., charcoal, 70,0 x 99,9 cm, 2006
Maďarsko / Hungary
Short list



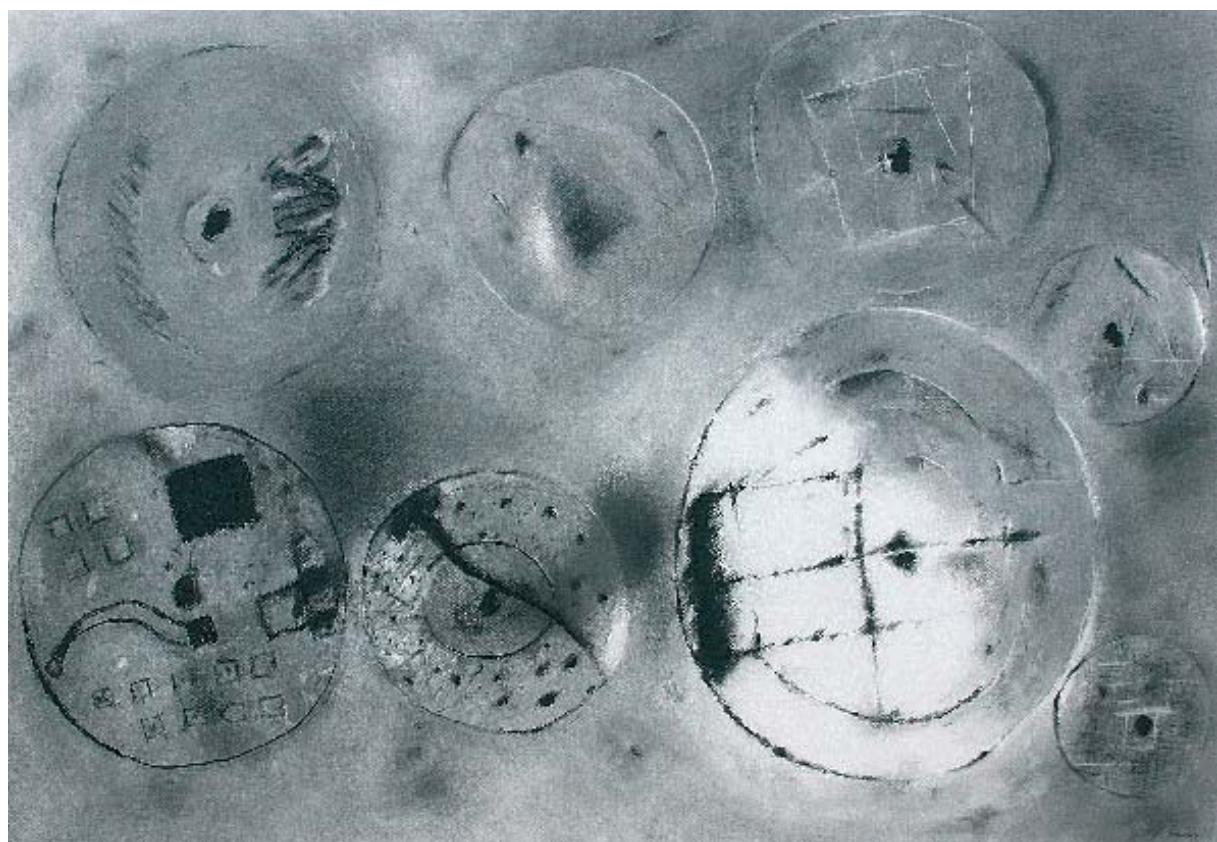
Kostas Spiropoulos

Veselá světelná jízda, kombinovaná technika, 20,0 x 30,0 cm, 2006
Joyous Light Riding, combined technique, 20,0 x 30,0 cm, 2006
Řecko / Greece



Gabriele Stolz

Čtení myšlenek, kresba, 60,0 x 41,1 cm, 2006
Gedankenlesen, drawing, 60,0 x 41,1 cm, 2006
Německo / Germany



Krisztián Stroe

Kruh II, uhel, 70,0 x 99,9 cm, 2006
Circle II, charcoal, 70,0 x 99,9 cm, 2006
Maďarsko / Hungary



Jessica Stuart - Beck

Agnes, tuš, 42,0 x 25,0 cm, 2006
Agnes, ink, 42,0 x 25,0 cm, 2006
Švédsko / Sweden



Wladyslaw Szczepański

Monumenta manent, uhel, 44,0 x 62,5 cm, 2004
Monumenta Manent, charcoal, 44,0 x 62,5 cm, 2004
Polsko / Poland



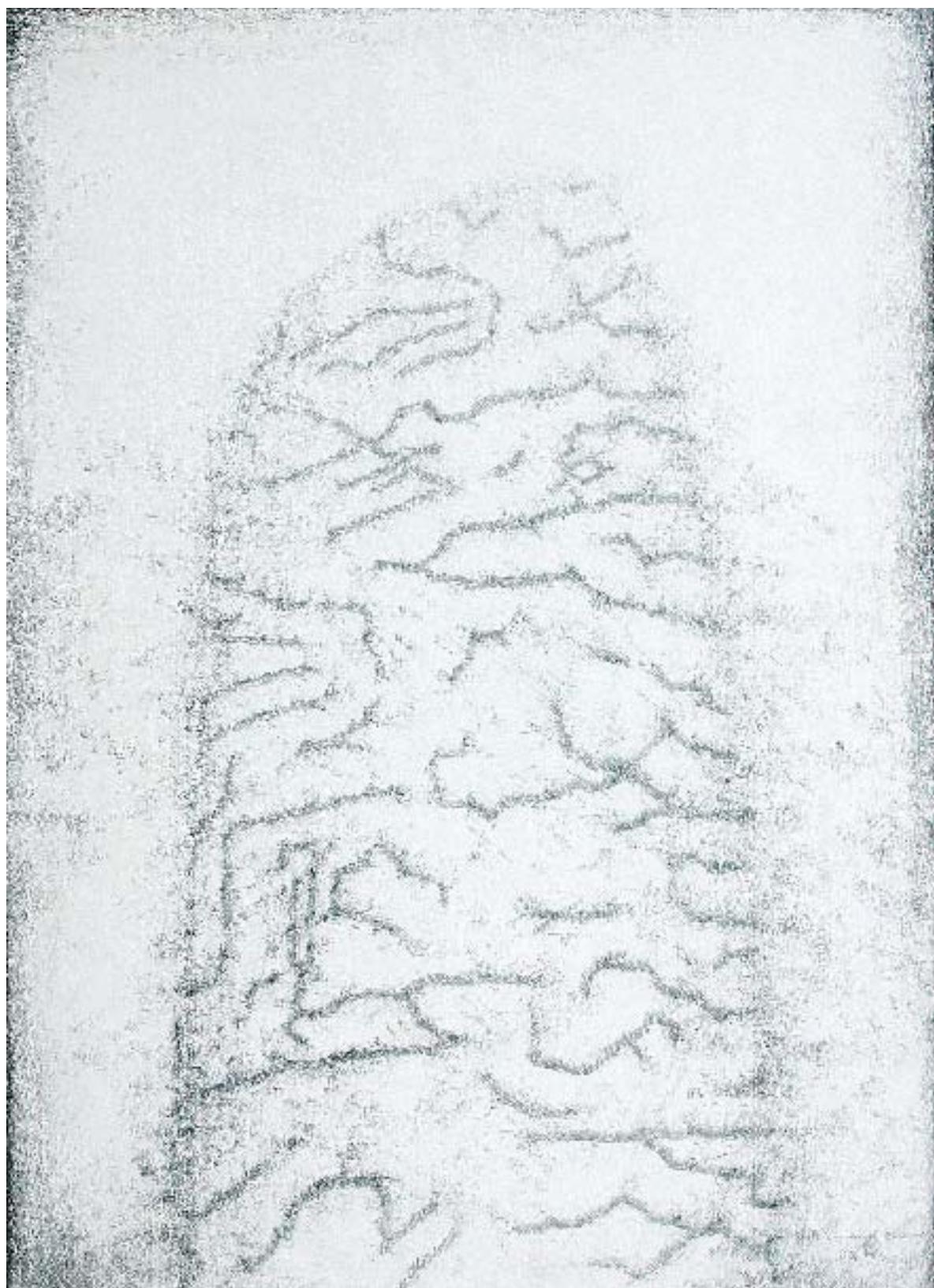
Vojtěch Šeda

Hallou, tuš, 21,0 x 29,7 cm, 2006

Hallou, ink, 21,0 x 29,7 cm, 2006

Česká republika / Czech Republic

Short list



Miloš Ševčík

Různé cesty, uhel, 82,0 x 60,0 cm, 2006
Different Ways, charcoal, 82,0 x 60,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic
Short list



Jana Šimáčková

Les, pastel a uhel, 42,0 x 59,5 cm, 2004
Forest, pastel and charcoal, 42,0 x 59,5 cm, 2004
Česká republika / Czech Republic



Naděžda Škardová

Spáč I, uhel, 82,0 x 64,0 cm, 2006
Sleeper I, charcoal, 82,0 x 64,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



Jaroslav Škarohlík

Knižní ilustrace II, tužka, 31,0 x 25,0 cm, 2003
Book Illustration, pencil, 31,0 x 25,0 cm, 2003
Česká republika / Czech Republic



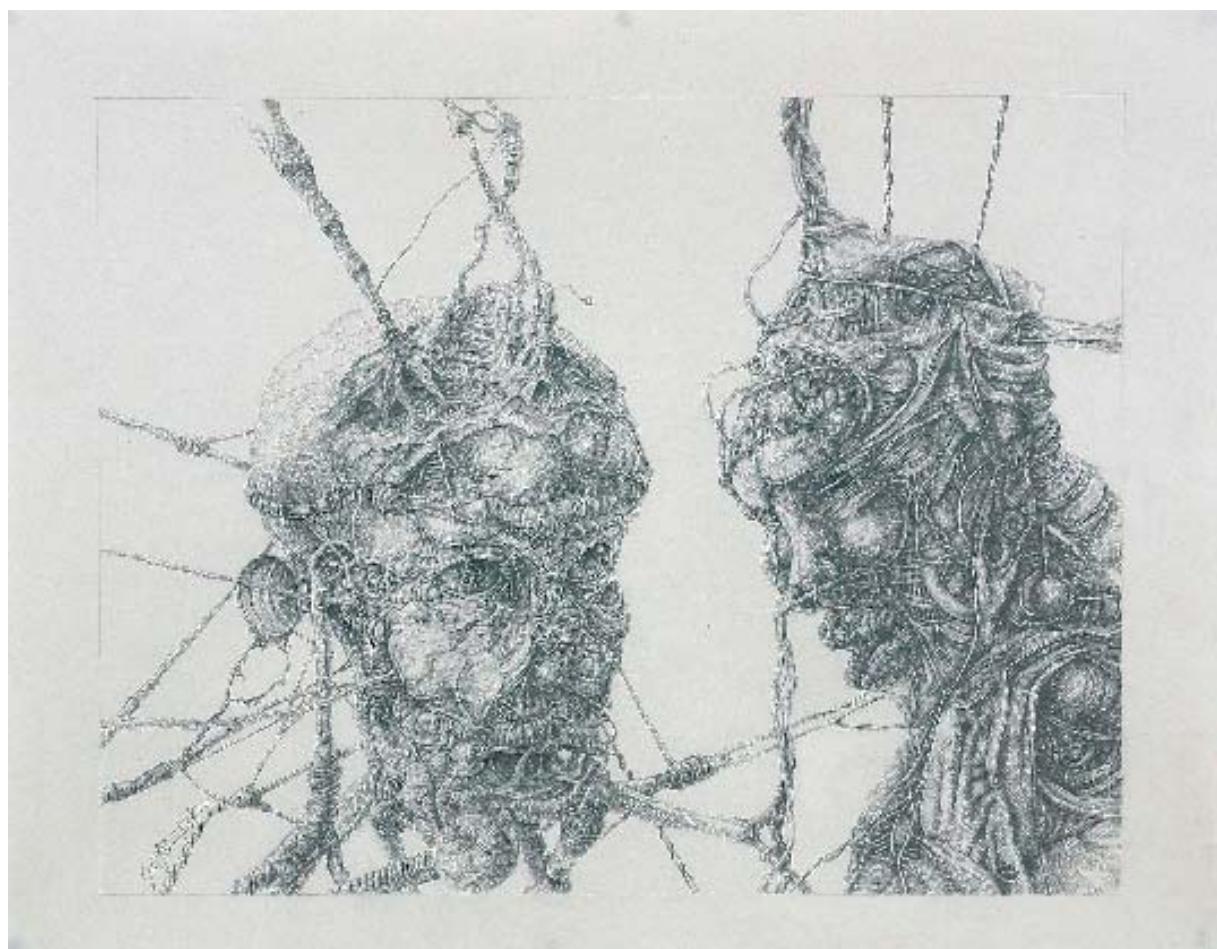
David Šlajš

Pozzo & Lucky III, 70,0 x 99,9 cm, 2004
Pozzo & Lucky III, 70,0 x 99,9 cm, 2004
Česká republika / Czech Republic



Miroslav Šnajdr

Sigmundu Freudovi II, černá křída, 100,0 x 70,0 cm, 2006
For Sigmund Freud II, black chalk, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



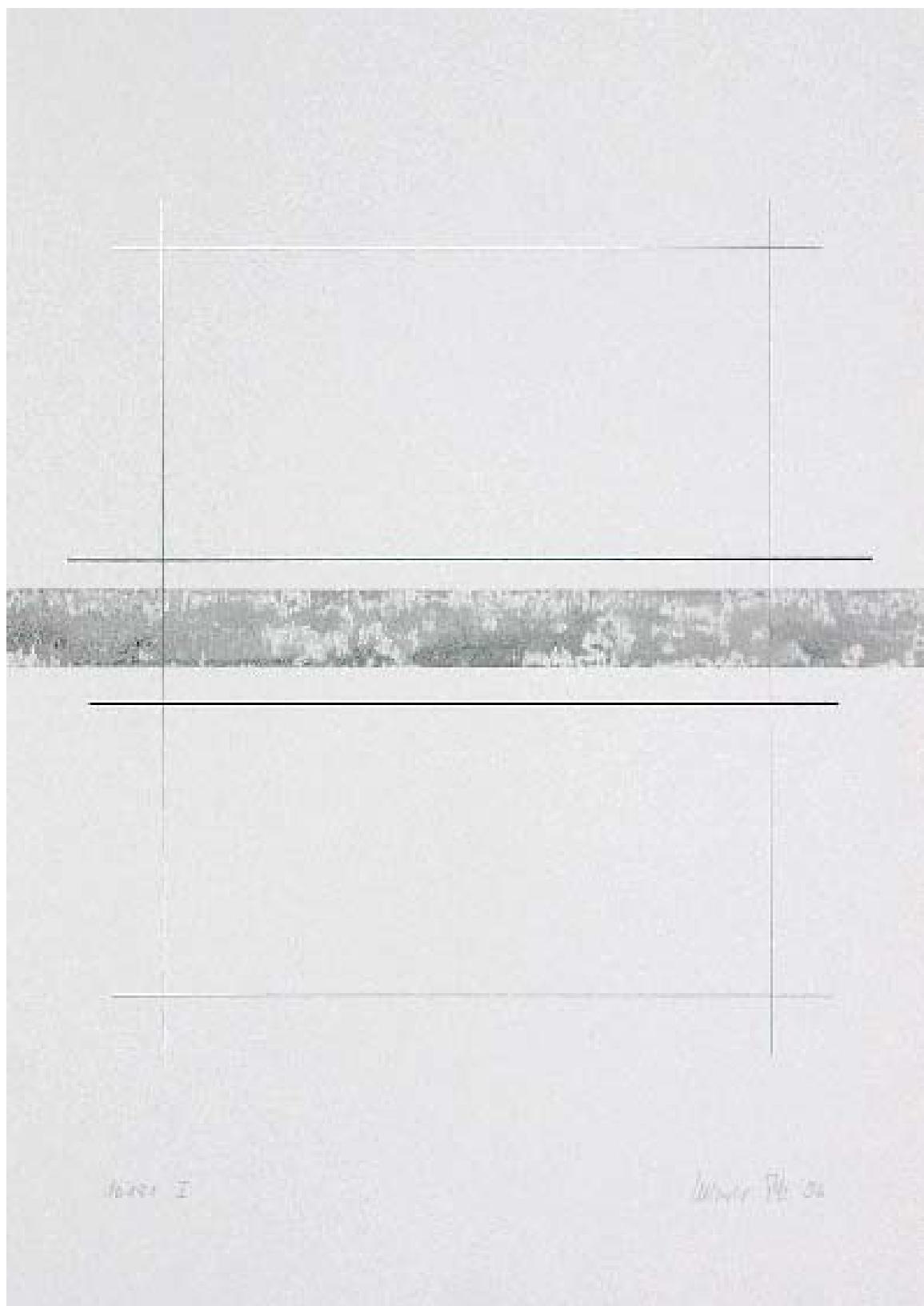
Jiří Štamfest

Rozhovor, tužka, 43,0 x 55,0 cm, 2005
Talk, pencil, 43,0 x 55,0 cm, 2005
Česká republika / Czech Republic



Panu Thusberg

Lidé v temnotě I, tuš, 46,0 x 97,0 cm, 2006
People in the Dark I, ink, 46,0 x 97,0 cm, 2006
Finsko / Finland



Günther Titz

10191 I, tuš, 42,0 x 29,7 cm, 2006

10191 I, ink, 42,0 x 29,7 cm, 2006

Německo / Germany



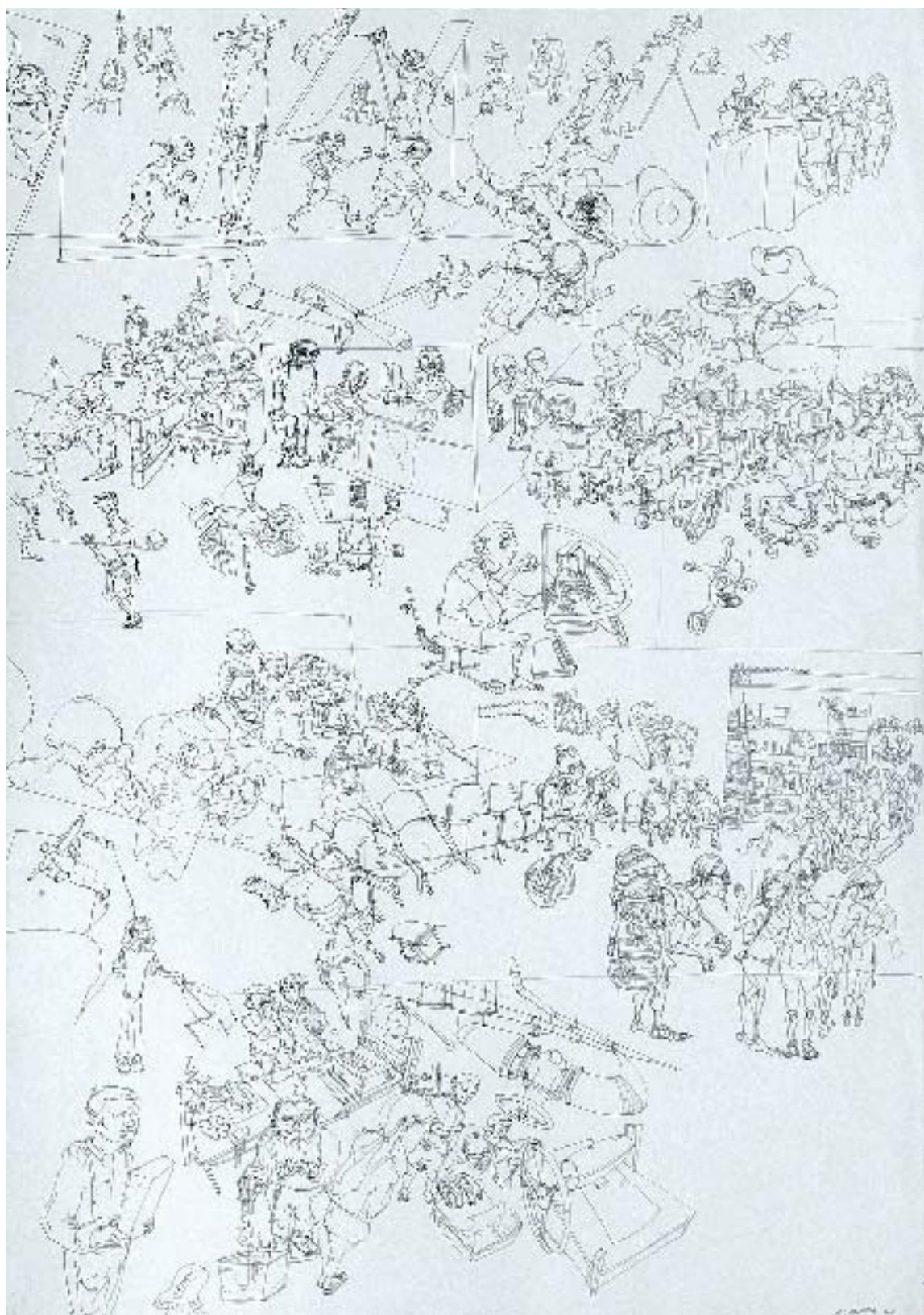
Zdeněk Tománek

Z cyklu Integrovaná místa I, tužka, 70,0 x 99,9 cm, 2006
From the Integrated Places cycle, pencil, 70,0 x 99,9 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



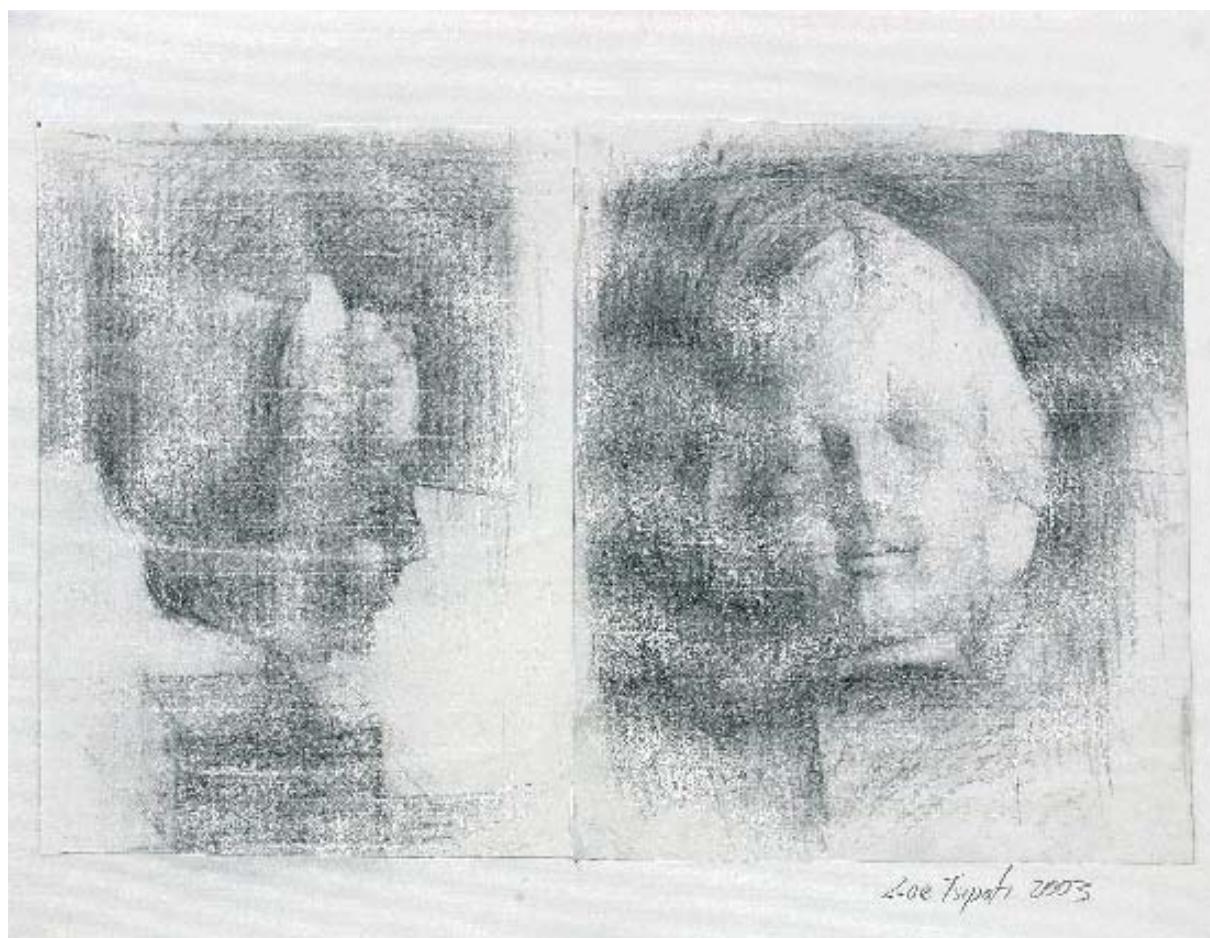
František Tomík

Šílený Brazil, pero, 51,0 x 37,0 cm, 2005
Insane Brazil, pen, 51,0 x 37,0 cm, 2005
Czech Republic / Česká republika



Pavel Trnka

Univerzita, centrofix, 100,0 x 70,0 cm, 2005
University, centrofix, 100,0 x 70,0 cm, 2005
Česká republika / Czech Republic



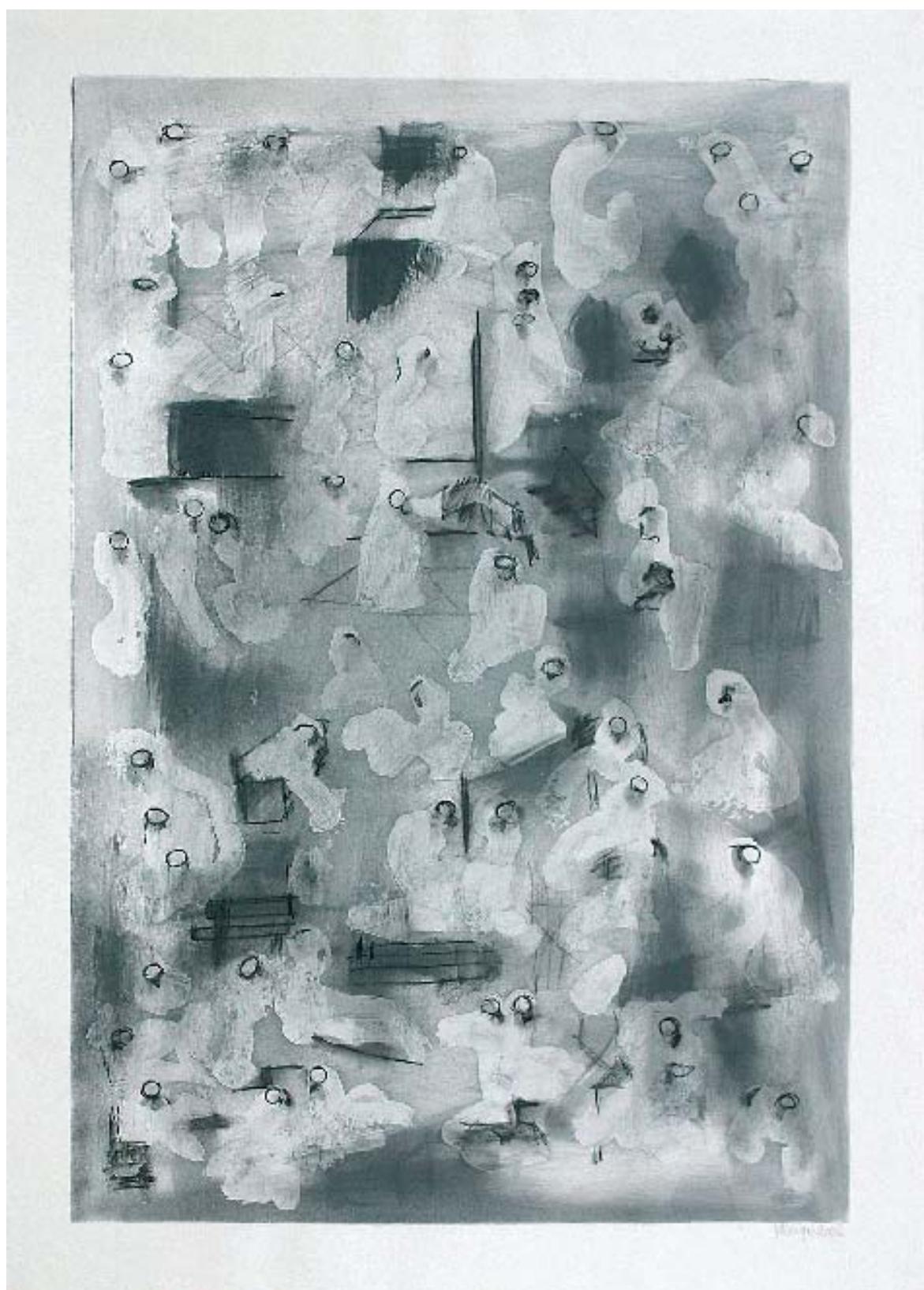
Zoe Tsipoti

Dvě Arktovy hlavy, uhel, 50,0 x 70,0 cm, 2003
Two Heads of Arktos, charcoal, 50,0 x 70,0 cm, 2003
Řecko / Greece



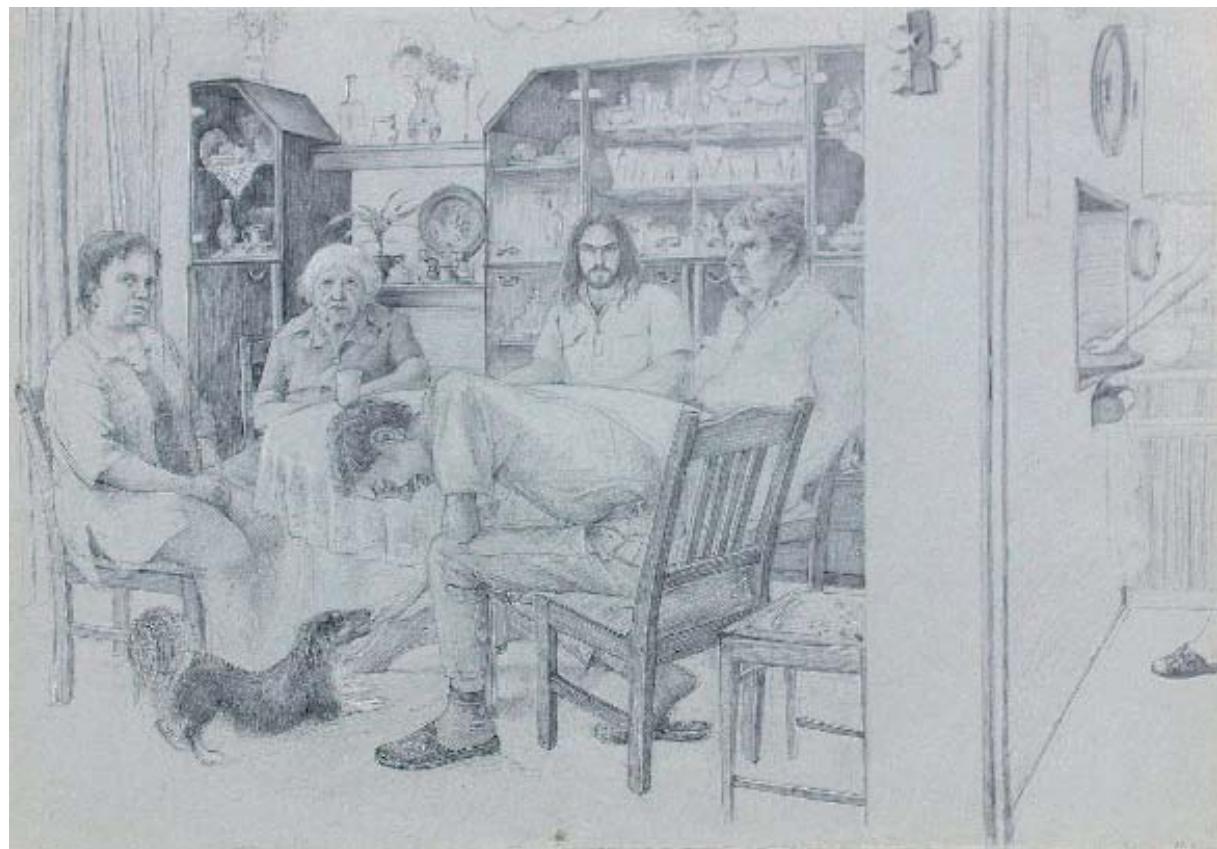
Milivoj Unković

Lokalita, uhel, 70,0 x 100,0 cm, 2001
Locality, charcoal, 70,0 x 100,0 cm, 2001
Německo / Germany



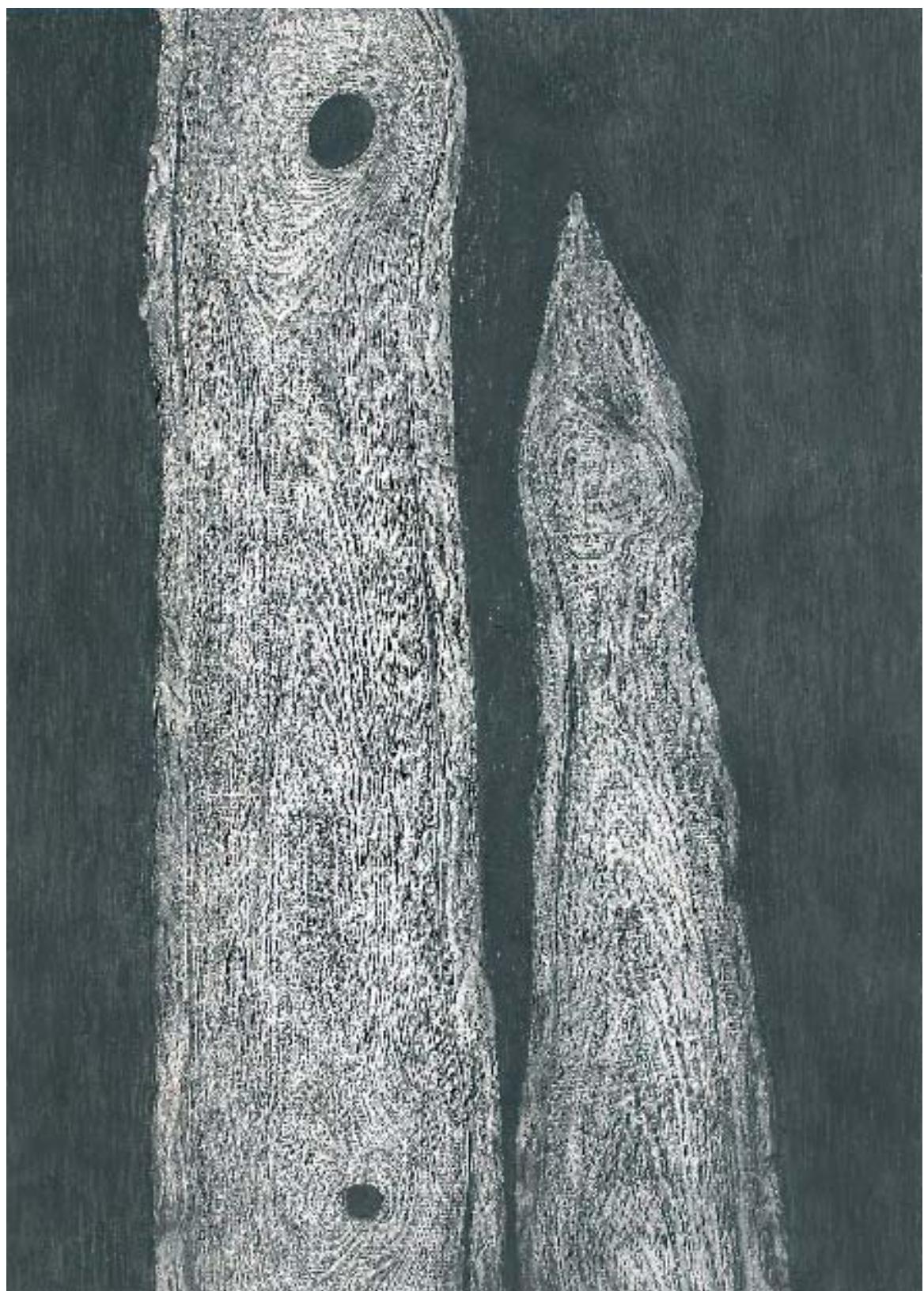
Jiří George Velinger

Ropný summit, kombinovaná technika, 84,0 x 60,0 cm, 2006
Oil Summit, combined technique, 84,0 x 60,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



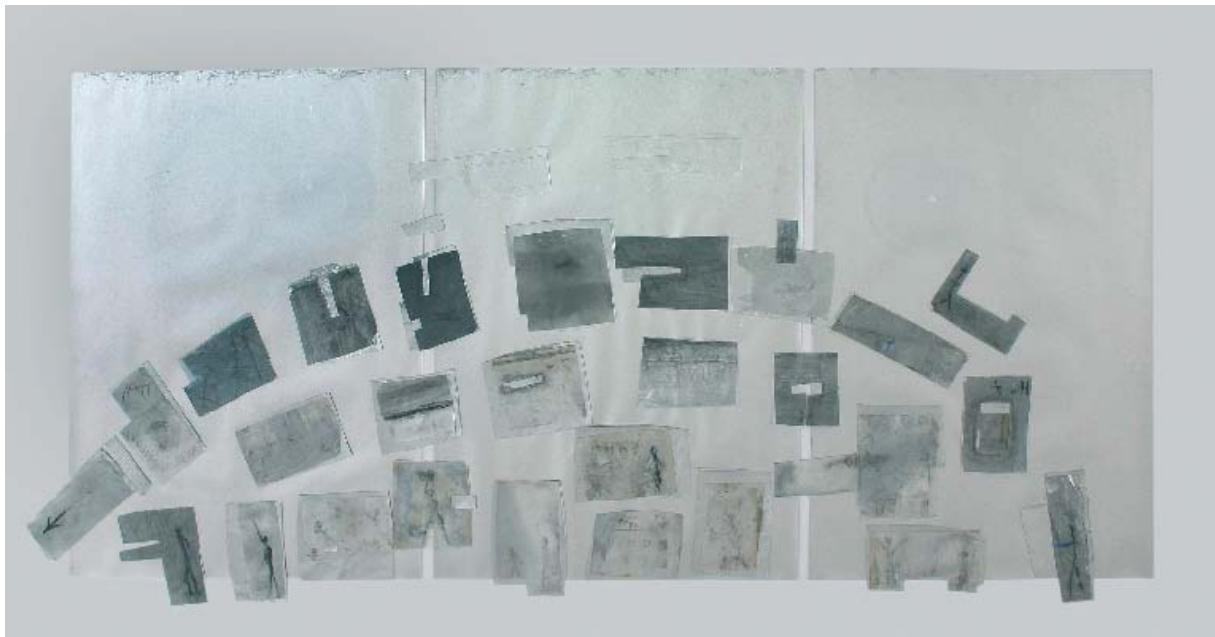
Libuše Vendlová

Rodina, propiska, 42,5 x 61,0 cm, 2001
Family, ballpen, 42,5 x 61,0 cm, 2001
Česká republika / Czech Republic



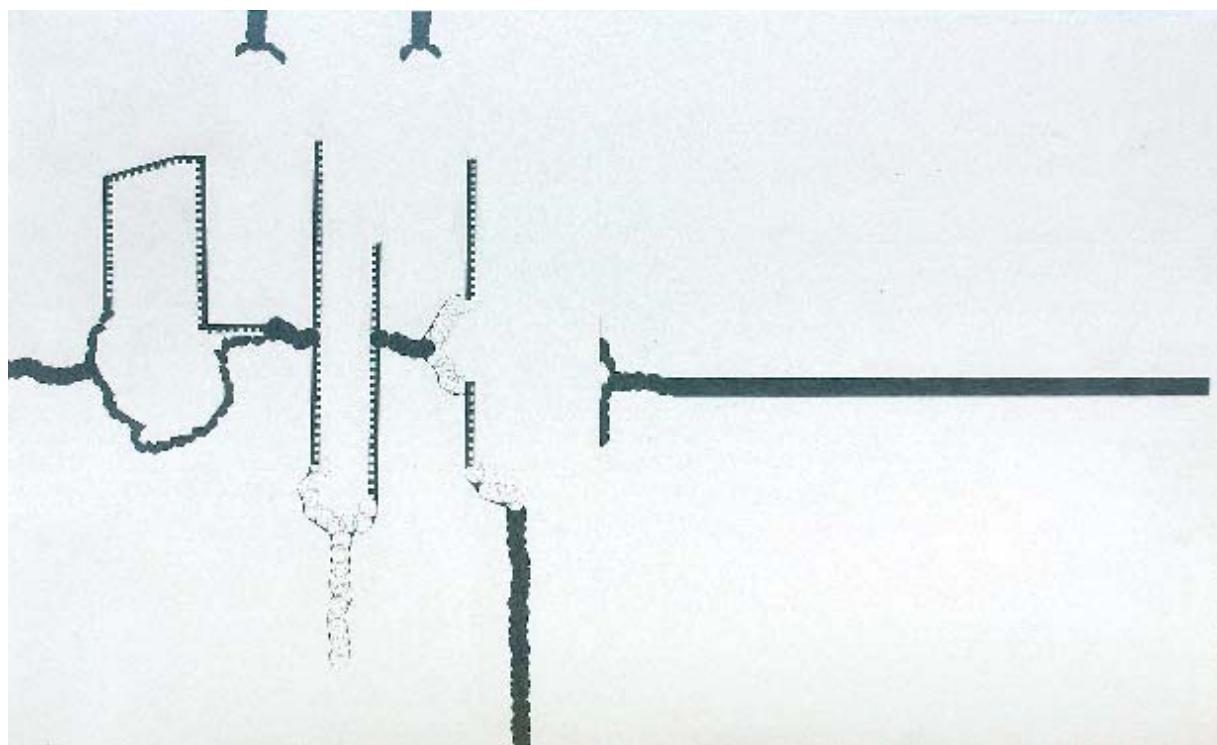
Helena Vendová

Mlčení, kombinovaná technika, 84,0 x 60,0 cm, 2006
Silence, combined technique, 84,0 x 60,0 cm, 2006
Česká Republika / Czech Republic



Milica Vergot

Síny technologie I, kombinovaná technika, 45,0 x 96,0 cm, 2006
Shadows of Technology I, combined technique, 45,0 x 96,0 cm, 2006
Srbsko / Serbia
Short list



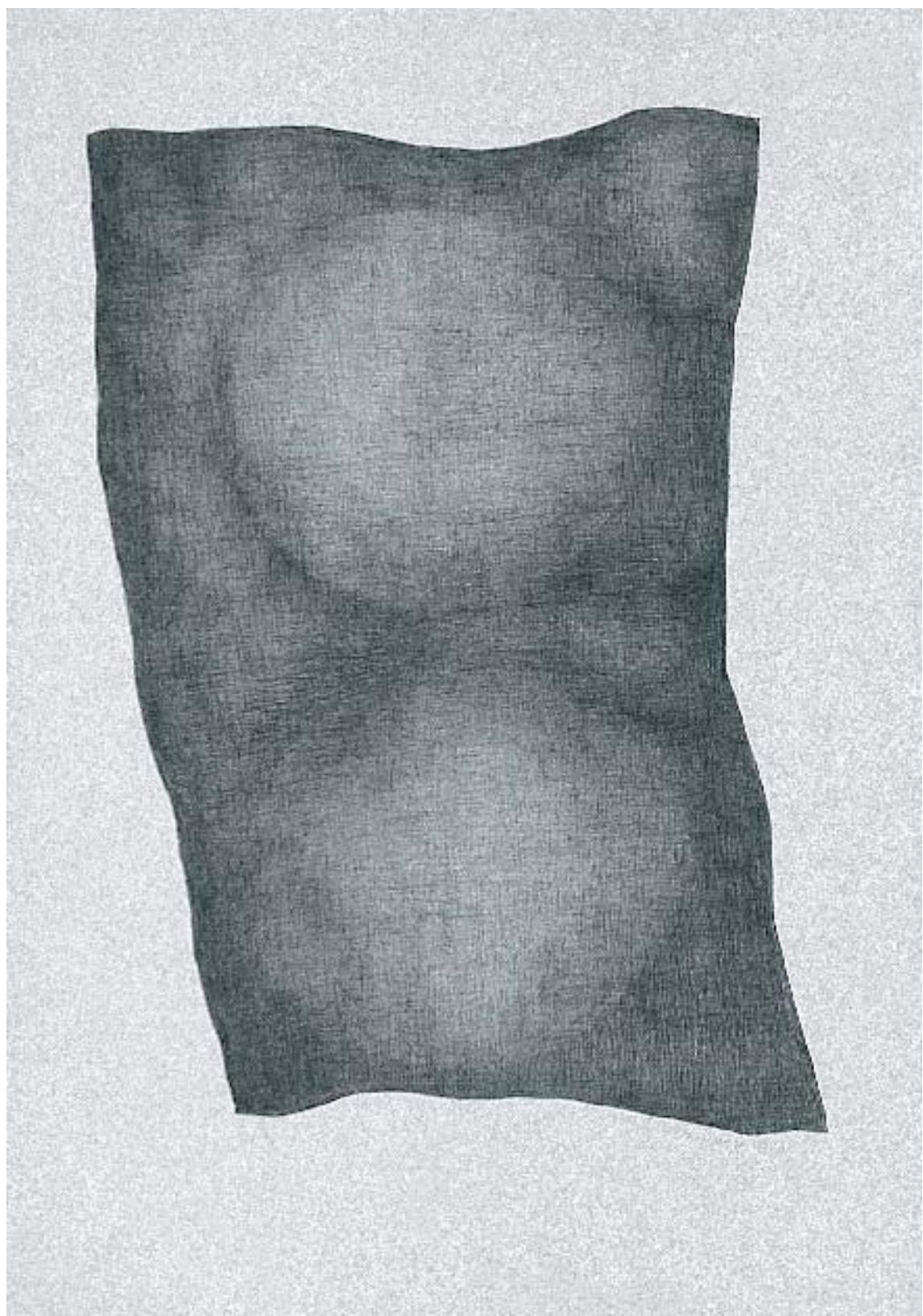
Frank Verhoeven

U.T. I, tužka, 60,0 x 99,9 cm, 2006
U.T. I, pencil, 60,0 x 99,9 cm, 2006
Holandsko / Netherlands



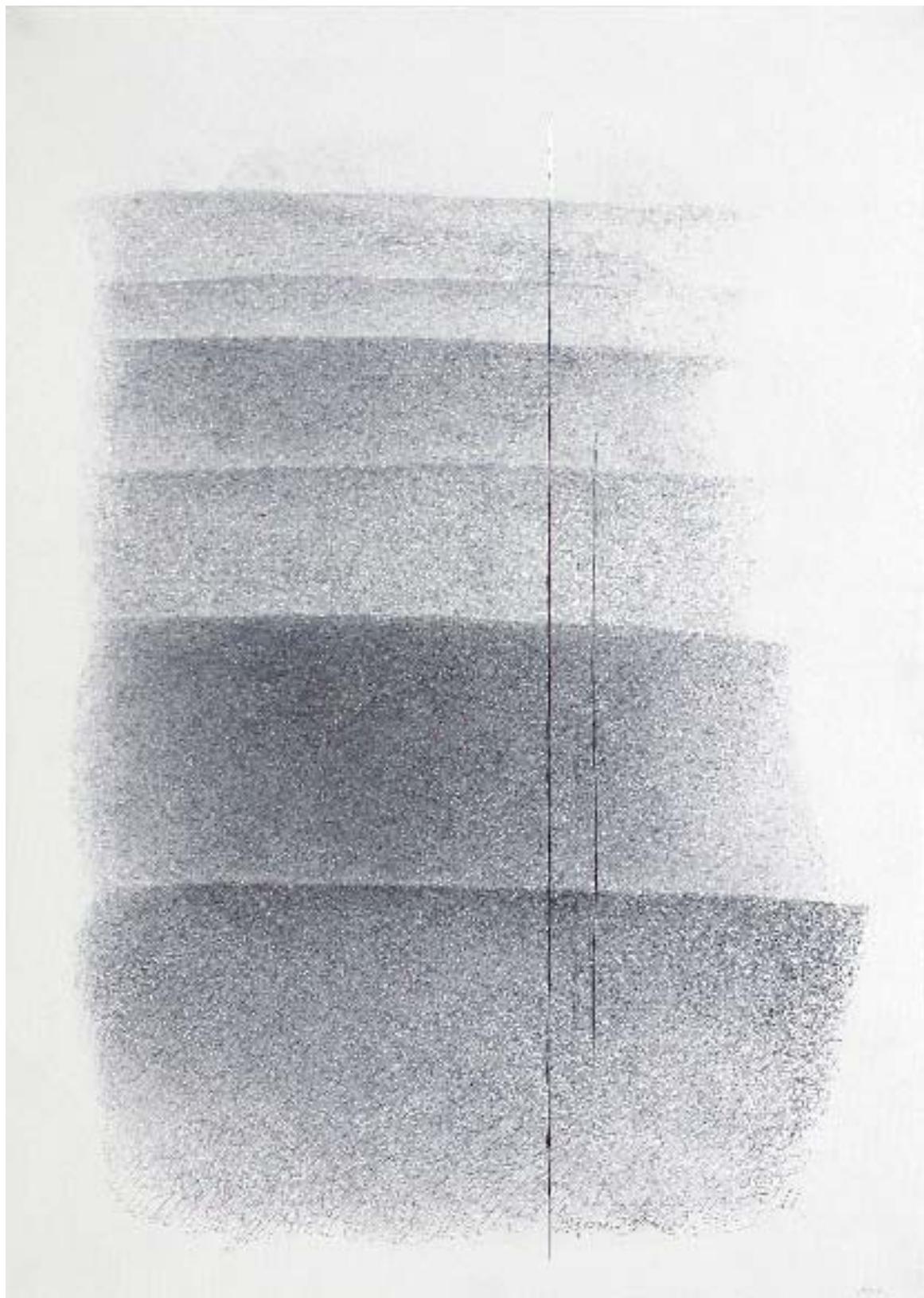
Jiří Vlach

Tajemství, tužka, 56,0 x 39,0 cm, 2004
Secret, pencil, 56,0 x 39,0 cm, 2004
Česká republika / Czech Republic



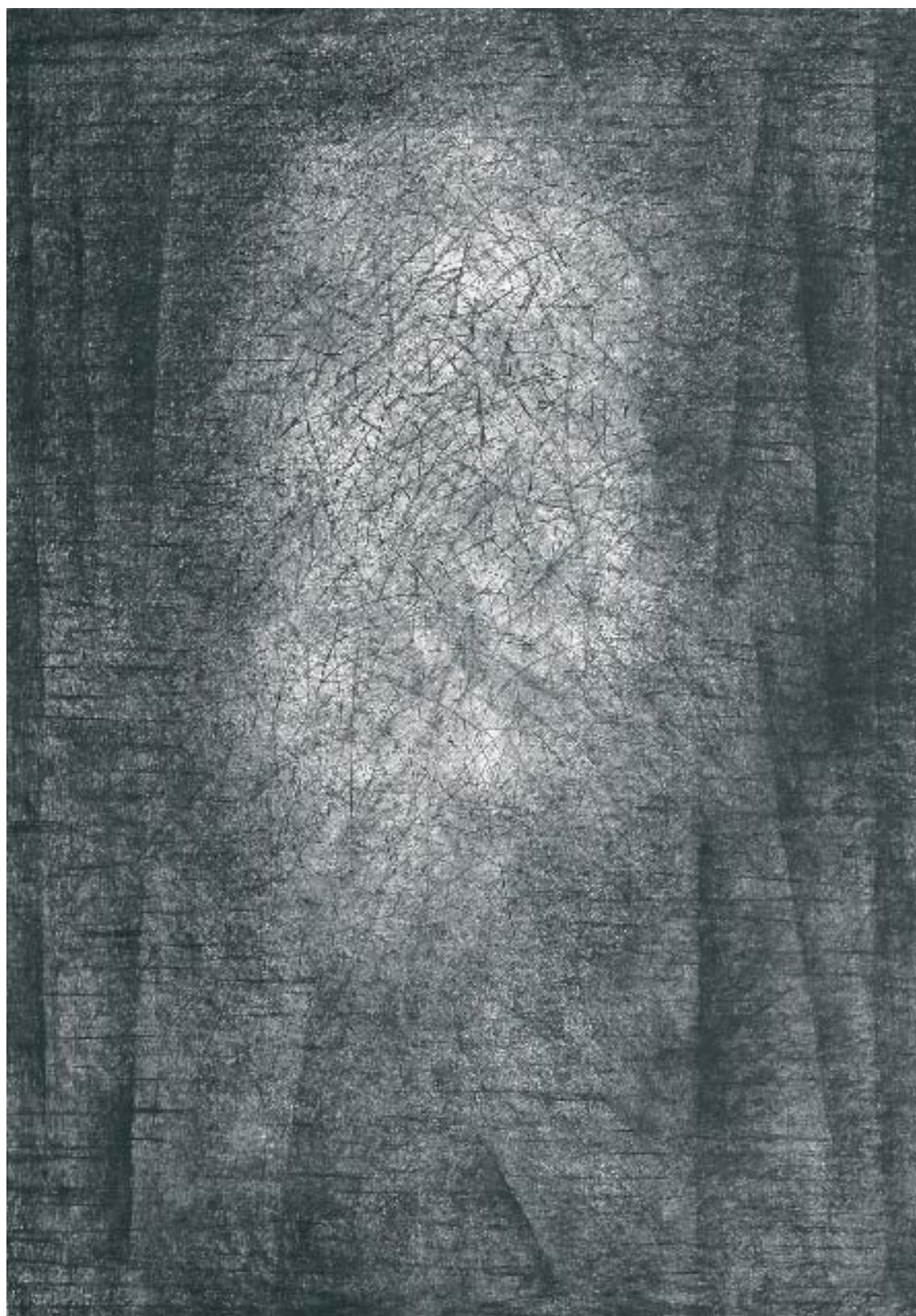
Anna Voegtlí

Stanoviska, tužka, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Points of View, pencil, 100,0 x 70,0 cm, 2006
Švýcarsko / Switzerland



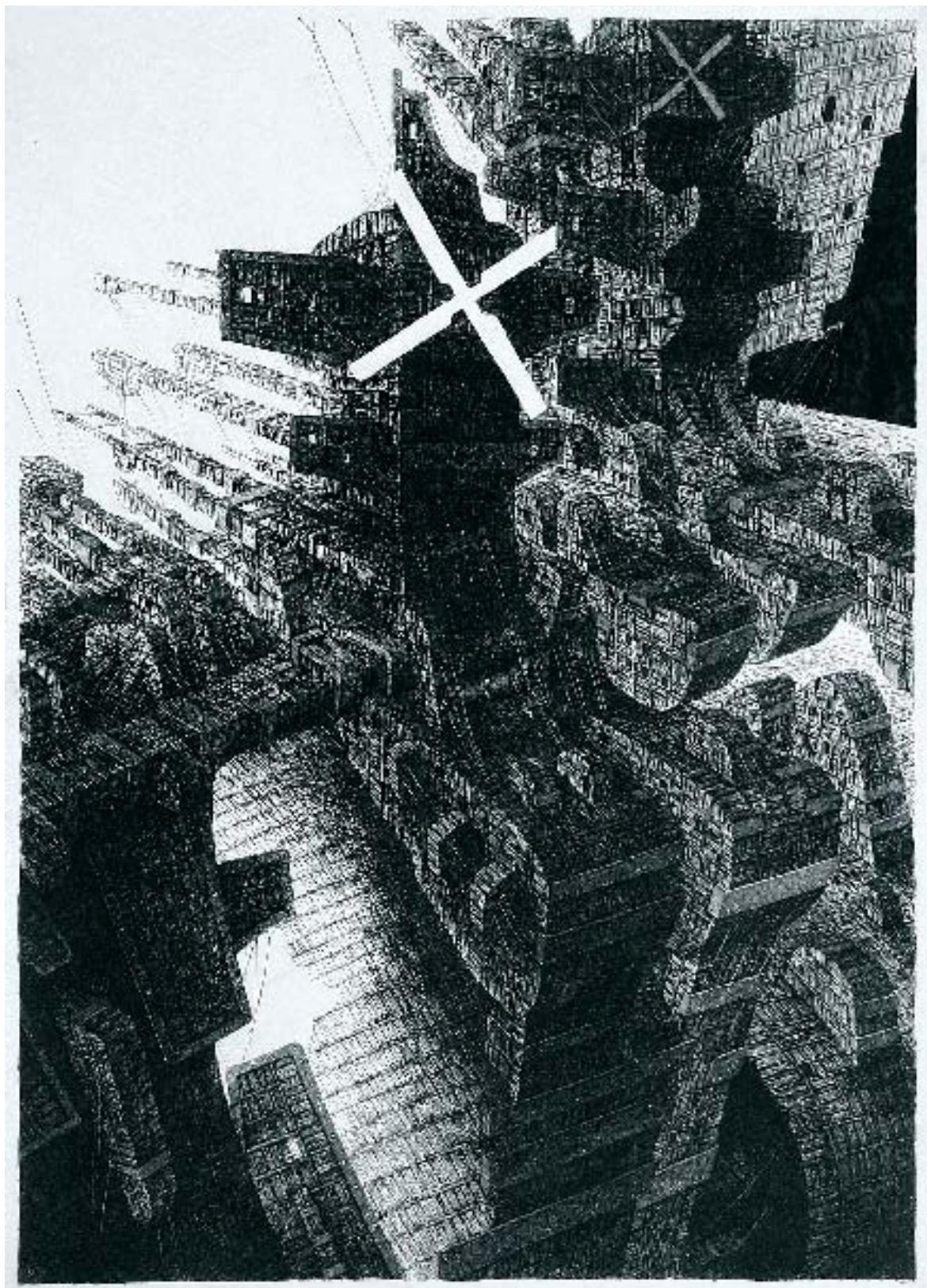
Blanka Votavová

Do nedohledna, pero, 50,0 x 36,0 cm, 2004
To the Distance, pen, 50,0 x 36,0 cm, 2004
Slovenská republika / Slovak Republic



Jiří Voves

Paměť (Tristan a Isolda II.), uhel, 100,0 x 70,0 cm, 2004
Memory (Tristan and Isolde II.), charcoal, 100,0 x 70,0 cm, 2004
Česká republika / Czech Republic



Paweł Warchol

Holzmachina V, tuš, 84,0 x 60,0 cm, 2004
Holzmachina V, ink, 84,0 x 60,0 cm, 2004
Polsko / Poland



Klaus Waschk

Umělci, uhel, 50,0 x 65,0 cm, 2004-06

Artists, charcoal, 50,0 x 65,0 cm, 2004-06

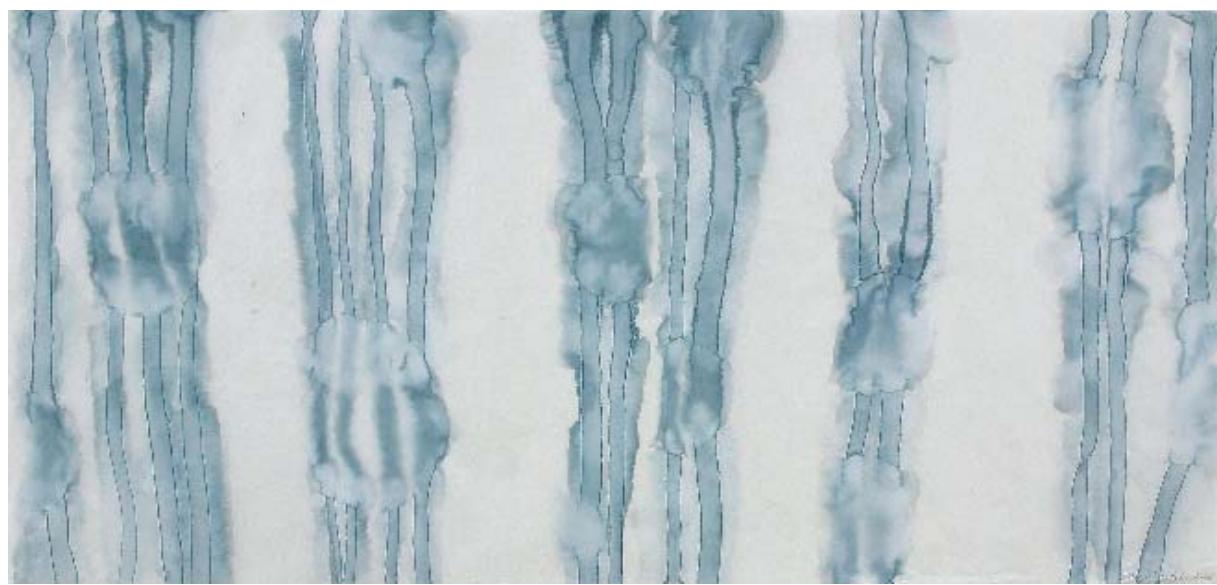
Německo / Germany

Short list



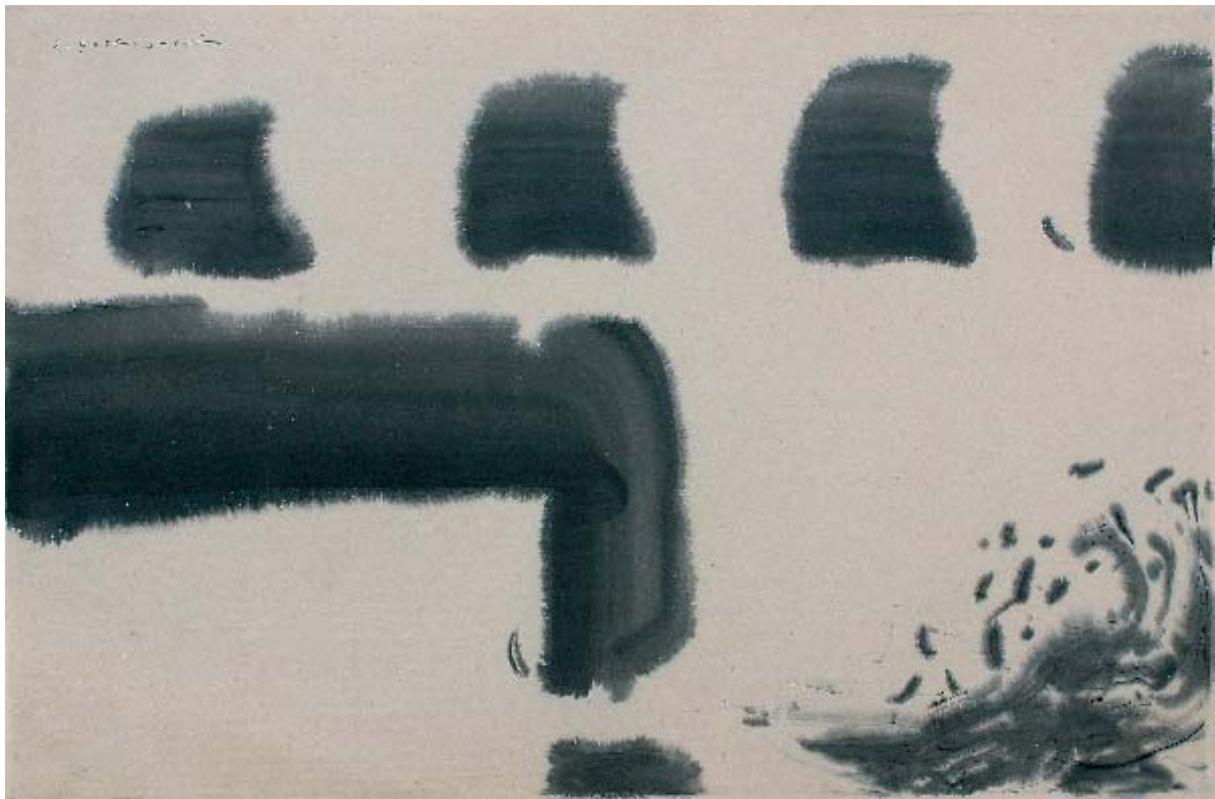
Cathrine Wiersholm

Náhled portrétu, kresba, 83,5 x 59,5 cm, 2006
Portrait Ansikt, drawing, 83,5 x 59,5 cm, 2006
Norsko / Norway



Merja Ylitalo

Aurora, tuš, 46,0 x 99,0 cm, 2006
Aurora, ink, 46,0 x 99,0 cm, 2006
Finsko / Finland



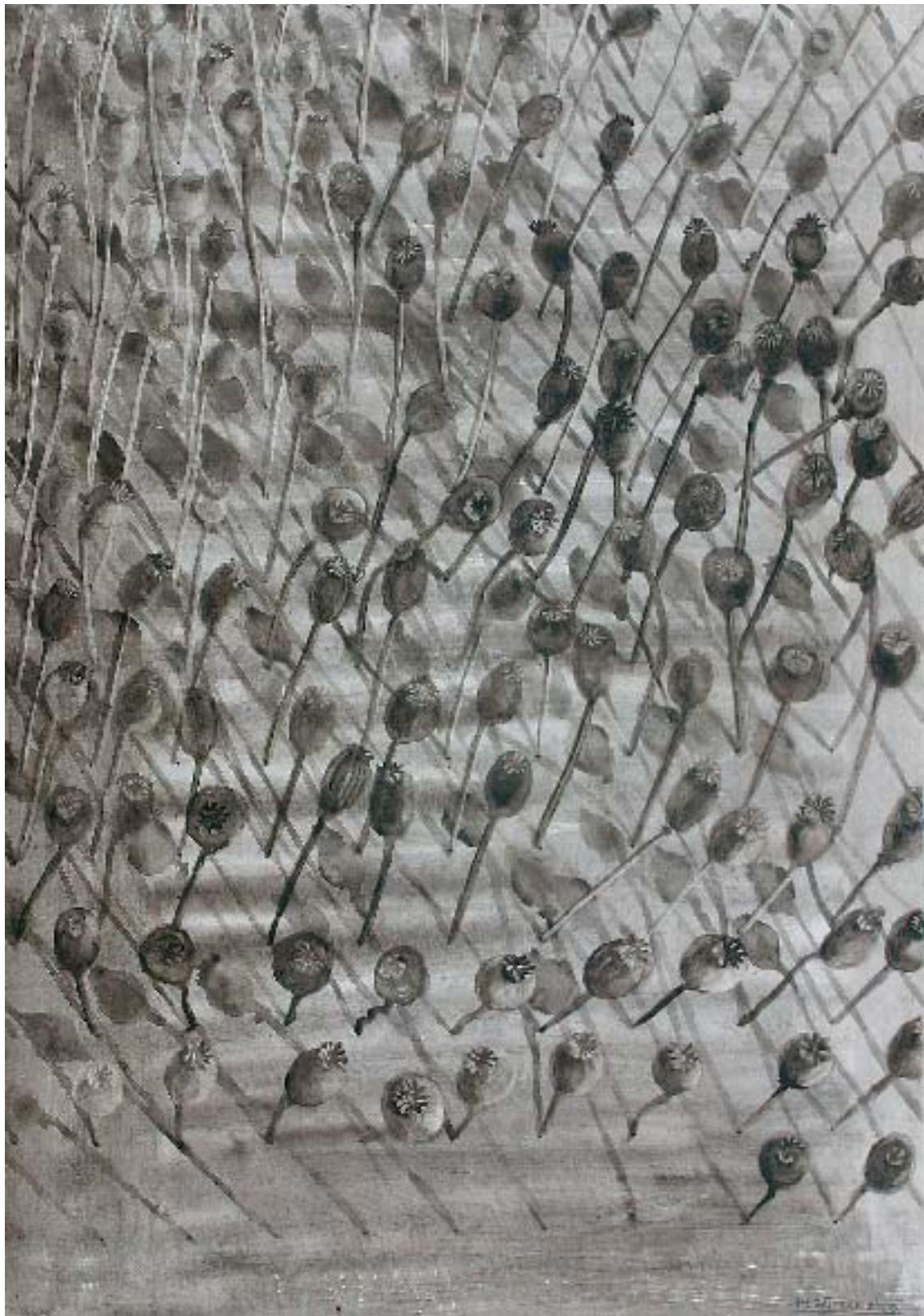
Toshio Yoshizumi

Sosei (reanimace) 0302, japonská tuš, 64,5 x 97,0 cm, 2006
Sosei (Reanimation) 0302, Japanese ink, 64,5 x 97,0 cm, 2006
Japonsko / Japan



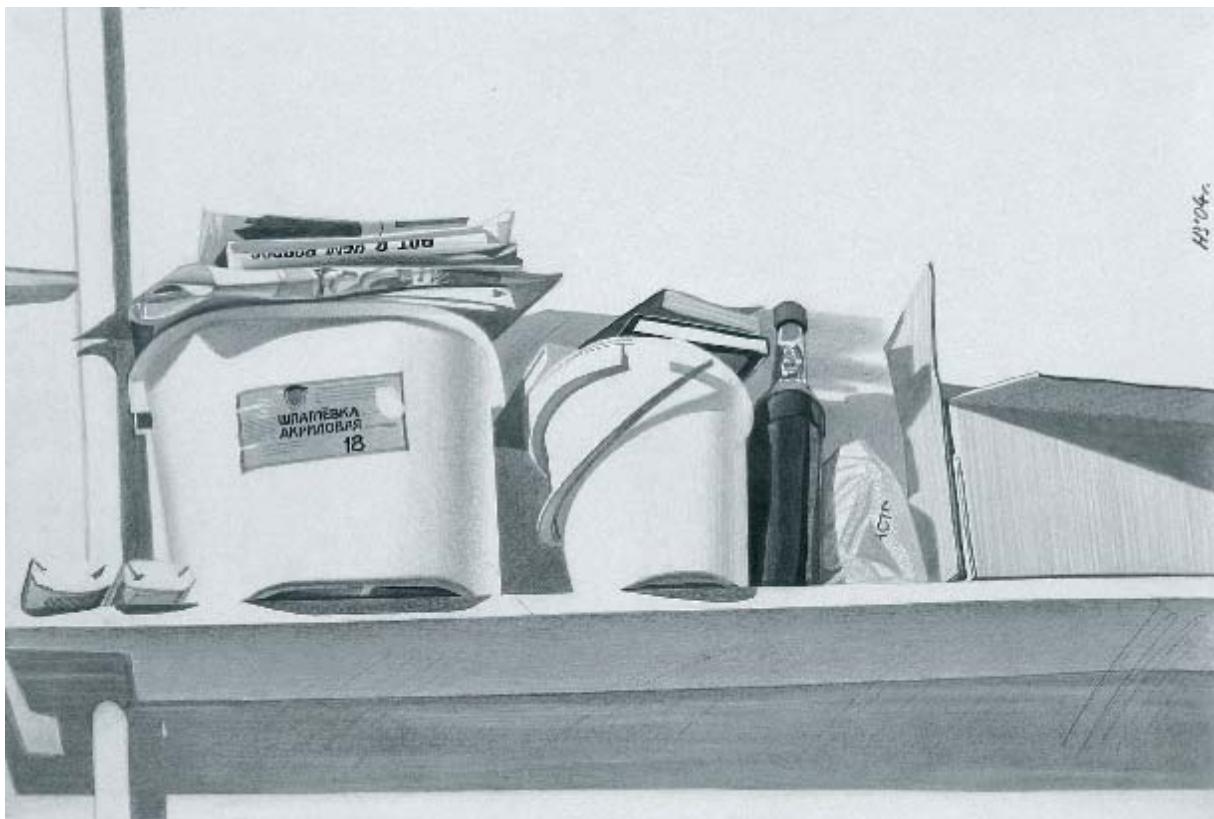
Oded Zaidel

Anatot, průmyslová barva 50,0 cm, 2005
Anatot, industrial paint, 35,0 x 50,0 cm, 2005
Izrael / Israel



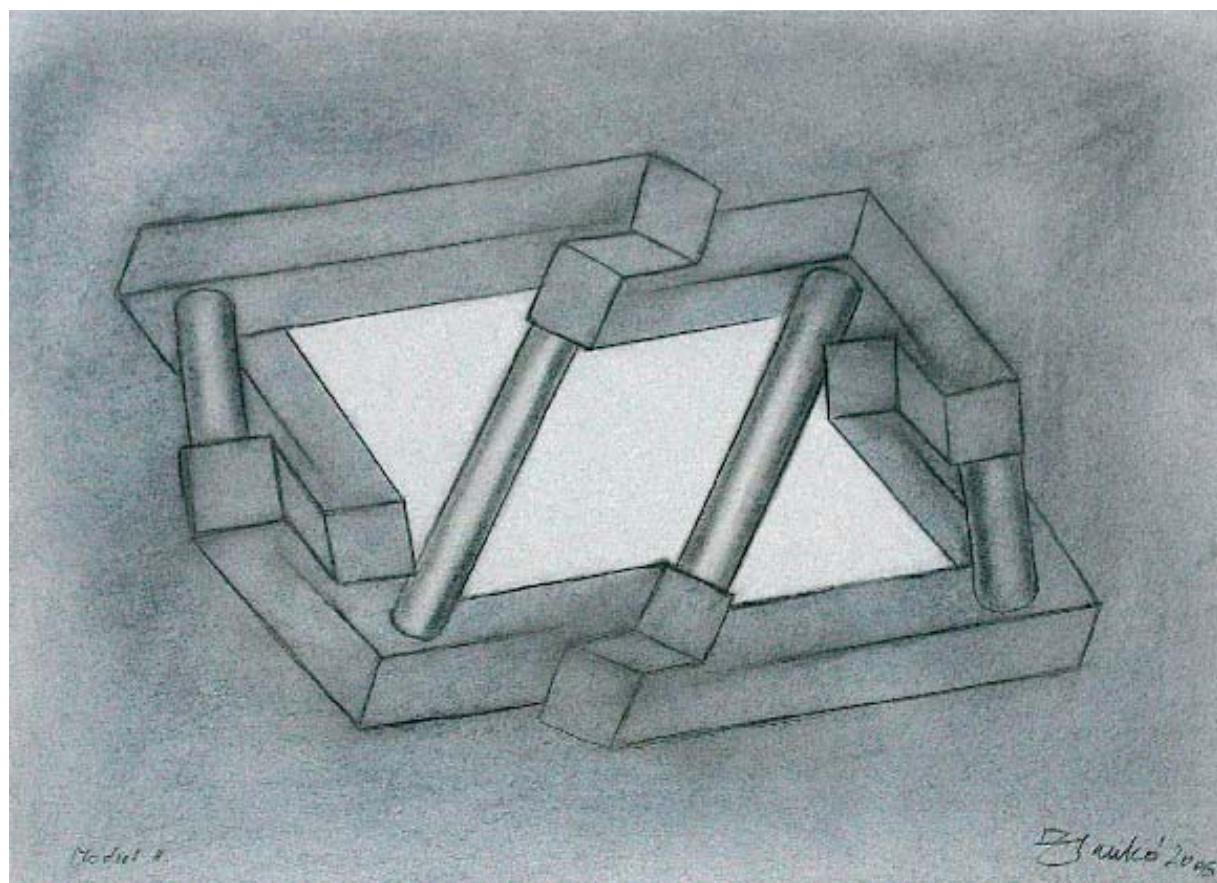
Martin Zálešák

Makovice, lavírovaná kresba, 98,0 x 70,0 cm, 2006
Poppy head, wash drawing, 98,0 x 70,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



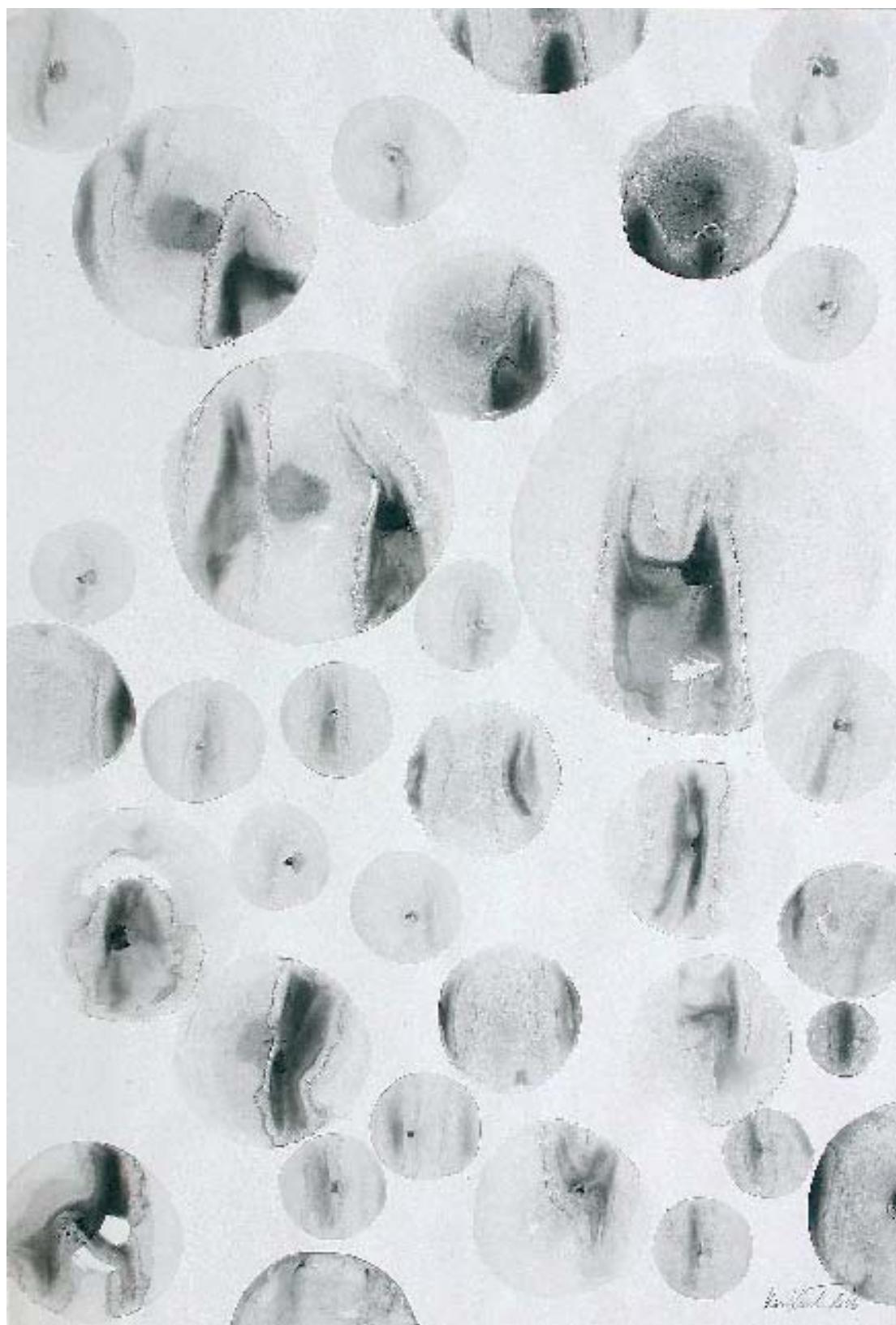
Nikolay Zaykov

Objemy I, tužka, 50,0 x 75,0 cm, 2004
Volumes I, pencil, 50,0 x 75,0 cm, 2004
Rusko / Russia



Laszló Zsankó

Modul II, uhel, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Module II, charcoal, 50,0 x 70,0 cm, 2006
Maďarsko / Hungary



Kamila Ženatá

Monadolog IV, tuš, 95,0 x 65,0 cm, 2006
Monadologue IV, ink, 95,0 x 65,0 cm, 2006
Česká republika / Czech Republic



SEZNAM AUTORŮ / LIST OF ARTISTS

Jméno	Studia	Kontakty
Simon Adjashvili 9.11.1949, Tbilisi, Georgia	Tbilisi State Academy of Fine arts, Georgia	23 Pinkas St. App. 5, 626 62, Tel Aviv, Israel Tel.: +97 236 042 515 simonadj@bezeqint.net.il
Mat Barber-Kennedy 07.10.1962, London	Royal College of Art, London	MBK Studios, 1706 S. Halsted St., IL 606 08, Chicago, USA Tel.: 3 124 329 032 mbk@matbarberkennedy.com www.matbarberkennedy.com
Renate Behla Dresden	Werkkunstschule	Am alten Rhein 7, 405 93, Düsseldorf, Germany Tel.: +49 211 715 777 behla.koch@t-online.de
Stefan Berger 23.12.1960, Bottna, Sweden		Fatburs Kvarngatan 19, 11864, Stockholm, Sweden Tel.: +46 704 216 628 stefan.berger@chello.se www.stefanberger.se
Lena Björn 9.10.1960, Sweden	Hovedskous Malarskola, Göteborg	Järnvägsg. 14, 514 33, Tranemo, Sweden Tel.: +46 325 706 45 lena.bjorn@brevnet.nu
Gunnel Boman 31.10.1930, Gothenburg	The University of Stockholm, Bachelor of Arts	Vintervägen 35, 169 54, Solna, Sweden Tel.: +46 206 417 335 sophie.hedin@telia.com
Anna Boyle 8.2.1979, Co Mayo, Ireland	National College of Art and Design, Dublin	20 Kinsella Hall, Collegewood, Castleknock Dublin 15, Ireland boyle_anna@hotmail.com
Dobroslava Brodáková Urbanová 16.12.1954, Kojetín	Střední uměleckoprůmyslová škola, Brno	
Elke Bullert 16.3.1942		Ravensbergweg 23, 144 78, Potsdam, Germany Tel.: +49 331 872 023 elke.bullert@t-online.de www.bullert-art.de
Libuse Busek 28.4.1955, Nový Jičín	Bachelor of Fine Arts Monash University Melb.	45 Woodcrest Road, 3133 Vic, Vermont, Australia Tel.: +61 398 735 668 zdenek@iprimus.com.au
Enzo Catini 29.6.1949, Milano	Accademia Belle Arti Bergamo	Viale Ferruccio Parri 5, 240 00 Albino, Italy
Rigmor Dahlqvist 18.9.1948, Alingsas, Sweden	College of Arts, Crafts and Design, Stockholm	Stjärnarp 6, 310 31, Eslsberga, Sweden Tel.: +46 354 250 5 rigmor.dahlqvist@telia.com
Marianne Degerman 7.10.1948, Ranea	Konstfackskolan, Stockholm	Kroggatan 14, 852 38, Sundsvall, Sweden made@email.nu www.mariannedegerman.com
Carola Dinges 29.1.1967, Frankfurt/Main	Hochschule der Künste, Berlin	Bertramstr. 23, 134 67, Berlin, Germany Tel.: +49 306 127 312 caroladinges@gmx.de
Kirstie Ekelund 16.11.1955, Enskede, Sweden	Grundis Stockholm	Kumminvägen 12, 860 13, Stöde, Sweden Tel.: +46 069 161 195
Jiří Eliška 19.11.1948, Bratislava	UJEP Brno, Pedagogická fakulta	Jánská 16, 602 00, Brno, Czech Republic Tel.: +420 603 976 286 eliska@fmk.utb.cz
Ruth Esserman 5.2.1927, Chicago	School of the Art Institute of Chicago	345 N. Canal St. 908, IL 606 08, Chicago, USA Tel.: +3 129 305 823 ressermann@artic.edu
Lubomír Fárka 28.3.1951, Karlovy Vary	Vysoká škola uměleckoprůmyslová, Praha	Šafaříkova 2537, 438 01, Žatec, Czech Republic Tel.: +420 605 276 435 lfarka@seznam.cz
Jan Forsberg 23.5.1932	Swedish Academy of Fine Arts	Vintervägen 35, 169 54, Solna, Sweden Tel.: +46(0) 827 400 4
Pawel Frackiewicz 1.6.1958, Wroclaw	Akademia Sztuk Pięknych, Wroclaw	Ul. Kazimierza Wielkiego 81/15, 50 058, Wroclaw, Poland Tel.: +48 600 941 926 www.litografia.pl/pawel
Črtomir Frelih 20.8.1960, Nomenj	Akademija za likovno umetnost, Ljubljana	Cesta Radomeljske Čete 29, 1235, Radomelje, Slovenia Tel.: +38 617 228 589 crtomir.frelih@pef.uni-lj.si

Gyöngyi Gallusz 8.11.1962, Budapest	Hungarian Academy of Fine Arts, Budapest	Damjanich u.58, 1071, Budapest, Hungary Tel.: +36 2 049 531 13 ggallusz@axelero.hu
Ursula Goeb 18.11.1947, Coburg, Germany	Free Academy of Art Berlin	Schillerstrasse 11, 106 25, Berlin, Germany Tel.: +49 03 031 013 257 atelier@ursulagoeb-art.de www.ursulagoeb-art.de
Tetyana Goncharuk 23.5.1978, Kiev	Nacionalna technicka Univerzita Ukraїny	Ukrainky Blvp. 30/57, 011 33, Kiev, Ukraine Tel.: +380 679 438 318 tania@goryushina.com
Slawomir Grabowy 11.1.1947, Kopiec	State College of Fine Art in Gdańsk	ul. Kurpińskiego 11/22, 80 169, Gdańsk-Suchanino, Poland sgrabowy@wp.pl
Jenny Sofia Angelica Granlund 16.5.1972	Kungl. Kunsthögskolan, Stockholm	Fröjas Väg 41, 149 33, Nynäshamn, Sweden Tel.: +46 730 410 188
Jarosław Grulkowski 19.1.1980, Olesno	Academy of fine Arts Wrocław	Soltysy 33, 46 320, Praszka, Poland Tel.: +48 343 592 846 jarekgrulkowski@oz.pl
Gábor György Nagy	Hungarian Fine Art Accademy	Márványi u. 42, 1126, Budapest, Hungary Tel.: +36 121 423 74 ra-ta-ta@hu.inter.net
Jaroslav Hamža 21.6.1956, Brno	Masarykova Univerzita, Brno	Urbánkova 4, 624 00, Brno, Czech republic Tel.: +420 604 455 782 hamza.atelier@mybox.cz
Maie Helm 2.5.1958, Laane-Virumaa, Estonia	Tallinn Art University	ARU 18 - 8, 103 17, Tallinn, Estonia maie.helm.002@mail.ee
Grainne Hennessy 30.7.1981	BA Fine Art Hons., Limerick School of Art and Design	39 Janemount Park, Corbally, Limerick, Ireland Tel.: +35 361 346 021 grainne_hennessy@hotmail.com
Britt Hillbom 8.9.1944, Boden	University of Umeå, Nordic School of Art, Karleby	Sikea 113, 915 93, Robertsfors, Sweden Tel.: +46 093 415 371 britt.hillbom@telia.com www.britthillbom.com
Doris Hinzen – Roehrig 1.8.1951, Saarbruecken	Fachbereich design, Universität des Saarlandes	Illstrasse 14, 121 61, Berlin, Germany Tel.: +49 030 859 655 63 dhinzenr@aol.com www.dorishinzen-roehrig.com
Miri Hoffman – Kassif 26.10.1954, Israel	Art College, Beit Berl, Israel	1, Hadas st, 815 11, Yavne, Israel Tel.: +97 289 435 676
Zdena Höhmová 4.10.1955	AVU Praha	Sedláčkova 41, 602 00, Brno, Czech Republic Tel.: +420 723 600 355 zdena.hem@seznam.cz
Vladimír Houška 15.11.1944, Praha	Střední uměleckoprůmyslová škola, Praha	Na nivách 28, 141 00, Praha 4, Czech Republic Tel.: +420 222 714 176 v.houska@volny.cz
Karina Hubrich 10.2.1963, Chorzów, Poland	ASP Krakow	Am Rutenberg 22, 465 35, Dinslaken, Germany Tel.: +49 206 417 335 KarinaHubrich@web.de
Milivoj Husák 25.8.1950, Turnov	AVU Praha	Ve Dvoře 110, 664 31, Lelekovice, Czech Republic Tel.: +420 737 479893
Zdenka Hušková 22.2.1977, Jablonec nad Nisou	AVU Praha	Plaňanská 4/403, 108 00, Praha, Czech Republic Tel.: +420 605 944 162 zhuskova@centrum.cz
Zdenko Huzjan 13.9.1948, Lendava, Slovenia	Likovna Akademija, Ljubljana, Slovenia	Pod Lipami 32, 1000, Ljubljana, Slovenia Tel.: +41 882 727
Thomas Chalupsky – Abrecht 20.4.1969, Massachusetts, USA	Yale, New Haven, USA	407 Eliot Drive, Urbana, 618 01, Illinois, USA Tel.: 217 337 4837 albrecht@insightbb.com
Joanna Janowska – Augustyn 9.9.1972, Rzeszów	Fine Arts Academy in Cracow	Reformacka 75/6, 32 020, Wieliczka, Poland Tel.: +48 122 784 359 krzynus@interia.pl
Lýdia Jergušová – Vydarená 20.7.1940, Banská Bystrica	Academy of Fine Arts, Bratislava	Nám. 1. mája 9, 811 06, Bratislava, Slovak Republic Tel.: +421 152 962 119 jergusova@svu.sk
Hans Johansson 24.6.1954, Gällivare, Sweden	Royal College of Fine Arts, Stockholm Sweden	Fasanvägen 4, 241 93, Eslöv, Sweden Tel.: +709 249 594 monicahans@telia.com www.hansjohansson.com

Ismet Jonuzi 9.2.1961	Akademie E Arteve Prishtina Kosovo - UNMIK	Lek Dukagjini 5, 120 00, F. Kosovo, Kosovo Tel.: +38 535 479 ismet_jonuzi@yahoo.com
Jiří Jun 10.1.1942, Světlá nad Sázavou		Jiráskova 775, 357 35, Chodov u Karlových Varů, Czech Republic Tel.: +420 777 018 456 junjiri@seznam.cz
Aleš Kauer 17.7.1974, Zábřeh		Severovýchod 24, 789 01, Zábřeh, Czech Republic Tel.: +420 603 305 926 xkauera@seznam.cz www.kauer.cz
Maria Kiess 7.1.1949, Grüb, Germany	Akademie der Bildenden Künste, München	Veit-Adam Str.4, 85354, Freising, Germany Tel.: +49 816 165 358 maria@kiess-online.net www.kunst.kiess-online.net
Svatopluk Klimeš 10.3.1944	AVU Praha	Korunní 80, 101 00, Praha 10, Czech Republic
Kohsei Saitama	Tama Art University Tokyo	Kurihashi-town, P.O Box 1, 349 1199, Saitama, Japan kohsei-sky@mta.biglobe.ne.jp
Tamás Kótai 2.12.1959, Makó		Dráva u. 12. 4/73, 1133, Budapest, Hungary kotai.tu@freemail.hu
Péter Balázs Kovács Budapest	Hungarian Academy of Applied Arts in Budapest	József nádor tér 9, 1051, Budapest, Hungary Tel.: +36 203 114 717 adys@freemail.hu
Tomáš Krampl 7.5.1978, Praha	AVU Praha	Exnárova 855, 149 00, Praha 4, Czech Republic Tel.: +420 737 819256 tomikrampl@seznam.cz
Marcela Kubíková 18.6.1962, Jablonec nad Nisou	PF Hradec Králové	Zlatá Olešnice 251, 468 47, okr. Jablonec nad Nisou, Czech Republic Tel.: + 420 483 769039 marcela.kubikova@seznam.cz
Erdem Küçüköroğlu 27.10.1979, İstanbul	Fakültesi Matematik Bölümü	Sair Necati sok. Çevre apt. 10 : 6/7, 343 47, Ortaköy, İstanbul, Turkey Tel.: 0090 212 2274442 ekkoroglu@yahoo.com www.ekkoroglu.com
Jiří Kučera 29.6.1974, Martin	AVU, Praha	
Jarmo Kurki 16.4.1960		Hannintie 24E10, 023 60, Espoo, Finland jarmo.kurki@gmail.com
Maev Lenaghan 4.12.1979, Lenaghan	National College of Art and Design, Dublin	39 Cruachan pk., Galway, Ireland Tel.: 00 353 91 581949 mockingbird@iol.ie
Vladimír Líbal 11.11.1954, Mělník	Střední uměleckoprůmyslová škola, Praha	Klabava 23, 338 41, Klabava, Czech Republic Tel.: + 420 602 133495 vladimir.libal@kv-plzensky.cz
Libor Lipa 12.9.1963, Valtice	Sřední uměleckoprůmyslová škola, Brno	Vítězná 18, 118 00, Praha 1, Czech Republic Tel.: +420 603 512526 lipaart@seznam.cz www.lipaart.cz
Lajos Luzsicza 17.2.1949, Tata Bánlya	AVU Praha	Batthyány u. 4, 1015, Budapest, Hungary Tel.: 00 361 2012304 luzsicza@freemail.hu
István Madácsy 2.8.1965, Nyiregyhaza	Magyar Képzőművészeti Egyetem	Körakas Park 45, 1157, Budapest, Hungary Tel.: 36 20 9443907 madacsy@mail.com
Bialas Marcin 8.7.1977, Zawiercie	Academy of Fine Arts, Katowice	Boczna 20, 42 456, Chrząszczobród, Poland chd20@wp.pl
Vladimir Martynov 7.2.1959, Novosibirsk	Institute Architecture, Novosibirsk	ul. Romanova 26app. 22, 630 099, 630 099, Russia martynoff@ngs.ru
Angelos Michaelides 4.5.1969, Nicosia, Cyprus	A.S.F.A. Athens School of Fine Arts, Greece	Agion Apostolon 56, Chios, 821 00, Greece Tel.. +30 697 4025283 mican14@hotmail.com
Alkistis Michaelidou 1.1.1959, Greece	Athens School of Fine Arts (ASFA)	Ag. Elenis 12, 15 772, Athens, Greece Tel.: +306 944 477483 alkistismik@yahoo.gr
Gabriela Morschett 27.1.1955, Sczećin, Poland	Hochschule f. Bildende Kunst und Grafikdesign, Freiburg	Am Rotacker 6, 793 79, Müllheim, Germany Tel.: +49/7631/798425 gabrielamorschett@gmx.de

Petr Nejedlý 2.5.1944, Zlín	Masarykova univerzita, Brno	Ceil 111, 602 00, Brno, Czech Republic Tel.: +420 545 578 319
Meda Norbutaite Dilinskiene 11.12.1969, Šiauliai, Lithuania		Tilžes 139-3, 763 48, Šiauliai, Lithuania Tel.: +37 061 364 410 meda_nd@yahoo.com www.saub.lt/meda
Erkan Nurettin 15.7.1969, Karakogan, Turkey	Mimar Sinan University, Fine Arts Faculty	Bahariye cad. 15/3, 347 14, İstanbul - Kadikoy, Turkey Tel.: +90 2 163 303 083 n.erkan@nurettinerkan.com www.nurettinerkan.com
Marianne Ogilvie 7.1.1947, Rysum Kreis, Norden	Hochschule für Bildende Künste, Braunschweig	Wiesenstr. 19, 308 80, Laatzen, Germany Tel.: +490 511 869 707 ogilvie.wille@t-online.de
Karl Ómarsson 6.6.1975, Reykjavík	BA Fine Arts the Icelandic Academy of the Arts	Laugavegur 61, 101, Reykjavík, Iceland omarssonk@visir.is
Seamus O'Rourke 11.2.1964, Wexford, Ireland	University of Ulster, Belfast	76 Killala road, Cabra, Dublin 7, Ireland Tel.: +353 876 401 812 sjorourke@eirc.com.net
Joachim Palm 4.7.1936, Potsdam	Kunsthochschulen in Berlin und München	Briener str. 56, 803 33, München, Germany Tel.: +49 89 521 434
Barbora Paulovičová 3.7.1983, Bratislava	Vysoká škola výtvarných umění, Bratislava	Bajzova 8, 821 08, Bratislava, Slovak Republic barbpaul@gmail.com
Rastislav Podoba 11.10.1975, Bánovce nad Bebravou	Vysoká škola výtvarných umění, Bratislava	Moyzesova 162, 956 31, Krušovce, Slovak Republic Tel.: +420 904 911 157 podoba@oznam.sk
Markéta Prachatická 4.12.1953, Praha		Na Míčance 26, 160 00, Praha 6, Czech Republic Tel.: +420 233 335 641
Emma Robertson 12.4.1963, Scotland	Manchester Metropolitan University	Scotland, UNSW, COFA, P.O. Box 259, NSW 2021, Paddington, Sydney, Australia Tel.: +61 293 850 643 e.robertson@unsw.edu.au www.cofa.unsw.edu.au
Fiona Robinson 7.3.1949, Staffordshire, UK	Fine Art University of Portsmouth	South Mill, Mill Street, DT3 5DN, Broadwey, Weymouth, Great Britain Tel.: +44 07 980 561 205 look@fionarobinson.info www.fionarobinson.info
Jerzy Rojkowski 2.8.1981, Tarnów	Akademia Sztuk Pięknych, Kraków	ul. Staszica 4/7, 31 162, Kraków, Poland impas2000@interia.pl www.impas2000.prv.pl
Veronika Rónaiová 21.5.1951, Kremnice	VŠVU Bratislava	Hviezdra ul. 5, 821 06, Bratislava, Slovak Republic Tel.: +410 908 897 968 veronika@ronai.info
Rosa Rovira 1.10.1947, Buenos Aires	Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires	Paón 72, 3 R, 1406, Buenos Aires, Argentina Tel.: +54 91 151 055 302 rosarovira@tyldum.no www.rosarovira.com.ar
Josef Salamon 5.4.1932, Transylvania	Academia di Belle Arti, Roma	42 Soldraget, 3460, Birkeroed, Denmark Tel.: +45 45 817 616 josef_salamon@yahoo.dk
Eva Sebök 1954, Szentgothárd	Teachers Training College of Pécs	Visegrádi u. 14, 1132, Budapest, Hungary Tel.: +36 13 293 946
Kate Seržáne 8.6.1980, Latvia	Art Academia of Latvia	Stacionaieriela 8, 3002, Jelgava, Latvia Tel.: +371 29 205 106 8skate8@gmail.com
Stefan S. Schmidt 27.8.1958, Marburg	Hochschule für Bildende Künste, Kassel, Germany	Heinrich-Heine Strasse 45, 350 39, Marburg, Germany Tel.: +49 6 421 617 493 info@stefan-s-schmidt.de
Weronika Siupka 16.6.1977, Katowice	Academy of Fine Arts Katowice, Poland	Wyrobiskowa 19, 40307, Katowice, Poland Tel.: +48 692 765 961
Josef Slavík 17.2.1940, Blatná	Vysoká škola uměleckoprůmyslová, Praha	Kloboukova 26/ 2225, 148 00, Praha 4, Chodov, Czech Republic
Maria Söllner 19.10.1949, Hahnbach	Internationale Sommerakademie, Salzburg	Mönchsleite 9, 960 49, Bamberg, Germany Tel.: +49 951 505 555
Valéria Sóváradí 1950, Tárnok	Hungarian Academy of Crafts and Design, Budapest	Kossuth L.U. 14, 1028, Budapest, Hungary Tel.: +36 13 768 428 fabriciuslac@freemail.hu www.sovaradivali.hu

Kostas Spiropoulos 28.8.1952	Heron Art Institute of the University of Indianapolis, USA	48 Pantokratoros Square, Patras, Greece Tel.: +30 6 944 503 631
Gabriele Stolz 9.6.1956, Höchstädt, Donau	Ludwig Maximilian Universität München	Speyerer Str. 19, 808 04, München, Germany Tel.: +490 893 611 860
Krisztián Stroe 1955, Medgidia, Romania	Ion Andreeșcu University of Arts Cluj, Romania	Lehel u. 49/A, 1135, Budapest, Hungary
Jessica Stuart – Beck 20.4.1951, Arvika, Sweden		Degerängsv. 22, 671 42, Arvika, Sweden Tel.: +46 57 019 940 stuart-beck@telia.com www.stuart-beck.com
Władysław Szczępański 18.7.1951, Lwów	Faculty of Graphic Art, Higher School of Typography, Lwow	Starodomaszowska 30 m. 30, 25 315, Kielce, Poland Tel.: +48 50 7120 487 w-szczep@wp.pl
Vojtěch Šeda 20.11.1985, Pardubice	Vysoká škola uměleckoprůmyslová, Praha	Polní 56, 562 06, Ústí nad Orlicí, Czech Republic Tel.: +420 608 903 674 vojtulinek@centrum.cz
Miloš Ševčík 27.6.1939, Klatovy	Vysoká škola uměleckoprůmyslová, Praha	Myslivecká 423/12, 182 00, Praha 8, Czech Republic Tel.: +420 604 272 284
Jana Šimáčková 1.7.1962, Praha	AVU Praha	U Nikolajky 1298/37, 150 00, Praha 5, Czech Republic Tel.: +420 251 565 333
Naděžda Škardová 6.2.1945, Morav. Bránice	AVU Praha	Francouzská 65, 326 00, Plzeň, Czech Republic Tel.: +420 723 071 155 statek@quick.cz
Jaroslav Škarohlíd 24.1.1925	VŠ UMPRUM Praha	
David Šlajš 29.8.1977, Plzeň	DAMU Praha	Kaznějovská 17, 323 20, Plzeň, Czech Republic Tel.: +420 724 934 837 slajsdavid@hotmail.com
Miroslav Šnajdr 8.11.1938, Tovéř	Konzervatoř, Brno	I. P. Pavlova 50, 779 00, Olomouc, Czech Republic Tel.: +420 723 978 823
Jiří Štamfest 24.7.1950, Brandýs nad Labem	Univerzita Karlova, pedagogická fakulta, Praha	V. P. Čkalova 1, 160 00, Praha 6, Czech Republic Tel.: +420 721 854 220 jirka@upp.cz www.stamfest.wz.cz
Panu Thusberg 4.12.1963, Turku, Finland	Imatra Art Institute	Verkaranta 7 E 34, 206 60, Littoinen, Finland Tel.: +358 503 208 956
Günther Titz 10.11.1959, Filderstadt, Germany	Feine Hochschule Kunstseminar Metzingen	Baltmannsweiler Str. 9, 732 62, Reichenbach/Fils, Germany Tel.: +49 7 153 958 575 gtitz@t-online.de www.gtitz.de
Zdeněk Tománek 15.1.1958, Uherské Hradiště	AVU Praha	Záhumní 154, 687 08, Břestek, Czech Republic Tel.: +420 732 151 465 ztomanek@seznam.cz
František Tomík 30.6.1955, Příbram	SOŠV Praha	Lipenecká 74, 156 00, Praha-Zbraslav, Czech Republic Tel.: +420 608 515 449 graphit@seznam.cz
Pavel Trnka 6.2.1981, Plzeň	Západočeská univerzita, Ústav umění a designu	Rabštejnská 5, 323 31, Plzeň, Czech Republic Tel.: +420 377 534 434
Zoe Tsipoti 26.3.1974	Bachelor of Science in Business Administration	Agiou Georgiou 38, 151 23, Marousi Athens, Greece Tel.: +30 6 973 326 630 zoeamir@hotmail.com
Milivoj Unković 18.8.1944, Nevesina	Academia likovnih umetnij Beograd, Jugoslavia	Hersteller Str. 7, 360 88, Hülfeld, Germany,
Jiří George Velinger 9.5.1938	VŠUP Praha	
Libuše Vendlová 3.4.1978, Praha	AVU Praha	
Helena Vendová 8.8.1963, Plzeň	Střední odborná škola výtvarná, Praha	Jiráskovo nám. 24, 326 00, Plzeň, Czech Republic Tel.: + 420 603 432 183
Milica Vergot 26.2.1950, Belgrade	Academy of Fine Arts, Novi Sad	Vuka Karadzica 7, 110 00, Belgrade, Serbia vergmi@yahoo.com
Frank Verhoeven 22.12.1963, Geldrop, Netherlands	Koninklijke Academie voor Kunst en Vormgeving Den Bosch	Hillevliet 101A, 3073 KL, Rotterdam, Netherlands Tel.: +310 104 066 130

Jiří Vlach 14.8.1946, Žarošice	Vysoká škola uměleckoprůmyslová, Praha	Seifertova 1386, 686 03, Staré město, Uherské Hradiště, Czech Republic Tel.: +420 572 543 369 jiri_vlach@seznam.cz www.jiri-vlach.art-medal.net
Anna Voegli 5.10.1952, Switzerland	Studies in Painting and Arts Switzerland	Bauherrenstrasse 43, 8049, Zurich, Switzerland Tel.: +410 443 414 232 annav@econophone.ch
Blanka Votavová 5.4.1933, Praha		Vetvová 1, 811 02, Bratislava, Slovak Republic Tel.: +421 262 803 300
Jiří Voves 4.1.1945, Pardubice	AVU Praha	Zadní Kopanina 26, 155 00, Praha 5, Czech Republic Tel.: +420 257 960 239 vovsovokopanina@volny.cz
Jolanta Wagner	Akademia Sztuk Pięknych, Łódź	ul. Malachowskiego 80m, 90-159, Łódź, Poland Tel.: +48 426 783 783 jolanta_wagner@hotmail.com
Pawel Warchol 20.5.1958, Krakow		Wiezniow Oswiecimia 20/III/10, 32-600, Oswiecim, Poland Tel.: +48 338 432 206 warchol@autograf.pl
Klaus Waschk 1941, Insterburg	Universität Hamburg	Övelgönne 23, 226 05, Hamburg, Germany Tel.: +49 408 801 315 klaus@waschk.de
Anne Cathrine Wiersholm Oslo	Det Fynske Kunstakadem, Denmark	Harald Harfagresgate 5, 3116, Tonsberg, Norway Tel.: +47 33 314 200
Merja Ylitalo 20.3.1964, Äänekoski, Finland	Helsinki University of Art and Design, Pallas	Verkaranta 7 E 34, 206 60, Littoinen, Finland Tel.: +358 503 208 957
Toshio Yoshizumi 1952, Saitama, Japan	Academy of Arts, Tokyo	1-11-2 Kita, Kurihashi-Machi, Kitakatsushika-Gun, 349-1101, Saitama - pref, Japan toshio-yoshizumi@mua.biglobe.ne.jp
Oded Zaidel 27.7.1960, Jerusalem	Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem	20 Tel Hai st., 932 30, Jerusalem, Israel Tel.: +97 225 661 340 y-seidel@zahav.net.il
Martin Zálešák 2.8.1959, Uherské Hradiště	AVU Praha	Zapletalova 24, 620 00, Brno, Czech Republic Tel.: +420 545 220 689 zalesakmartin@seznam.cz
Nikolay Zaykov 5.5.1978, Kamen na Obi	Novosibirsk State Academy of Architecture and Art	ul. Sverdlova 80 app. 9, 656 015, Barnarl, Russia adpgroup@mail.ru
Laszló Zsankó 1.10.1966, Budapest	Magyar Képzőművészeti Egyetem	Ugró GY. Sok 17, 1046, Budapest, Hungary Tel.: +36 6 203 674 264 zsanko@freestart.hu
Kamila Ženatá 26.12.1953, Čáslav	AVU Praha	Myslíkova 9, 110 00, Praha 1, Czech Republic Tel.: +420 603 594 996 www.amstudio.cz/amgalerie

GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER



SKUPINA ČEZ

KONÁNO POD ZÁŠTITOU / HELD UNDER THE AUSPICES OF



ZAKLADATELÉ / FOUNDERS



PARTNEŘI / PARTNERS



STÁTNÍ
FOND
KULTURY ČR

NADACE
ČESKÝ FOND UMĚNÍ



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS



VYDÁLA: Zájmové sdružení právnických osob Bienále kresby Plzeň a Západočeská galerie v Plzni

GRAFICKÝ NÁVRH KATALOGU: Miloš Hausner

FOTO: MgA. Václav Hynčík

TISK: TYPOS, tiskařské závody a.s.

PŘEKLADY: Mgr. Alice Tihelková

NÁKLAD: 1500 ks

ISBN: 80-86415-45-7

PUBLISHED BY: The Professional Association of legal Entities The Biennial of Drawing Pilsen and The Gallery of West Bohemia Pilsen

CATALOGUE DESIGN: Miloš Hausner

PHOTOGRAPHY: Václav Hynčík

PRINTED BY: Typos, tiskařské závody a.s.

TRANSLATION: Mgr. Alice Tihelková

PRINT RUN: 1500 copies

ISBN: 80-86415-45-7

